

N. 46

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

15 DECEMBER 2003

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2003-2004

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

15 DECEMBRE 2003

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2003-2004

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	3490	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	3497	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	3521	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	3525	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	3525	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	3527	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	3529	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	3533	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 466 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :

Planning voor de werken in de Wetstraat.

Tijdens een van de laatste plenaire vergaderingen van ons Parlement, heb ik u een dringende vraag gesteld over de haalbaarheid van de uitvoering van de werken binnen een zeer korte termijn en bovendien tijdens de bouwvakvakantie.

U heeft mij gerustgesteld door te zeggen dat alles in het werk gesteld zou worden om de termijnen te respecteren, wat gebeurd is, met name door 's nachts werken uit te voeren.

Kan de minister mij meedelen hoeveel dat nachtwerk extra gekost heeft ?

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 466 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Rythme des travaux rue de la Loi.

Lors d'une des dernières séances plénières de notre Parlement, je vous avais posé une question d'actualité relative à la faisabilité de la réalisation des travaux en un très court laps de temps et à un moment qui est connu pour être celui des congés du bâtiment.

Vous m'aviez rassuré en disant que tout serait mis en œuvre pour respecter les délais, ce qui a été le cas, notamment par un recours au travail de nuit.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, indiquer l'ampleur du surcoût que ces prestations nocturnes ont pu représenter ?

**Staatssecretaris belast
 met Ruimtelijke Ordening,
 Monumenten en Landschappen en
 Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 176 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

De Regeringsverklaring bevatte een passage over de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en de noodzaak om bepaalde formaliteiten voor haar werking en die van de administratie die de commissie bijstaat, te wijzigen.

De zittingsperiode loopt ten einde en ik zou u willen vragen wat er op regeringsniveau gedaan is.

Is er een ontwerp opgesteld voor de wijziging van de ordonantie waaronder landschappen en monumenten vallen ?

Zo ja, in welk stadium bevindt de procedure zich ?

**Staatssecretaris bevoegd
 voor Openbaar Ambt,
 Brandbestrijding,
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

Vraag nr. 121 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Doeltreffendheid van de rotondes in verband met de verkeersveiligheid.

Uit een internationale vergelijking is gebleken dat de gemiddelde afname van zware ongevallen in België, en met name in Brussel, rond de 48 % schommelt. Dat is aanzienlijk minder dan in Frankrijk, Australië, de Verenigde Staten, Denemarken, Nederland, enz., waar dat percentage tussen de 70 en 88 % bedraagt.

Heeft uw bestuur die gegevens geanalyseerd ? Beschikt het over precieze statistieken hieromtrent ? Zo nee, waarom niet ?

**Secrétaire d'Etat
 chargé de l'Aménagement du Territoire,
 des Monuments et Sites et
 du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 176 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Commission Royale des Monuments et des Sites.

La déclaration gouvernementale contenait un passage relatif à la Commission Royale des Monuments et des Sites et à la nécessité de revoir certaines formalités de son fonctionnement et de celui de l'administration qui accompagne son action.

Alors que le terme de la législature est en vue, pourriez-vous me préciser, Monsieur le ministre, ce qui a été fait au niveau du Gouvernement ?

Un projet modificatif de l'ordonnance régissant les monuments et sites a-t-il été rédigé ?

Si oui, à quelle étape de la procédure en est-il ?

**Secrétaire d'Etat chargé
 de la Fonction publique,
 de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

Question n° 121 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Efficacité des ronds-points au niveau de la sécurité routière.

Une comparaison effectuée à l'échelon international fait apparaître qu'en Belgique, et notamment à Bruxelles, la diminution moyenne des accidents graves oscille autour de 48 %, soit bien moins qu'en France, en Australie, aux USA, au Danemark, aux Pays-Bas, etc, où le chiffre s'établit entre 70 et 88 %.

Votre administration a-t-elle analysé ces chiffres ? Dispose-t-elle de statistiques précises à ce sujet ? Dans la négative, pourquoi ?

Er is kritiek op bepaalde rotondes: op sommige kunnen er te veel auto's rijden, zoals op het Montgomeryplein; andere, met name op de Broquevillelaan, met twee rijstroken, zouden de oorzaak zijn van behoorlijk wat blikshade ...

Het Gewest kan door zulke kritiek op zijn verantwoordelijkheid aangesproken worden. Laten we alleen maar terugdenken aan de rotonde met de megalieten in Ukkel ...

Welke maatregelen neemt het Gewest om de vastgestelde problemen op te lossen ?

De daling van het aantal ongelukken blijkt veel minder van toepassing te zijn op fietsers, motorrijders en voetgangers.

Worden er specifieke maatregelen genomen om die categorie weggebruikers beter te beschermen ?

Tot slot, hoe pleegt het Gewest overleg met de lokale overheden, aangezien de meeste openbare wegen onder de bevoegdheid van de gemeenten vallen ?

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Des critiques ont été émises à propos de certains ronds-points : certains permettent une surcapacité automobile, comme le rond-point Montgomery; d'autres, notamment avenue de Broqueville, avec leurs deux bandes de circulation, seraient à l'origine de pas mal de tôle froissée ...

De telles critiques sont de nature à engager la responsabilité de la Région. Inutile de rappeler le cas du rond-point aux mégolithes à Uccle ...

Que fait la Région en vue de remédier aux problèmes constatés ?

Les cyclistes, motocyclistes et piétons semblent bénéficier nettement moins de la réduction des accidents.

Des mesures spécifiques sont-elles prises afin de mieux protéger cette catégorie d'utilisateurs ?

Enfin, la plupart des voiries restant de compétence communale, quel type de concertation avec les pouvoirs locaux la Région met-elle en œuvre ?

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :

Wachlijsten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3275.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :

Constitution des garanties locatives – SISF.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :

Listes d'attente.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3275.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.):

Contractuele wervingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du
11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.):

Recrutement de contractuels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 39, p. 2943.

Vraag nr. 298 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 oktober 2003 (Fr.) :

Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 45, blz. 3407.

Vraag nr. 302 van de heer Robert Delathouwer d.d. 29 oktober 2003 (N.) :

Nieuwe spelling van het Nederlands.

Uit een recent universitair onderzoek blijkt dat zowel scholieren als leraars in het Nederlandstalig onderwijs na acht jaar nog steeds niet voldoende vertrouwd zijn met de nieuwe spelling. Alleen leraren Nederlands zouden de nieuwe regels grotendeel correct toepassen, vakleraars niet. Dit leidt op de duur – voor de gebruikers en de lezers van de taal – naar een ytrabische toestand (ytrabique in het Frans). Ondertussen werd ook duidelijk dat de Taalunie de nieuwe spelling van 1995 niet direct zal herzien. Zij zak dus moeten toegepast worden, ook door hen die voor 1995 de school verlaten hadden. De vraag kan dan ook gesteld worden in welke mate de lokale besturen waken over de correcte toepassing van deze nieuwe regels.

Heeft men de ambtenaren hiervoor een aangepaste vorming gegeven ?

Worden uitgaande post en/of publicaties op het correct taalgebruik getoetst ?

Werden hiervoor de nodige informatica hulpmiddelen (hardware-software, ...) voorzien ?

In welke mate wordt in de administratie beroep gedaan op de taaltelefoon (van de Vlaamse administratie) ?

Kan de minister-voorzitter mij deze gegevens bezorgen voor de 19 gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Voorlopig antwoord : Ik verzoek mijn administratie om hierover bij de 19 gemeentebesturen navraag te doen en ik bezorg u zo spoedig mogelijk de verkregen informatie.

Question n° 298 de M. Denis Grimberghs du 14 octobre 2003 (Fr.) :

Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 45, p. 3407.

Question n° 302 de M. Robert Delathouwer du 29 octobre 2003 (N.) :

Nouvelle orthographe (nieuwe spelling) du néerlandais.

Il ressort d'une récente étude universitaire que ni les écoliers, ni les professeurs de l'enseignement néerlandophone n'ont encore une connaissance suffisante de la nouvelle orthographe du néerlandais (nieuwe spelling). Seuls les professeurs de néerlandais appliqueraient pour l'essentiel correctement les nouvelles règles, contrairement aux professeurs des autres branches. Ce qui débouche à la longue – pour les locuteurs et les lecteurs de la langue – sur une situation très inconfortable – ytrabique, pour citer Jean Yanne. Entre-temps, on sait également que la Taalunie ne modifiera pas dans l'immédiat la nouvelle spelling de 1995. Il faudra donc qu'elle soit appliquée, y compris par ceux qui ont quitté l'école avant 1995. On peut dès lors se demander dans quelle mesure les pouvoirs locaux veillent à l'application correcte de ces nouvelles règles.

A-t-on donné aux fonctionnaires une formation adaptée dans ce domaine ?

Vérifie-t-on que le courrier sortant et/ou les publications sont rédigés dans une langue correcte ?

A-t-on prévu les moyens informatiques nécessaires (matériel, logiciel) à cet effet ?

Dans quelle mesure, l'administration fait-elle appel au taaltelefoon (de l'administration flamande) ?

Le ministre-président peut-il me fournir ces données pour les 19 administrations communales de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Réponse provisoire : J'invite mon administration à interroger les 19 administrations communales à ce sujet et ne manquerai pas de vous communiquer les informations récoltées.

**Minister belast met Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 125 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).

Kan de minister voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profit-akkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de minister voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

Voorlopig antwoord : Om op gepaste wijze de kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.) :

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

Question n° 125 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

Application des accords du non-marchand aux ACS.

Monsieur le ministre peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir dûment répondre à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai sollicité l'administration de me fournir les informations nécessaires en la matière.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.) :

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 300 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 27 oktober 2003 (N.) :

Functie van vice-minister-voorzitter en de daaraan eventueel verbonden voordelen.

Naar ik mocht vernemen wordt de huur van een ambtswoning van een Brussels minister, gelegen aan de Louizalaan, bekostigd door het Gewest. Dit zou gebeuren omdat de minister in kwestie de functie van vice-minister-president zou dragen.

Graag had ik geweten of deze titulatuur officieel bestaat in het Gewest ? Zo ja, welke voordelen zijn aan deze functie verbonden ? Over welke bedragen gaat het daarbij ?

Tevens had ik graag vernomen of het Gewest inderdaad instaat voor de kosten of de huurprijs van ambtswoningen van ministers en/of staatssecretarissen.

Indien zo, over welke ministers en/of staatssecretarissen gaat het ?

Waar zijn de woningen gelegen ?

Over welke bedragen gaat het hierbij ?

Antwoord : Minister J. Chabert is binnen de Brusselse hoofdstedelijke regering het eerste lid van de andere taalgroep dan die van de minister-president. Om die reden zit minister J. Chabert bij afwezigheid van de minister-president de ministerraad voor. In diezelfde hoedanigheid vertegenwoordigt hij, samen met de minister-president, de Brusselse hoofdstedelijke regering op het Overlegcomité.

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

Question n° 300 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 octobre 2003 (N.) :

Fonction de vice-ministre-président et avantages éventuellement liés à cette fonction.

J'ai appris que la Région payait le loyer du logement de fonction d'un ministre bruxellois, situé avenue Louise parce que le ministre en question assumerait la fonction de vice-ministre-président.

Je souhaiterais savoir si ce titre existe officiellement dans la Région. Dans l'affirmative, quels sont les avantages liés à cette fonction ? Pour quels montants ?

Je souhaiterais également savoir si la Région prend effectivement en charge les loyers des logements de fonction des ministres et/ou secrétaires d'État.

Dans l'affirmative, pour quels ministres et/ou secrétaires d'État ?

Où sont situés les logements ?

Combien coûtent-ils ?

Réponse : Au sein du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le ministre J. Chabert est le premier membre appartenant à l'autre groupe linguistique que celui du ministre-président. C'est à ce titre, qu'en l'absence du ministre-président, le ministre J. Chabert préside le Conseil des ministres. En même qualité il représente avec le ministre-président le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le Comité de Concertation.

Met andere woorden bekleedt hij in feite de functie van minister-ondervoorzitter van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Aan deze functie zijn noch financiële noch andere voordelen verbonden.

De Administratie heeft mij meegedeeld dat het Gewest met de nv Fortis Real Estate een contract heeft afgesloten voor de huur van de ruimte waar de kabinetten van minister J. Chabert, minister D. Gosuin en staatssecretaris P. Smet gevestigd zijn. Het door u aangehaalde appartement maakt deel uit van dit contract dat door de Inspectie van Financiën werd geïnspecteerd.

Vraag nr. 301 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 27 oktober 2003 (N.) :

Taalproblemen bij de Brusselse intercommunale Sibelgas.

Een Nederlandstalige die telefonisch contact opnam met de intercommunale maatschappij Sibelgas heeft zijn beklag bij mij gedaan over het feit dat hij niet of heel slecht in het Nederlands geholpen kon worden bij deze maatschappij. Hij werd, telkens na heel lang wachten, tweemaal doorverbonden voordat hij iemand aan de lijn kreeg die hem in gebrekkig Nederlands te woord kon staan en die dan bovendien nog slechts half begreep waarvoor hij telefoneerde. Het spreekt vanzelf dat een dergelijke toestand absoluut onaanvaardbaar is voor een Brusselse intercommunale.

Een Brusselse intercommunale valt onder de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken van 18 juli 1966 en moet er krachtens deze wetten voor zorgen dat zijn diensten zo georganiseerd zijn dat zowel Nederlandstaligen als Franstaligen perfect in hun eigen taal bediend kunnen worden.

1. Hoe is het mogelijk dat Nederlandstaligen niet steeds in het Nederlands terecht kunnen bij de telefonische dienst van deze intercommunale ?
2. Hoeveel personeelsleden bedienen momenteel de telefonische dienst van deze intercommunale en tot welke taalrol behoren zij ?
3. Welke maatregelen overweegt de minister te nemen om ervoor te zorgen dat deze intercommunale voortaan een perfecte tweetaligheid van de dienst garandeert aan zijn klanten ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de intercommunale Sibelgas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet meer als dusdanig optreedt. De drie intercommunales die in het gewest actief waren op het gebied van de energievoorziening, namelijk Interlec, Interga en de Brusselse sector van Sibelgas, zijn versmolten tot één nieuwe intercommunale, Sibelgas.

Deze intercommunale valt inderdaad onder toepassing van de taalwetten. Als gewestelijke dienst zoals gedefinieerd in artikel 35 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 tot coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, valt de intercommunale onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Autrement dit, il remplit la fonction de ministre-vice-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. A cette fonction ne s'attachent ni des avantages financiers ni d'autres avantages.

L'Administration me fait savoir que la Région a conclu un contrat avec la S.A. Fortis Real Estate pour la location de l'endroit où sont domiciliés les cabinets des ministres J. Chabert et D. Gosuin et du Secrétaire d'Etat P. Smet. L'appartement que vous citez fait partie de ce contrat visé par l'Inspection des Finances.

Question n° 301 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 octobre 2003 (N.) :

Problèmes linguistiques rencontrés à l'intercommunale bruxelloise Sibelgaz.

Un néerlandophone ayant contacté par téléphone la société intercommunale Sibelgaz s'est plaint auprès de moi de n'avoir pu être aidé en néerlandais, ou très mal, dans cette société. Il a été transféré par deux fois, après avoir attendu très longtemps, avant d'avoir quelqu'un en ligne qui a pu lui parler en mauvais néerlandais et qui, en outre, ne comprenait qu'à moitié la raison de son appel. Il va de soi qu'une telle situation est totalement inacceptable pour une intercommunale bruxelloise.

Les intercommunales bruxelloises relèvent des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966 et doivent donc veiller à ce que leurs services soient organisés de manière telle que les néerlandophones comme les francophones puissent être servis à la perfection dans leur langue.

1. Comment expliquez-vous que des néerlandophones ne puissent pas toujours avoir en ligne une personne parlant néerlandais dans cette intercommunale ?
2. Combien de membres du personnel travaillent-ils actuellement au service téléphonique de cette intercommunale, à quel rôle linguistique appartiennent-ils ?
3. Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre afin de veiller à ce que cette intercommunale assure désormais à ses clients un bilinguisme parfait du service ?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce que l'intercommunale Sibelgas n'intervient plus en tant que telle dans la Région de Bruxelles-Capitale. Les trois intercommunales actives dans la Région dans le secteur de l'approvisionnement en énergie, notamment Interlec, Interga et le secteur bruxellois de Sibelgas, ont fusionné et forment à présent la nouvelle intercommunale Sibelgaz.

La législation linguistique s'applique effectivement à cette intercommunale. En tant que service régional, tel que défini à l'article 35 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, l'intercommunale est soumise au même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale.

Bij telefonische contacten met klanten moet de taal worden gebruikt van de particulier, zoals bepaald in artikel 19 van voormeld K.B.

Wat het personeelsbestand betreft, dit beperkt zich voor de intercommunale zelf tot slechts enkele personen. Gelet op de verplichtingen inzake taken van openbare dienst, zal Sibelgas binnen afzienbare tijd enkele tientallen personeelsleden in dienst nemen of overnemen van Electrabel, de privé-partner, die steeds het overige personeel – nodig om de werking van intercommunale te verzekeren – ter beschikking stelde. Deze terbeschikkingstelling had als gevolg dat de toezichthoudende overheid in het verleden quasi geen rechtstreeks toezicht inzake personeel kon uitoefenen. Voor het eigen personeel van de intercommunale zal dit in de toekomst wel mogelijk zijn.

De personeelsregeling deed en doet vanzelfsprekend niets af aan de wettelijke verplichtingen waaraan de dienstverlening van de intercommunale moet voldoen, zoals deze die voortvloeien uit de taalwetgeving. Artikel 50 van voormeld K.B. bepaalt trouwens uitdrukkelijk dat de aanstelling van private medewerkers de diensten niet ontslaat van de toepassing van de taalwetten.

Vraag nr. 303 van de heer Erik Arckens d.d. 10 november 2003 (N.):

Taalzorg besteed aan de teksten van ordonnanties afgedrukt in het Belgisch Staatsblad.

Ingeval « wijzigingen » in de ordonnantie verschenen in het *Belgisch Staatsblad* nummer 275 dd 29 juli 2003 doorgevoerd werden, dan wens ik in detail te vernemen welke procedures gevolgd werden om te beslissen tot een gewijzigde versie van de ordonnantie van 26 juni 2003 en door welke leden van de wetgevende macht de wijzigingen werden goedgekeurd.

Antwoord : Uit de elementen van de schriftelijke vraag nr. 303 blijkt dat er drie ordonnanties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 juni 2003 op 29 juli 2003 in het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd, met name :

- de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de ordonnantie houdende oprichting van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel;
- de ordonnantie houdende instemming met het verdrag nr. 181 inzake particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling aangenomen te Genève op 19 juni 1997 door de Internationale Arbeidsorganisatie.

Het geachte lid doelt ongetwijfeld op een « erratum » dat op 2 oktober 2003 is gepubliceerd op vraag van het kabinet van minister Tomas inzake de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Pour les contacts téléphoniques avec les clients il faut employer la langue du particulier, tel que le prévoit l'article 19 de l'A.R. susmentionné.

L'effectif du personnel, quant à lui, se limite pour l'intercommunale à quelques personnes. Vu les missions de service public, Sibelgaz engagera à plus ou moins brève échéance quelques dizaines de personnes, dont une partie proviendra d'Electrabel, le partenaire privé, qui dans le passé mettait à disposition le personnel nécessaire au fonctionnement de l'intercommunale. Cette mise à disposition de personnel avait pour conséquence que l'autorité de tutelle ne pouvait exercer un contrôle direct en matière de personnel. A l'avenir cela sera possible pour le personnel propre de l'intercommunale.

Les dispositions en matière de personnel ne portent évidemment pas préjudice aux obligations légales, comme celles qui découlent de la législation linguistique, auxquelles doivent satisfaire les prestations de service de l'intercommunale. L'article 50 de l'A.R. précité prévoit d'ailleurs explicitement que la désignation de collaborateurs privés ne dispense pas les services de l'observation des lois linguistiques.

Question n° 303 de M. Erik Arckens du 10 novembre 2003 (N.):

Qualité de la langue des textes d'ordonnances publiés au Moniteur belge.

Si des « modifications » ont été apportées à l'ordonnance parue au *Moniteur belge* n°275 du 29 juillet 2003, je souhaiterais connaître en détail les procédures suivies en vue de modifier la version de l'ordonnance du 26 juin 2003 et les membres du pouvoir législatif qui ont approuvé ces modifications.

Réponse : Suivant les éléments repris dans la question écrite n° 303, trois ordonnances de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 juin 2003 ont été publiées au *Moniteur belge* en date du 29 juillet 2003, à savoir :

- l'Ordonnance relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'Ordonnance portant création de l'Institut d'Encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles;
- l'Ordonnance portant assentiment à la convention n° 181 concernant les agences d'emploi privées, adoptées à Genève le 19 juin 1997 par l'Organisation internationale du Travail.

Sans doute le membre fait-il allusion à un « erratum » publié en date du 2 octobre 2003 à la demande du Cabinet du ministre Tomas concernant l'Ordonnance relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Na onderzoek door de Kanselarij is gebleken dat dit « erratum » slechts technische correcties bevatte (typefouten, weggevallen woorden, foute overeenstemmingen, ...) die zijn ontstaan bij het overtypen van de tekst door de diensten van het *Belgisch Staatsblad*.

Het betreft dus geenszins « wijzigingen » aan de grond van de tekst.

De aangebrachte wijzigingen voegen zich daarentegen naar de originele tekst van het document dat door het Parlement is medegedeeld.

Voor wat de Ordonnantie van het IWOIB betreft zie ik geen enkele « wijziging ».

Vraag nr. 304 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 2003 (Fr.) :

Gevolgen van het akkoord van 1980 tussen de Staat en de provincie Brabant betreffende de waterzuivering en het voorkomen van overstromingen.

In het weekblad « Deze week in Brussel » stond afgelopen juli iets dat mijn aandacht heeft getrokken.

Er werd melding gemaakt van een schadevergoeding van 1,9 miljoen euro die de Belgische Staat volgens een vonnis in eerste instantie moet betalen aan het Brussels Gewest, de erfgenaam van de voormalige provincie Brabant.

De Staat had destijds (1980) grote investeringen gepland voor de watersector in Brussel. Het ging eigenlijk om een tegenprestatie voor de investeringen die voor de haven van Zeebrugge gedaan waren. Daarop volgden tussen 1990 en 2000 een reeks werken waarvoor het Gewest het geld, naar het schijnt 20 miljoen euro, had voorgeschoten.

De Staat is zijn verplichtingen niet nagekomen, zodat het Gewest zich ertoe verplicht heeft gezien de Staat aan te klagen. Met positief gevolg.

Kan de minister de bovenstaande informatie bevestigen ?

Kan hij preciseren wat de inhoud van het vonnis is en welke bedragen de Staat aan het Gewest moet terugbetalen ?

Hoe zit het met de rest van het krediet, aangezien het geschil betrekking had op 20 miljoen euro, terwijl de rechterlijke beslissing de Staat er slechts toe verplicht 1,9 miljoen terug te betalen ?

Zijn er ter zake nog gedingen hangend ?

Is deze kwestie ter sprake gekomen tijdens de onderhandelingen van 22 september tussen de federale Staat en de deelgebieden ?

Antwoord : Om de vraag van het geachte lid te beantwoorden verwijs ik naar het antwoord van mijn collega Didier Gosuin,

Après examen par la Chancellerie, il s'est avéré que cet « erratum » ne contenait que des corrections techniques (fautes de frappe, mots oubliés, accords incorrects, ...) générées lors de la dactylographie du texte par les Services du *Moniteur belge*.

Il ne s'agit dès lors nullement de « modifications » quant au fond du texte.

Les corrections apportées se conforment bien au contraire au texte original du parchemin communiqué par le Parlement.

Pour ce qui concerne l'Ordonnance IRSIB, je ne vois aucune « modification ».

Question n° 304 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 2003 (Fr.) :

Conséquences de l'accord conclu en 1980 entre l'Etat et la province du Brabant en matière d'épuration d'eau et de prévention des inondations.

Mon attention a été attirée par une information reprise en juillet dernier par l'hebdomadaire « Deze week in Brussel ».

Il y était question du dédommagement à hauteur d'1,9 million d'euros que l'Etat belge était condamné en première instance à verser à la Région de Bruxelles, héritière de la défunte province du Brabant.

L'Etat avait à l'époque (1980) planifié de gros investissements dans le secteur de l'eau à Bruxelles. Il s'agissait en fait d'une compensation pour les investissements réalisés pour le port de Zeebrugge. Il s'en était suivi toute une série de travaux entre 1990 et 2000, pour lesquels la Région avait avancé l'argent, à concurrence, semble-t-il, de 20 millions d'euros.

L'Etat n'ayant pas respecté ses engagements, la Région s'était vue contrainte de l'assigner en justice. L'issue s'est avérée favorable.

Monsieur le ministre confirme-t-il ces informations ?

Peut-il préciser la teneur du jugement et les montants que l'Etat se voit condamné à rembourser à la région ?

Plus concrètement, qu'en est-il du reste de l'« ardoise », puisque le litige semble porter sur 20 millions d'euros, alors que la décision judiciaire ne se traduit que par une obligation pour l'Etat de ris-tourner 1,9 million ?

Des actions judiciaires à ce sujet sont-elles encore pendantes ?

La question a-t-elle été abordée lors de la négociation du 22 septembre entre l'Etat fédéral et les entités fédérées ?

Réponse : Pour répondre à la question de l'honorable membre, je m'en remets à la réponse de mon collègue Didier Gosuin,

minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, die over hetzelfde onderwerp is ondervraagd.

Vraag nr. 306 van de heer Serge de Patoul d.d. 21 november 2003 (Fr.) :

Kennis van gebarentaal in de gemeentebesturen.

Ik heb u op 19 juni 2003 tijdens de vergadering van de commissie voor de binnenlandse zaken geïnterpelleerd over de noodzaak dat leden van de gemeentebesturen gebarentaal beheersen en over de mogelijkheid om een premie toe te kennen aan gemeentebestuurders die een diploma van grondige kennis van gebarentaal hebben, afgegeven door het hoger secundair onderwijs voor sociale promotie.

U heeft mij geantwoord dat een instelling gevraagd was de mogelijkheid te onderzoeken om een opleiding te organiseren voor de gemeentelijke ambtenaren die dat wensen.

Heeft u de resultaten van dat onderzoek ontvangen ?

U heeft de commissie ook gezegd dat u de gemeenten meer informatie zou vragen en u heeft voorgesteld een omzendbrief te sturen om hun aandacht op het vraagstuk te vestigen. U zou ze bovendien vragen om het Gewest de persoonsgegevens te bezorgen van de eventuele personeelsleden die gebarentaal kennen.

Wat is de huidige stand van zaken ? Heeft u die omzendbrief verstuurd ? Welke reacties heeft u gekregen van de geïnterpelleerde gemeenten ? Heeft u een lijst ontvangen van de personeelsleden die de gebarentaal machtig zijn ?

Antwoord : Ik dank het geachte lid voor deze vraag.

Naar aanleiding van de commissie van Binnenlandse Zaken van 19 juni 2003 heb ik naar de gemeenten een omzendbrief verstuurd met de vraag of de personeelsleden van de administratie de doventaal beheersen en toepassen en of het in voorkomend geval mogelijk is mij de gegevens van deze personen te bezorgen om samen met hen na te gaan of er een specifieke opleidingsmogelijkheid bestaat.

Daarnaast wil ik ook de aandacht vestigen op de erkenning van de doventaal door de bevoegde gemeenschapsoverheden.

Onze gemeenten hebben de omzendbrief beantwoord. De resultaten van deze enquête verschillen van gemeente tot gemeente. De details vindt u terug in de tabel die als bijlage gaat.

Gelet op deze resultaten en de bereidheid die de gemeenten aan de dag leggen om deel te nemen aan de inspanningen m.b.t. de hulp aan slechthorenden, richt ik mij tevens tot de GSOB om een opleiding voor het gemeentepersoneel op punt te stellen. In dit verband nodig ik de GOSB die garant staat voor de coördinatie van de opleidingen uit om de noodzakelijke contacten te leggen

ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce Extérieur, interrogé sur le même sujet.

Question n° 306 de M. Serge de Patoul du 21 novembre 2003 (Fr.) :

Connaissance de la langue des signes dans les administrations communales.

Lors de la réunion de la Commission des affaires intérieures du 19 juin 2003, je vous ai interpellé sur la nécessité d'une connaissance de la langue des signes dans les administrations communales et sur la possibilité d'octroyer une prime aux fonctionnaires communaux présentant un certificat de langue des signes, niveau approfondi, délivré par l'enseignement secondaire supérieur de promotion sociale.

Dans votre réponse, vous m'aviez fait part qu'un organisme avait été contacté afin d'étudier la possibilité d'organiser une formation pour les fonctionnaires communaux qui le souhaitaient.

Avez-vous obtenu les résultats de cette étude ?

Vous aviez également déclaré à la commission que vous interpellerez les communes pour obtenir davantage d'informations et proposiez l'envoi d'une circulaire les sensibilisant à la question. En outre, vous leur demanderiez de fournir à la Région les coordonnées des éventuels membres du personnel qui maîtrisent la langue des signes.

Qu'en-t-il aujourd'hui ? Avez-vous envoyé cette circulaire ? Quelles ont été les réactions des communes interpellées ? Avez-vous obtenu une liste des membres du personnel maîtrisant la langue des signes ?

Réponse : Je remercie l'honorable membre pour cette question.

Suite à la commission des affaires intérieures du 19 juin 2003, j'ai adressé une lettre circulaire aux communes demandant si des membres du personnel de l'administration connaissent et pratiquent la langue des signes et dans l'affirmative, j'ai demandé si les coordonnées de ces personnes pouvaient m'être transmises afin d'entrevoir avec elles une possibilité de formation particulière.

Parallèlement, j'attirais également l'attention sur la reconnaissance de la langue des signes par les autorités communautaires compétentes.

Notre communes ont répondu à la lettre circulaire. Les résultats de cette enquête sont variables de commune à commune et peuvent être détaillés comme dans le tableau en annexe.

Compte tenu de ces résultats et de la volonté affichée des communes de participer aux efforts entrepris dans l'aide aux personnes malentendantes, je m'adresse par ailleurs à l'ERAP afin d'inscrire un cours de formation destiné au personnel communal. Dans cette optique, j'inviterai l'ERAP, garante de l'harmonisation des formations, à prendre les contacts utiles avec les services de la

met de diensten van de Franse Gemeenschap. Hun decreet van 22 oktober 2003 betreffende de erkenning van de doventaal werd op 25 november 2003 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Communauté française dont le décret du 22 octobre 2003 relatif à la reconnaissance de la langue des signes vient d'être publié au *Moniteur belge* du 25 novembre 2003.

GEMEENTE – COMMUNE	PERSONEEL – PERSONNEL	DIPLOMA – DIPLÔME	INITIATIEVEN – ACTIONS
Sint-Gillis	–	–	Opleiding in sept. 2003 voor 10 pers.
Saint-Gilles	–	–	Formation en sept. 2003 pour 10 pers.
Sint-Lambrechts-Woluwe Woluwe-St-Lambert	2 personen (dienst niet gespecificeerd) 2 personnes (pas de précision de service)	Basiskennis Connaissance de base	– –
Evere	2 personen (kinderverzorgsters)	Opleiding gesproken en geschreven taal	–
Evere	2 personnes (puéricultrices)	Formation LPC : Langage parlé et chiffré	–
Schaarbeek Schaerbeek	1 persoon (jongerendienst) 1 personne (service jeunesse)	Basiskennis Connaissance de base	– –
Vorst	2 personen (– administratief medewerker bij de dienst Burgerlijke Stand – hulpkracht voor de cafetaria)	–	–
Forest	2 personnes (– adjoint administratif au service de l'Etat civil – ouvrier auxiliaire service de l'économat)	–	–
Oudergem Auderghem	On line administratie Administration en ligne	– –	– –
Etterbeek Etterbeek	1 doofstom persoon (arbeider) 1 personne sourde et muette (ouvrier)	– –	– –
Koekelberg	–	–	–
Ganshoren	–	–	Door het personeel geleverde inspanningen
Ganshoren	–	–	Efforts effectués par le personnel
Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-St-Jean	2 personen 2 personnes	Basiskennis Connaissance de base	– –
Sint-Pieters-Woluwe Woluwe-St-Pierre	1 persoon hostess 1 personne (hôtesse)	Basiskennis Connaissance de base	– –

Vraag nr. 310 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).

Kan de minister-president voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken :

Question n° 310 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

Application des accords du non-marchand aux ACS.

Monsieur le ministre-président peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profitakkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de minister-president voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

Antwoord : Als antwoord aan het geachte lid wens ik hem erop te wijzen dat ik als minister-president, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, de facto over geen enkel departement beschik waar gesco's werkzaam zijn die in aanmerking zouden kunnen komen voor de non-profitakkoorden.

De kosten voor de toepassing van de non-profitakkoorden zijn dus voor mijn departementen nihil.

Vraag nr. 311 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 november 2003 (N.) :

Initiatieven van de regering om de tweetaligheid te stimuleren.

Redelijkerwijs mag verondersteld worden dat de Brusselse hoofdstedelijke regering, in het kader van de grondwettelijke tweetaligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een eersterangs gangmaker is van meer en betere tweetaligheid.

Primordiaal is en blijft uiteraard dat het onderwijs, in casu het Brusselse, goede tweetalige afgestudeerden aflevert.

Graag had ik willen weten welke concrete initiatieven de Brusselse hoofdstedelijke regering sinds 1999 genomen heeft naar de beide grote gemeenschappen toe, om hen ertoe aan te zetten in Brussel een grotere inspanning te leveren voor het aanleren van het Frans, respectievelijk het Nederlands als tweede taal.

Antwoord : De vraag gesteld door het geachte lid handelt met name over de initiatieven van de Brusselse hoofdstedelijke regering naar de Franse en de Vlaamse Gemeenschap om hen ertoe aan te zetten meer nadruk te leggen op hun inspanningen m.b.t. het aanleren van de tweede landstaal in ons gewest.

Laat het vooreerst duidelijk wezen dat het niet tot de taken van het Gewest behoort in te grijpen in de bevoegdheden van de Gemeenschappen inzake onderwijs.

Zij beschikken over een exclusieve bevoegdheid om leerprogramma's vast te leggen, met inbegrip van dat m.b.t. de tweede taal.

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le ministre-président peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

Réponse : En réponse à l'honorable membre, je tiens à lui signaler, qu'en tant que ministre-président, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche scientifique, aucun de mes départements ne dispose de facto d'ACS qui seraient susceptibles de bénéficier des accords non marchands.

Le coût de l'application des accords du non-marchand à mes départements est donc nul.

Question n° 311 de Mme Brigitte Grouwels du 25 novembre 2003 (N.) :

Initiatives du gouvernement afin de stimuler le bilinguisme.

On peut raisonnablement supposer que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aux avant-postes lorsqu'il s'agit d'étendre et d'améliorer le bilinguisme, dans le cadre du bilinguisme constitutionnel de la Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, il est et reste primordial que l'enseignement, dans ce cas-ci bruxellois, fournisse des diplômés qui soient de bons bilingues.

Je souhaiterais connaître les initiatives concrètes que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a prises depuis 1999 à l'adresse des deux grandes communautés afin de les inciter à fournir plus d'efforts à Bruxelles en faveur de l'apprentissage soit du français soit du néerlandais en tant que seconde langue.

Réponse : La question posée par l'honorable membre porte plus précisément sur les initiatives du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vers les Communautés française et flamande pour qu'elles accentuent leurs efforts dans l'apprentissage de la seconde langue dans notre région.

D'abord rappelons qu'il n'appartient pas à la Région d'interférer dans les compétences des Communautés en matière d'enseignement.

Celles-ci disposent d'une compétence exclusive pour fixer les programmes d'enseignement, y compris celui de la deuxième langue.

Bovendien is elke inrichtende macht van het onderwijs binnen de gemeenschapsnormen vrij in het kiezen van de leermethodologie.

Ter informatie, het Schoolpact en de wettelijke bepalingen die eruit voortvloeien leggen in tegenstelling tot de leerlingen uit Vlaanderen en Wallonië verschillende taalverplichtingen op aan leerlingen die in het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad school lopen.

Wij citeren enkele voorbeelden :

- het doceren van een tweede taal is verplicht vanaf het derde leerjaar;
- in het secundair onderwijs blijft de tweede taal verplicht het Frans of het Nederlands afhankelijk van het taalstelsel;

Het afleveren van een diploma door de twee gemeenschappen aan het einde van een schoolcyclus getuigt van een kennis die overeenstemt met het door hen vastgelegde programma.

De gewestregering daarentegen heeft zich, in haar hoedanigheid van toezichhoudende overheid, nooit verzet tegen initiatieven van de gemeentelijke inrichtende machten om de kennis van de tweede taal te verbeteren. Neem bijvoorbeeld de indienstemming van extra taalleerkrachten voor het aanleren van de tweede taal binnen het door de Gemeenschappen gesubsidieerde kader of de inrichting van modules voor het aanleren van de tweede taal op niveau van de kleuterklas.

De projecten die te maken hebben met het aanleren van de tweede taal en die in de scholen van de verschillende onderwijsnetwerken en van de twee taalstelsels worden opgestart kunnen gewestsubsidies genieten in het kader van het programma schoolverzuim (PPAS).

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 454 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 oktober 2003 (Fr.) :

Een nieuwe lijn 8.

De kranten van 18 september 2003 berichtten over onderhandelingen die de Stad Brussel en de MIVB zouden voeren om een buspendeldienst op te zetten die een rondrit langs de handelskernen, de openbare parkeerterreinen en de toeristische sites van de stad zou maken. Deze plannen lijken op het eerste gezicht vrij verlokkelijk.

Naar verluidt zou er op het terrein test met een midibus zijn uitgevoerd.

En outre, chaque pouvoir organisateur d'enseignement est libre de choisir la méthodologie d'apprentissage dans le respect des normes communautaires.

Pour information, le pacte scolaire et les dispositions légales qui en découlent imposent déjà plusieurs obligations linguistiques aux élèves qui fréquentent un établissement scolaire en Région bilingue de Bruxelles-Capitale par rapport aux élèves de Flandre et de Wallonie.

Nous pouvons citer quelques exemples :

- le cours de seconde langue est obligatoire à partir de la 3^{ème} année primaire;
- la seconde langue au niveau du secondaire reste obligatoirement le français ou le néerlandais selon le régime linguistique.

La délivrance d'un diplôme par les deux Communautés au terme d'un cycle scolaire atteste d'un acquis conforme au programme établi par elles.

Par contre, le gouvernement régional ne s'est jamais opposé, en sa qualité de pouvoir de tutelle, à des initiatives des pouvoirs organisateurs communaux pour améliorer l'apprentissage de la seconde langue. Citons par exemple l'engagement sur fonds propres de maîtres spéciaux de seconde langue complémentaires au cadre subventionné par les Communautés ou l'instauration de modules de seconde langue au niveau maternel.

Enfin, des projets qui touchent à l'apprentissage de la seconde langue et qui sont initiés dans les écoles des différents réseaux d'enseignement et des deux différents linguistiques peuvent bénéficier de subsides régionaux dans le cadre du dispositif d'accrochage scolaire (DAS).

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 454 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 octobre 2003 (Fr.) :

Création d'une ligne 8.

La presse du 18 septembre 2003 évoquait des négociations qui seraient en cours entre la Ville de Bruxelles et la STIB en vue de la création d'une navette de bus qui circulerait en boucle sur le territoire de la municipalité en qui relierait entre eux les noyaux commerciaux, les parkings publics, les sites touristiques. Un projet qui de prime abord semble assez séduisant.

Des tests grandeur nature ont, paraît-il, été réalisés à l'aide d'un midibus.

Kan de minister me meedelen of deze test geëvalueerd werd en wat de resultaten ervan zijn ?

De Stad Brussel zou een midibus te groot vinden en zou liever minibussen gebruiken, zoals bijvoorbeeld in Bergen. De MIVB heeft echter geen minibussen.

Er zouden minimum 4 minibussen nodig zijn. De Stad wenst dat de MIVB dit materieel aankoopt.

De aankoop van rollend materieel door de MIVB is onderworpen aan een zeer strikte begrotingsplanning. Kan dit materieel volgens de minister aangekocht worden ?

Welke begrotingsmiddelen zouden daartoe uitgetrokken moeten worden ?

Wanneer zou het project gerealiseerd zijn ?

Als er geen minibussen zijn zou het natuurlijk mogelijk zijn om midibussen te gebruiken. Kan de MIVB-vloot echter vier voertuigen missen voor de nieuwe lijn 8 ?

Andere Brusselse gemeenten zouden soortgelijke eisen kunnen stellen. Zou de MIVB daar gevolg aan kunnen geven ?

Bovendien wenst de Stad Brussel dat het om een gratis dienst zou gaan, zoals in Bergen.

Dit is echter financieel nadelig voor de MIVB, omdat de nieuwe lijn een deel van de reizigers die thans de reguliere lijnen van de vervoersmaatschappij gebruiken, zou kunnen afsnoepen en de ontvangsten kunnen doen dalen.

Bestaat ten slotte niet het gevaar dat deze nieuwe pendeldienst tot een herstructurering van het bestaande net leidt ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat hij goed ingelicht is en dat de MIVB op dit ogenblik bezig is de financiële gevolgen van een dergelijke dienst met de Stad Brussel te onderzoeken.

Van zodra dit dossier verder uitgewerkt zal zijn en het mij met de normale procedure zal voorgelegd worden, na advies van de beheersorganen van de MIVB, zal ik niet nalaten u dienaangaande op de hoogte te brengen.

Niettemin kan ik u reeds meedelen dat het overleg tussen de MIVB, het Gewest en de Stad in dit stadium reeds uitgemond is op de definitie van een reisweg.

Het proefrijden met de zogenaamde midibussen zal ongeveer op 6 december eerstkomend gestart worden op financiering van het Gewest en de Stad.

Deze test zal beëindigd worden omstreeks 15 januari 2004 en zal op volledige wijze het stadscentrum bedienen tijdens de feesten en de eindejaarsinkopen.

Dit laat de MIVB toe de reisweg te analyseren tijdens een tamelijk drukke periode en zal haar toelaten de aantrekking van deze dienst te meten.

Monsieur le ministre peut-il indiquer si une évaluation de ce test a été opérée et quels en sont les résultats ?

Il semblerait que la Ville de Bruxelles estime qu'un midibus est trop volumineux et opte pour des minibus, comme c'est le cas à Mons par exemple. Or, la STIB n'en possède pas.

Un minimum de 4 véhicules s'avérerait nécessaire. La Ville souhaiterait que la STIB acquière ce matériel.

L'achat du matériel roulant de la STIB faisant l'objet d'une planification budgétaire très stricte, Monsieur le ministre entrevoit-il la possibilité de faire l'acquisition de ce matériel ?

Quelle serait l'ampleur du budget à y consacrer ?

Dans quel délai le projet serait-il opérationnel ?

A défaut de minibus, il serait évidemment possible d'utiliser des midibus. La STIB peut-elle toutefois soustraire 4 véhicules à sa flotte pour assurer le nouveau système ?

Des revendications similaires pourraient être émises par d'autres communes bruxelloises. La STIB serait-elle en mesure d'y donner suite ?

En outre, la Ville de Bruxelles souhaiterait qu'il s'agisse d'un service gratuit, à l'instar de ce qui se fait à Mons.

Ceci est toutefois de nature à causer un préjudice financier à la STIB dans la mesure où le nouveau service pourrait détourner ainsi une clientèle qui fréquente actuellement les services réguliers de notre société de transport et entraîner une déperdition de recettes.

Enfin, l'instauration de la navette ne risque-t-elle pas d'aboutir à une restructuration du réseau existant ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'il est bien informé et que la STIB est occupée à étudier actuellement les répercussions financières d'un tel service avec la Ville de Bruxelles.

Dès que ce dossier sera élaboré plus en détail et qu'il me sera soumis par la procédure normale, après avis de organes de gestion de la STIB, je ne manquerais pas de vous tenir au courant à ce sujet.

Néanmoins je peux déjà vous signaler que les négociations entre la STIB, la Région et la Ville ont abouti à ce stade à une définition d'un itinéraire.

Un essai avec des véhicules dits midibus sera lancé vers le 6 décembre prochain avec financement de la Région et de la Ville.

Ce test se terminera vers le 15 janvier 2004 et desservira de ce fait entièrement le centre ville lors des fêtes et achats de fin d'année.

Cela permet à la STIB d'analyser ce circuit pendant une période de circulation assez intense et permettra d'en mesurer l'attractivité.

Vraag nr. 456 van de heer Bernard Ide d.d. 13 oktober 2003 (Fr.) :

Administratief onderzoek naar aanleiding van de onvoorziene aanvang van de werken op de viaducten Hermann-Debroux en Drie Fonteinen.

U heeft mij op mijn dringende vraag betreffende « de werken op de viaducten Hermann-Debroux en Drie Fonteinen » tijdens de openbare vergadering van vrijdag 4 juli 2003 geantwoord dat u een administratief onderzoek zou laten instellen naar aanleiding van de onvoorziene aanvang van de werken op de openbare wegen in kwestie, die schadelijke gevolgen hebben gehad voor de verkeersstroom, het milieu en de financiën van het Gewest.

Ik zou graag vernemen welke conclusies uit het administratief onderzoek naar voren gekomen zijn.

Antwoord : Ter aanvulling van mijn voorlopig antwoord van 8 december 2003, verschaf ik u hierna de belangrijke vaststellingen en conclusies van het administratief onderzoek ingevolge het onverwachte begin van werkzaamheden op de viaducten Hermann-Debroux en Drie Fonteinen.

Ik heb de tekst van het administratief onderzoek ingevolge het onverwachte aanvatten van werken op de Hermann-Debroux en Drie Fonteinenviaducten in extenso aan de Griffie van het Parlement overgemaakt. Deze kan aldaar geraadpleegd worden.

Het voorwerp van de werken was de vervanging van de waterdichte laag van het brugdek van het viaduct Drie Fonteinen. De kostprijs van de werkzaamheden bedroeg 445.063 EUR, BTW inbegrepen.

De hele problematiek van de interventies in een stedelijke omgeving bestaat erin, de goede uitvoering van de werken te verzoeven met bijkomende vereisten zoals de mobiliteit van de gebruikers en de veiligheid van de uitvoerders. Aangezien de bewegingsvrijheid beperkt is, kunnen de uitvoeringsvoorwaarden niet optimaal zijn en dit brengt onvermijdelijk de duurzaamheid van de interventies in het gedrang en verhoogt bijgevolg hun globale frequentie.

Men kan niet beweren dat deze werf slecht voorbereid was vermits naar aanleiding van een voorbereidende uitvoerbaarheidstudie verschillende types van organisatie waren onderzocht teneinde de essentiële maar vaak tegenstrijdige criteria te verzoeven, m.a.w. de kwaliteit van de uitvoering van de werken, de vlotte doorstroming van het verkeer en de veiligheid van de werf-arbeiders. Deze doorgedreven analyse geeft heel goed het ingewikkeld karakter aan van de organisatie van zo'n werf (bijlage 1).

De bestelbon van de werken dateerde van begin april 2003, en bepaalde dat de werken verplicht dienen uitgevoerd begin juli 2003 teneinde gebruik te maken van de beperking van het verkeer met 20 % tijdens de zomervakantie. De juiste begindatum van de werf moest nog worden overeengekomen en bepaald.

De aannemer heeft bijgevolg ruim de tijd gehad om na te denken en alle nuttige schikkingen te treffen voor de voorbereiding van deze werf (planning, signalisatieplan, akkoord federale politie).

Op 10 juni 2003 werd het signalisatieplan goedgekeurd en medeondertekend door de federale politie (voormalige rijkswacht

Question n° 456 de M. Bernard Ide du 13 octobre 2003 (Fr.) :

Enquête administrative suite à l'ouverture inopinée de travaux sur les viaducs Hermann-Debroux et Trois Fontaines.

En réponse à ma question d'actualité concernant « les travaux sur les viaducs Hermann-Debroux et Trois Fontaines » en séance publique du vendredi 4 juillet 2003, vous me répondiez que vous alliez demander une enquête administrative suite à l'ouverture inopinée des travaux sur ces voiries, ayant engendré des conséquences dommageables sur le plan de la circulation, de l'environnement, et des finances de la Région.

Je souhaiterais connaître les conclusions de l'enquête administrative.

Réponse : En complément à ma réponse provisoire du 8 décembre 2003, je vous donne ci-après les constatations et conclusions les plus importantes de l'enquête administrative suite à l'ouverture inopinée de travaux sur les viaducs Hermann-Debroux et Trois Fontaines.

J'ai transmis au Greffe du Parlement le texte in extenso de « L'enquête administrative suite à l'ouverture inopinée de travaux sur les viaducs Hermann-Debroux et Trois Fontaines ». Il peut être consulté au Greffe.

L'objet des travaux est le remplacement de la chape d'étanchéité du tablier du viaduc Trois Fontaines. Le coût des travaux est de 445.063 EUR, TVA comprise.

Toute la problématique des interventions en milieu urbain consiste à concilier la bonne exécution des travaux avec les contraintes connexes que sont la mobilité des usagers et la sécurité des exécutants. Dès lors que les degrés de liberté sont bridés, les conditions d'exécution ne sauraient être optimales, ce qui hypothèque forcément la durabilité des interventions et augmente par conséquent globalement leur fréquence.

On ne saurait prétendre que ce chantier avait été mal préparé dès lors que dans une analyse préparatoire de faisabilité plusieurs types d'organisation du chantier avaient été considérés afin de concilier les critères essentiels mais souvent opposés que sont la qualité de réalisation des travaux, la fluidité du trafic et la sécurité des ouvriers du chantier. Cette analyse fouillée illustre bien la complexité de l'organisation d'un tel chantier (cfr. Annexe 1).

Le bon de commande des travaux datait du début avril 2003 et stipulait que les travaux devaient obligatoirement être réalisés début juillet 2003 afin de bénéficier du trafic réduit de 20 % de la période des congés d'été. La date exacte de démarrage du chantier devait encore être convenue et arrêtée.

L'entrepreneur avait donc eu largement le temps d'aviser et de prendre toutes les dispositions utiles à la préparation dudit chantier (planning, plan de signalisation, accord de la police fédérale).

Le 10 juin 2003, le plan de signalisation fut approuvé et contre-signé par la police fédérale (ex gendarmerie du poste Delta). En

van de post Delta). Immers, het kunstwerk in kwestie is van het type pre-autosnelweg en de goedkeuring van de signalisatieplannen voor werken op de Ring en de opritten van autosnelwegen is steeds een bevoegdheid geweest van de federale politie.

Achteraf is gebleken dat de geraadpleegde federale politieambtenaren niet het idee hadden gehad om contact op te nemen met hun gemeentelijke collega's, ook al zou de organisatie van de werf overduidelijk een invloed hebben op het verkeer in Oudergem.

Op maandag 30 juni staakte de NMBS en het autoverkeer nam hierdoor op abnormale wijze toe bij wijze van compensatie.

Dezelfde maandagavond, om tijd te winnen en om de werken de volgende dag – d.i. op 1 juli – te kunnen starten, nam de onderaannemer van de aannemer belast met de signalisatie het ongelukkige initiatief om de door de federale politie goedgekeurde signalisatie reeds aan te brengen. In dit verband dient opgemerkt dat de voorlopige planning voorgesteld door de aannemer voorzag dat deze signalisatie zou worden aangebracht op 1 juli (en niet op 30 juni) en 's nachts (niet 's avonds). De voorlopige planning hield bijgevolg zelfs rekening met de verkeerstoefloed naar aanleiding van de eerste dag van de koopjesperiode.

Op het viaduct Hermann-Debroux werd het verkeer gekanaliseerd en beperkt op één rijstrook. Het verkeer, dat de stad verliet, kwam dan ook volledig vast te zitten. De autobestuurders werden ongeduldig, zochten naar binnenwegen en veroorzaakten opstoppingen in de omliggende wijken. En het feit dat de gemeentelijke politie niets afwist van de werken maakte de verwarring alleen maar groter. Na deze problemen heb ik de werf 's anderendaags – op 1 juli – laten onderbreken en uitstellen tot de maand augustus.

Door uiteindelijk de oplossing van de twee versmalde rijstroken te weerhouden, heeft de Commissie tot coördinatie van de werven voorrang willen verlenen aan de mobiliteit van de weggebruikers. En indien de veiligheids- en gezondheidscoördinator, de aannemer en de directe Wegen, die deelnamen aan de vergadering van de Commissie tot coördinatie van de werven, deze keuze hebben bijgetreden, dan was dit onder de voorwaarde dat er specifieke voorzorgen zouden worden geëerbiedigd wat betreft de beperkte afmetingen van de zone van de werf.

De signalisatie (met inbegrip van de aankondigingsborden) werden geplaatst in de loop van de vooravond om 21 uur, en de werf nam opnieuw een aanvang op dinsdag 29 juli.

Ondanks veelvuldige voorzorgen (talrijke borden met een snelheidsbeperking tot 30 km/u langsheen de werf, plaatsing van een snelheidsmeter, een automatisch signaal, een vlaggenpop, enz.) en de aanvraag van een repressieve radarcontrole bij de federale politie, namen de weggebruikers – zoals men kon verwachten – de opgelegde snelheidsbeperking niet in acht en brachten aldus de veiligheid van de interveniënten in aanzienlijk gevaar.

Het administratief onderzoek besluit als volgt :

Uit de vaststellingen tijdens de werf is gebleken dat voorrang werd gegeven aan het behoud van de mobiliteit.

Men kan niet verwijten aan de administratie dat zij in eerste instantie en met instemming van de veiligheids- en gezondheids-

effët, l'ouvrage concerné était du type pré-autoroutier et l'approbation des plans de signalisation des travaux sur le Ring et les accès autoroutiers ont toujours relevé de la compétence de la police fédérale.

A posteriori, il s'est avéré que bien que l'organisation du chantier allait de toute évidence avoir des répercussions certaines sur le trafic à Auderghem, les policiers fédéraux consultés n'ont pas eu le réflexe de se mettre en rapport avec leurs collègues communaux.

Le lundi 30 juin la SNCB faisait grève et, à titre de compensation, le trafic automobile s'en trouvait anormalement grossi.

Ce même lundi soir, afin de gagner du temps et de pouvoir entamer les travaux dès le lendemain 1^{er} juillet, le sous-traitant de l'entrepreneur en charge de la signalisation prenait l'initiative malheureuse de déjà disposer la signalisation approuvée par la police fédérale. A noter que le planning prévisionnel proposé par l'entrepreneur prévoyait de poser cette signalisation le 1^{er} juillet (et non le 30 juin) de nuit (et non en soirée). Le planning prévisionnel convenu intégrait donc même l'affluence du premier jour des soldes.

Sur le viaduc Herrmann-Debroux le trafic fut canalisé et réduit à une bande de circulation et le trafic devint inextricable en sortie Ville. Les automobilistes s'impatientaient, cherchaient des itinéraires de traverse et provoquaient des bouchons dans les quartiers avoisinants. Que la police communale ignorait tout des travaux qui démarrent ajoutait à la confusion. Suite à ces avatars, le lendemain 1^{er} juillet le chantier j'ai fait arrêter le chantier pour le faire reporter au mois d'août.

En retenant finalement la solution à deux bandes rétrécies, la Commission de Coordination des Chantiers a veillé en priorité à la mobilité des usagers. Si le Coordinateur sécurité et santé, l'entrepreneur et la Direction des Voiries qui assistaient à la séance de la Commission de Coordination des Chantiers se sont ralliés à cet avis, c'est uniquement sous la réserve du respect de précautions spécifiques à l'exiguïté de l'emprise du chantier.

La signalisation (y compris les panneaux de préavis) ayant été posée dès la veille à 21 h, le chantier a redémarré dès le mardi 29 juillet.

Malgré une accumulation de précautions (nombreux panneaux de limitation de vitesse à 30 km/h le long du chantier, placement d'un cinémomètre, d'un sémaphore-automate ou humanoïde-porte-drapeau, etc.) et la demande d'un contrôle radar répressif auprès de la police fédérale, il est évident, comme l'on pouvait s'y attendre, que les usagers ne respectaient pas du tout la vitesse limitée requise et compromettaient par conséquent gravement la sécurité des intervenants.

L'enquête administrative arrive aux conclusions suivantes :

Il résulte des constatations en cours de chantier que la préservation de la mobilité a été privilégiée.

Le constat que, dans un premier temps et en accord avec le Coordinateur sécurité-santé et la police fédérale, l'Administration

coördinator en de federale politie de voorkeur zou hebben gegeven aan een werforganisatie die voorrang verleent aan de kwaliteit van de uitvoering en de veiligheid van de arbeiders.

Een zwak punt van deze werf zou uiteindelijk haar gebrek aan voorafgaande aankondigingen in de media zijn.

Aangezet door het bouwverlof (van 15 juli tot 5 augustus) en de moeilijkheden in verband met dit verlof (bevoorrading, coördinatie onderaannemers, gebrek aan stortterreinen en aan beschikbare asfaltplants) nam de aannemer het initiatief om de voorbereiding en de aanvang van zijn werf enigszins te vervroegen.

De kostprijs van de plaatsing en verwijdering van de signalisatie die op voorbarige wijze was aangebracht vertegenwoordigt slechts 1,3 % van het totaalbedrag van de uitgevoerde werkzaamheden. En aangezien de signalisatie 's avonds en niet 's nachts werd geplaatst en bovendien op de vooravond van de voorziene dag, valt deze meerkost ten laste van de onderneming en niet van het gewest.

Op maandag 30 juni staakte de NMBS en bij wijze van compensatie nam het autoverkeer hierdoor op abnormale wijze toe, net zoals de hinder van het voorbarig begin van de werf. Hierbij dient opgemerkt dat de administratie snel heeft gereageerd door de inrichting te verwijderen en de uitvoering uit te stellen van de werkzaamheden waarbij de geplande termijnen overigens werden nageleefd.

Tot zover de belangrijkste elementen van het administratief onderzoek.

Het spreekt vanzelf dat de administratie hieruit de nodige lessen heeft moeten trekken. Er werden binnen de administratie de nodige maatregelen genomen om in geval van werken met grote mobiliteitsproblemen tijdig de Commissie voor de Coördinatie van Werven te raadplegen en de nodige informatie aan de weggebruikers te verschaffen.

Vraag nr. 459 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Veelvuldig gebruik van lijn 55 door bejaarden.

Ik heb u afgelopen lente in mijn vraag nr. 424 onder andere vragen gesteld over de lijnen die vooral door 65-plussers gebruikt worden.

Met name tram 55 en 56 bleken daar deel van uit te maken.

Het is bekend dat in het kader van de voorgenomen herstructurering van het MIVB-tramnet lijn 55 in drie delen opgesplitst zou worden. Dat is uiteraard niet in het belang van bejaarden, die zich vaak moeilijk kunnen verplaatsen.

Houdt de MIVB rekening met die objectieve informatie ?

Pleiten de geregistreerde gegevens niet vóór het behoud van de huidige lijn 55 ?

ait préféré une organisation de chantier qui privilégie la qualité d'exécution et la sécurité des travailleurs ne saurait lui être reprochée.

Un point faible de ce chantier aura finalement été son défaut de médiatisation préalable.

Pressé par les congés du secteur de la construction (du 15 juillet au 5 août) et les difficultés inhérentes à ces congés (approvisionnement, coordination de ses sous-traitants, rareté des terrains de versage et des « plants » d'asphalte disponibles) l'entrepreneur a pris l'initiative d'anticiper quelque peu la préparation et le démarrage de son chantier.

Le coût de la pose et du démontage de la signalisation posée prématurément ne représente que 1,3 % du montant total des travaux réalisés. Vu que la pose de la signalisation ne fut pas effectuée de nuit mais en soirée et en outre la veille du jour prévu, ce surcoût incombe à l'entreprise et non à la Région.

Le lundi 30 juin la SNCB a fait grève et, par compensation, le trafic automobile s'en est trouvé anormalement grossi et – par conséquence – les nuisances liées à un démarrage prématuré du chantier. Il convient de remarquer que l'administration a réagi avec célérité en démontant le dispositif et en reportant l'exécution de ces travaux qui se sont par ailleurs déroulés dans le respect des délais programmés.

Jusque là les principaux éléments de l'enquête administrative.

Il est clair que l'Administration a dû en tirer les conclusions qui s'imposent. Au sein de celle-ci, les mesures nécessaires ont été prises pour consulter en temps opportun la Commission de Coordination des Chantiers en cas de travaux avec un impact considérable sur la mobilité et pour fournir l'information indispensable aux usagers de la route.

Question n° 459 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Utilisation de la ligne 55 par de nombreuses personnes âgées.

Dans ma question n° 424 posée au printemps dernier, je vous interrogeais entre autres à propos des lignes utilisées majoritairement par les usagers 65+.

Parmi ces lignes figuraient notamment les trams 55 et 56.

On sait que dans le cadre de la restructuration du réseau tram telle qu'elle est envisagée par la STIB, le 55 est appelé à se scinder en trois tronçons, ce qui par définition ne rencontre pas les intérêts des personnes âgées se déplaçant souvent difficilement.

La STIB prend-elle en compte cette donnée objective ?

Les chiffres observés ne plaident-ils pas pour le maintien de la ligne 55 dans sa configuration actuelle ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de statistieken waarover de MIVB beschikt niet betrouwbaar zijn inzake het specifiek gebruik door de 65-plussers.

Zelfs al lijkt lijn 55 een lijn die relatief vaker gebruikt wordt door de 65-plussers (zoals geantwoord op de schriftelijke vraag nr. 424) moet men er zich van bewust zijn dat talrijke 65-plussers hun vervoerbewijs niet ontwaarden zoals ze zouden moeten doen en dat we dan ook enkel een aselechte aanwijzing hebben over hun gebruik.

Het is duidelijk dat wanneer de herstructurering van het tramnet (meer bepaald voor de Noord-Zuidverbinding) voor onze cliënten grote nadelen zou opleveren, ze nooit zou doorgevoerd worden.

De regering heeft zich nog niet uitgesproken over het voorstel van de MIVB. Feit is dat het de bedoeling is van de MIVB en van de regering om alle reizigers zowel kwalitatief als kwantitatief een betere service te verlenen.

Vandaag is het alleszins reeds zo dat alle personen met min of meer beperkte mobiliteit steeds ruimere toegang krijgen tot ons net.

Ik citeer onder meer de liften in de metrostations en de lage vloer in de trams en bussen, welke bijdragen tot die doelstelling en die – zoals erkend wordt door iedereen – een duidelijke verbetering betekenen ten opzichte van vroeger.

Tot slot herinner ik er aan dat de personen die zich niet gemakkelijk kunnen verplaatsen, bijvoorbeeld rolstoelgebruikers, steeds de mogelijkheid hebben een beroep te doen op onze gespecialiseerde minibusdiensten.

Wat uw vraag ten gronde betreft in verband met het al dan niet behouden van lijn 55 in haar huidige vorm, ben ik zo vrij - in afwachting van het einde van de interkabinettenvergaderingen over de herstructurering van het tramnet van de MIVB en een voorstel terzake van mijnentwege aan de regering - u te verwijzen naar het antwoord dat ik u heb gegeven na uw interpellatie van woensdag 26 november laatstleden.

Vraag nr. 460 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Onrechtmatig gebruik van het 65+ abonnement voor 9 uur.

In mijn vraag nr. 424 heb ik u afgelopen lente informatie gevraagd over het aantal keren dat het 65+ abonnement vóór 9 uur 's morgens werd gebruikt, wat niet toegestaan is.

U heeft mij daarop geantwoord dat de controlediensten van de MIVB snel daarna precieze gegevens zouden kunnen verstrekken.

Heeft u die gegevens inmiddels ontvangen en kunt u ze aan het Parlement bezorgen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat, van de eerste januari 2003 tot de eerste november 2003, 37 overtredingen op het

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que les statistiques, dont la STIB dispose, ne sont pas fiables en ce qui concerne l'utilisation spécifique de ses services par les personnes âgées de 65 ans et plus.

Même si le 55 apparaît comme une ligne relativement plus fréquentée par les personnes de 65 ans et plus (comme je l'ai répondu à la question écrite n° 424), il faut être conscient qu'un grand nombre de ces personnes n'oblitérent pas leur titre comme elles devraient le faire et que nous ne disposons donc que d'une indication aléatoire quant à leur fréquentation.

Il va de soi que si la restructuration du réseau tramway (en particulier pour la liaison Nord-Sud) entraînait des inconvénients majeurs pour nos clients, elle ne serait jamais mise en œuvre.

Le gouvernement ne s'est pas encore prononcé sur la proposition de la STIB. L'objectif de la STIB et du gouvernement consiste à proposer un meilleur service qualitatif et quantitatif à tous les usagers.

De plus, toutes les personnes à mobilité plus ou moins réduite disposent de possibilités d'accès à notre réseau qui sont sans cesse élargies.

Je voudrais référer à ce propos aux ascenseurs dans les stations de métro et aux planchers surbaissés dans les trams et bus qui contribuent à cet objectif, et qui constituent, de l'aveu de tous, une nette amélioration par rapport à la situation ancienne.

Les personnes se déplaçant difficilement, par exemple en chaise roulante, ont toujours la possibilité de faire appel à nos services de minibus spécialisés.

En ce qui concerne votre question de fond au sujet du maintien ou non de la ligne 55 sous sa forme actuelle, je me permets – en attendant la fin des réunions intercabines au sujet de la restructuration du réseau de tramway de la STIB et une proposition y relative de ma part au gouvernement – de vous renvoyer à la réponse que je vous ai donnée à l'occasion de votre interpellation du mercredi 26 novembre dernier.

Question n° 460 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Utilisation non réglementaire de l'abonnement 65+ avant 9h.

Dans la question n° 424 posée au printemps dernier, je vous interrogeais quant au nombre d'utilisations d'abonnements 65+ avant 9h, non permises par le règlement.

Vous me répondiez que des chiffres précis pourraient être donnés prochainement par les services de contrôle de la STIB.

Etes-vous en mesure, à ce jour, Monsieur le ministre, de les communiquer au Parlement ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que, du premier janvier 2003 au premier novembre 2003, 37 infractions à

gebruik van abonnementen door personen van 65 jaar en ouder voor negen uur 's morgens werden vastgesteld en geleid hebben tot boetes.

Dit zeer lage cijfer legt zich uit door de instructie die de directie van de MIVB gegeven had aan de controleurs om de « vergetelheid » van de betrokken reizigers met welwillendheid te bejegenen.

De MIVB laat me weten dat in de meeste van de 37 overtredingen het gevallen van overdreven recidive of van slechte wil betreft.

Vraag nr. 461 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Tarifering op lijn 26.

De NMBS heeft laten weten dat zij van plan is de tarieven drastisch te vereenvoudigen. Bepaalde soorten kaartjes zullen eenvoudigweg afgeschaft worden in februari 2004.

Dat is met name het geval voor de 10-rittenkaart (2e klasse) voor lijn 26 tussen Halle en Vilvoorde, die 17,60 euro kost. Die lijn is momenteel het enige GEN-traject dat operatief is en interesseert de besluitvormers inzake openbaar vervoer in Brussel uiteraard.

Zou de voorgenomen maatregel niet ontradend kunnen werken ?

Hebben de MIVB-verantwoordelijken en de gewestelijke overheden overleg gepleegd ?

Is er een vervangende maatregel voorgesteld ?

Heeft men ter zake gedacht aan het promoten van een gecombineerd aanbod MIVB-NMBS ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de tienrittenkaart (2de klasse) van de NMBS inderdaad afgeschaft werd, maar dat het hier over een specifiek NMBS-vervoerbewijs gaat voor reizigers die niet betrokken zijn bij het MIVB-net, aangezien ze hun reis op lijn 26 aanvangen vanaf Halle en de zone Brussel doorrijden zonder af te stappen, tot in Vilvoorde bijvoorbeeld, of omgekeerd.

Deze formule zou dus hoogstwaarschijnlijk weinig succes kennen.

De NMBS blijft wel te verstaan haar gebruikelijke vervoerbewijzen aanbieden op dezelfde reisweg (biljetten en abonnementen).

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan met de tienrittenkaart van de MIVB, die een « JUMP-vervoerbewijs » is, zonder enige moeite, van één maatschappij naar een andere overgegaan worden binnen de grenzen van het Gewest.

De mogelijkheid om een NMBS-reisweg te combineren met het MIVB-net bestaat nog steeds via de biljetten B+ en de abonnementen NMBS + MIVB, die door de spoorwegmaatschappij afgegeven worden.

l'utilisation d'abonnements 65 ans et plus avant neuf heures du matin ont été constatées et ont fait l'objet d'une amende.

Ce chiffre, fort bas faut-il le dire, s'explique par l'instruction donnée par la direction de la STIB aux contrôleurs d'être bienveillant vis-à-vis de « l'oubli » de ces voyageurs concernés.

La STIB me communique que les 37 infractions sont pour la plus part des cas de récidive exagérée ou de mauvaise volonté.

Question n° 461 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Tarification sur la ligne 26.

La SNCB a fait connaître son intention de simplifier assez radicalement son offre tarifaire. Certains types de billets seront purement et simplement supprimés en février 2004.

C'est le cas notamment de la carte de 10 voyages (2ème classe) utilisée sur la ligne 26 entre Hal et Vilvoorde et vendue au prix de 17,6 euros. Cette ligne constitue actuellement le seul élément de RER en service et intéresse forcément les décideurs en matière de transport public à Bruxelles.

La mesure envisagée ne risque-t-elle pas de s'avérer dissuasive ?

Une concertation a-t-elle eu lieu entre les responsables de la STIB et les autorités régionales ?

Une mesure de remplacement a-t-elle été proposée ?

A cet égard, a-t-on veillé à promouvoir une offre combinée STIB-SNCB ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la carte de dix voyages (2ème classe) de la SNCB est effectivement supprimée, mais qu'il s'agit d'un titre spécifique SNCB pour les voyageurs non concernés par le réseau de la STIB puisqu'ils entament leur voyage sur la ligne 26 à Halle, traversent sans y descendre la zone de Bruxelles et terminent par exemple à Vilvoorde ou inversement.

Cette formule devrait sans doute rencontrer très peu de succès.

La SNCB continue bien sûr à commercialiser ses titres habituels sur le même trajet (billets et abonnements).

Pour la Région de Bruxelles-Capitale, la carte dix voyages de la STIB, qui est un titre « JUMP », permet de passer sans difficultés d'une société à l'autre dans les limites de la Région.

La possibilité de combiner un trajet SNCB et le réseau de la STIB existe toujours via les billets B+ et les abonnements SNCB + STIB, qui sont délivrés par la société de chemin de fer.

Er bestaat zelfs een uitbreiding van de mogelijkheden, aangezien vanaf 1 februari 2004 een gecombineerd ticket Junior/Senior aangekocht kan worden, terwijl vroeger de noodzaak bestond zich twee verschillende vervoerbewijzen (één per maatschappij) aan te schaffen om hetzelfde tarief te genieten.

Vraag nr. 462 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Afvalscheiding in de metrostations.

Ik heb tijdens de opening van de vier nieuwe metrostations op het traject richting Erasme tot mijn grote tevredenheid kunnen vaststellen dat de MIVB baanbrekend werk heeft verricht: zij heeft verschillend gekleurde vuilnisbakken laten plaatsen zodat de verschillende soorten afval (papier, blikjes, diversen) gescheiden kunnen worden.

Dat is pedagogisch gezien een uitstekend initiatief.

Brengt het op logistiek vlak extra kosten met zich mee ?

Is het mogelijk om dit systeem geleidelijk in te voeren in alle metrostations ?

Op welke termijn ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid medelen dat het project van gescheiden afvalophaling in de metrostations deel uitmaakt van de ondernomen stappen voor de toekenning van een label als « Eco-dynamische onderneming », die door de MIVB ingezet werd voor vier sites waar de 68 metrostations deel van uitmaken.

Het Agentschap Net Brussel blijkt zeer geïnteresseerd door dit project en neemt er actief aan deel.

Op dit ogenblik wordt de gescheiden afvalophaling gerealiseerd in de vier nieuwe stations die in september 2003 ingewijd werden te Anderlecht (Erasmus, Coovi, Eddy Merckx en Het Rad).

Rekening houdend met de goede resultaten plant de MIVB de gescheiden afvalophaling in 2004 uit te breiden tot zes andere stations, waarvan drie met overstapgelegenheid, te weten Kunst-Wet, Beurs, De Brouckere, Merode, Park en Rogier.

De kosten geprogrammeerd door de MIVB in 2004 bedragen ongeveer 70.000 EUR (berichtgeving, aankoop van 108 vuilnisbakken, aankoop van 36 reclamekasten, plaatsing, aanpassing van bestaande lokalen en andere).

De kosten die verbonden zijn aan de ophaling van vuilnis moeten nog verder bepaald worden met het Agentschap Net Brussel op grond van de ligging en de kwaliteit van de verzameling producten.

De vuilniszakken worden nu aangeboden door het agentschap Net Brussel maar zullen hoogstwaarschijnlijk moeten aangekocht worden door de MIVB.

Un élargissement des possibilités existe même puisque, dès le 1^{er} février 2004, il sera possible d'acquérir un titre combiné Junior/Sénior, alors qu'auparavant il était nécessaire d'acquérir deux titres différents (un par société) pour bénéficier du même tarif.

Question n° 462 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Tri des déchets dans les stations de métro.

C'est avec une grande satisfaction que j'ai pu constater lors de l'inauguration des quatre nouvelles stations de métro sur le tronçon en direction d'Erasme que la STIB avait innové en introduisant des poubelles différenciées par leur couleur indiquant aux usagers que le tri entre les types de déchets (papiers, canettes, divers) est maintenant possible.

Il s'agit d'une excellente initiative sur le plan de la pédagogie.

Sur un plan logistique, cela entraîne-t-il des surcoûts ?

Est-il possible d'envisager l'extension progressive de ce système à l'ensemble des stations du réseau de métro ?

Dans quel-délai ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que le projet de collecte sélective dans les stations de métro rentre dans le cadre de la démarche de labellisation « Entreprise éco-dynamique » initiée à la STIB pour quatre sites dont font partie les 68 stations de métro.

L'Agence Bruxelles-Propreté s'est montrée très intéressée par ce projet et y collabore activement.

Actuellement, la collecte sélective est mise en œuvre dans les quatre nouvelles stations inaugurées en septembre 2003 à Anderlecht (Erasme, Ceria, Eddy Merckx et La Roue).

Compte tenu des bons résultats, la STIB prévoit d'étendre en 2004 la collecte sélective à six autres stations dont trois de correspondance, à savoir Arts-Loi, Bourse, De Brouckere, Merode, Parc et Rogier.

Les coûts programmés par la STIB en 2004 sont approximativement 70.000 euros (communication, achat de 108 poubelles, achat de 36 valves, placement, adaptation de locaux existants et divers).

Les frais inhérents à la collecte des déchets reste à définir avec l'Agence Bruxelles-Propreté en fonction de la localisation et de la qualité des produits collectés.

Les sacs pour poubelles sont actuellement offerts par l'Agence Bruxelles-Propreté mais seront probablement à acheter par la STIB.

Deze onkosten zullen gecompenseerd worden door de daling van het aantal witte zakken die ter beschikking gesteld worden van het Operationeel Beheer Metro.

De MIVB is van plan binnen afzienbare tijd alle metrostations uit te rusten.

Het gekozen concept bestaat erin in elk station een hoek voor vuilnis uit te rusten bij de voornaamste doorgangen.

De planning is op dit ogenblik nog niet vastgesteld en zal rekening houden met de beschikbare budgetten en de bekomen resultaten.

In het kader van de toekenning van het ecolabel voorziet de MIVB er eveneens in de vuilnis van de handelszaken in de stations in dit project van selectieve ophaling te integreren.

Overleg wordt nu gepleegd om de beste oplossing te vinden zowel praktisch, economisch als op het stuk van leefmilieu.

Vraag nr. 463 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 24 oktober 2003 (Fr.) :

Bus – Vooraan instappen.

Z'on zes maanden geleden heeft de MIVB besloten bepaalde gewoonten te veranderen en opnieuw het vooraan instappen in te voeren voor de bus. Dit zou aanvankelijk op enkele lijnen gebeuren, waarna de maatregel geleidelijk verder ingevoerd zou worden.

Hoe beoordeelt u deze maatregel na een half jaar ?

Het feit dat deze maatregel verder doorgevoerd wordt, lijkt weer te geven dat ze in het algemeen positief beoordeeld is.

Is de MIVB op specifieke problemen gestuit ?

Heeft men langere opstaptijden vastgesteld, zoals de tegenstanders van de maatregel gevreesd hadden ?

Het doel van de wijziging was om fraude op de lijnen tegen te gaan en zo mogelijk te verminderen. Zijn hiervan resultaten bekend ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat ik graag nog eens terugkom op de redenen die de MIVB inspireerden om het vooraan opstappen geleidelijk in te voeren op de bussen.

Ik geloof dat een goed begrip leidt tot de conclusie dat deze maatregel wel degelijk in het belang is van de reizigers die bijzondere aandacht verdienen, zoals bijvoorbeeld bejaarden die minder goed te been zijn.

Wie regelmatig het openbaar vervoer neemt zal de laatste jaren zeker gemerkt hebben hoezeer de MIVB-voertuigen, stations en haltes te lijden hebben onder een gebrek aan respect voor een

Cette dépense sera compensée par la réduction des sacs blancs mis à la disposition de la Gestion Opérationnelle Métro.

La STIB a l'intention de couvrir à terme l'ensemble des stations de métro.

Le concept retenu est d'équiper chaque station d'un coin déchetterie aux principaux endroits de passage.

Le planning n'est, à ce jour, pas encore défini et il sera fonction des budgets disponibles et des résultats obtenus.

Dans cette optique d'éco-labellisation, la STIB prévoit également d'intégrer les déchets des commerces des stations dans ce projet de collecte sélective.

Des réflexions sont en cours pour envisager la meilleure solution d'un point de vue pratique, économique et environnemental.

Question n° 463 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 24 octobre 2003 (Fr.) :

Bus – Montée à l'avant.

Voilà quelque six mois que la STIB a décidé de modifier les habitudes et de réinstaurer un système de montée à l'avant des bus, en procédant au départ de quelques lignes et en étendant progressivement la mesure.

Quelle évaluation pouvez-vous faire, Monsieur le ministre, après une demi-année d'opérationnalité de cette mesure ?

L'extension de celle-ci semble démontrer qu'elle a été jugée globalement positive.

La STIB a-t-elle été confrontée à des problèmes particuliers ?

A-t-on enregistré des temps plus longs aux arrêts ainsi qu'il avait été craint au départ par les détracteurs de la mesure ?

Le taux de fraude et sa diminution éventuelle sur les lignes ayant fait l'objet de cette modification a-t-il évolué ?

Réponse : Je peux informer l'honorable membre que je reviens volontiers sur les motifs qui ont incité la STIB à instaurer progressivement la montée à l'avant dans les autobus.

Je crois en effet qu'une bonne compréhension de la question mène à la conclusion que cette mesure va effectivement dans l'intérêt des voyageurs qui méritent notre attention particulière, comme p.ex. des seniors qui se déplacent plus difficilement.

Toute personne empruntant les transports en commun aura sûrement remarqué au cours de ces dernières années comment les véhicules, stations et arrêts de la STIB souffrent du manque de

aantal elementaire regels, met inbegrip van regels die precies de zwakke(re) reizigers willen beschermen, zoals het afstaan van zijn plaats aan personen die minder goed te been zijn, of nog de regel uit het politiereglement die zegt dat deze personen voorrang hebben om in het voertuig te stappen.

Dit probleem staat zeker niet los van het feit dat de ruimte van het openbaar vervoer anoniem geworden is, doordat de laatste jaren de chauffeurs meer en meer het rechtstreeks contact met de reizigers verloren.

Zij verloren derhalve ook hun positie als « patron » van de bus, die leiding geeft en de regels doet respecteren.

Het is net om dit laatste opnieuw te bereiken dat het vooraan opstappen terug wordt ingevoerd.

De cliënt en de chauffeur kijken opnieuw in elkaars ogen, hetgeen een menselijke relatie en een basis voor wederzijds respect creëert.

Waar het vooraan opstappen geldt, stellen de MIVB-chauffeurs immers vast dat de bussen netter blijven, dat er een rustiger sfeer heerst, en dat men er minder vandalisme moet betreuren.

Een positief neveneffect is de vermindering van het zwartrijden – onaangepast gedrag op de bus ging blijkbaar meer dan eens hand in hand met fraude – maar dat is niet eens de eerste doelstelling van de MIVB.

Zoals gezegd is de eerste bedoeling ervoor te zorgen dat de chauffeur opnieuw de leiding in handen heeft, hetgeen hem toelaat de belangen van alle reizigers (en van de zwakste in het bijzonder) te vrijwaren.

Overigens kan niet voldoende benadrukt worden dat de regel voor de mindervaliden van bij het begin zeer duidelijk was : zij kunnen wel degelijk opstappen via de tweede deur.

Het volstaat dat zij een duidelijk teken aan de chauffeur geven. Indien zij niet begeleid zijn, zal de chauffeur in de praktijk zelfs helpen om de invalidenwagen aan boord van de bus te krijgen.

Bij het invoegen van het vooraan opstappen op een lijn stelt de MIVB de eerste drie à vier dagen inderdaad vertragingen op het reisschema vast.

Deze vertragingen verdwijnen telkens, wanneer het cliënteel zijn gewoonten heeft aangepast en bijvoorbeeld zijn vervoerbewijs klaarhoudt aan de halte. Daarom wordt het vooraan opstappen geleidelijk ingevoerd : het laat de vervoermaatschappij toe om bij te sturen mochten er zich ernstige problemen voordoen (wat vandaag gelukkig nog niet werd vastgesteld).

In het begin moeten de klanten immers deze nieuwe exploitatiewijze aanleren of hiermee opnieuw kennis maken. Dit heeft in bepaalde gevallen geleid tot enige verwarring, wat op zich een bron van tijdverlies is bij het vooraan instappen.

Trouwens na een korte periode duurt het op- en uitstappen opnieuw even lang als voorheen.

Deze regeling draagt bij tot een natuurlijke stroom van reizigers van voor naar achter in de voertuigen. Hierbij is het achteraan

respect d'un certain nombre de règles élémentaire, y compris les règles visant justement à protéger les usagers (plus) faibles, comme céder sa place à une personne moins mobile ou la règle du règlement de police concernant la priorité de ces personnes au moment de monter dans les véhicules.

Ce problème n'est pas dissociable du constat que l'espace sur les transports en commun est devenu ces dernières années un endroit anonyme, car les chauffeurs ont perdu de plus en plus le contact avec les voyageurs.

Ils ont ainsi également perdu leur position de « patron » de bus qui sert de personne de référence et fait respecter les règles.

C'est précisément pour restaurer cette mission que la montée à l'avant est à nouveau de mise.

Le client et le chauffeur se regardent à nouveau droit dans les yeux, ce qui crée une relation humaine et une base de respect réciproque.

Quand il faut monter à l'avant, les chauffeurs de la STIB constatent en effet que les bus restent plus propres, qu'il y fait plus calme et que l'on doit déplorer moins d'actes de vandalisme.

Un effet positif secondaire est la diminution du nombre de fraudeurs – car les comportements non appropriés dans les bus allaient apparemment souvent de pair avec des actes frauduleux – mais cela n'est pas l'objectif premier de la STIB.

Comme je viens de l'expliquer, le but premier est de veiller à ce que le chauffeur récupère le contrôle dans son véhicule, ce qui lui permet de sauvegarder les intérêts de tous les voyageurs (et des plus faibles en particulier).

D'ailleurs, on ne peut souligner assez que la règle pour les personnes handicapées était très claire depuis le début : ils peuvent monter par la deuxième porte.

Il suffit qu'elles signalent leur désir de monter au chauffeur. Et si elles ne sont pas accompagnées, le chauffeur les aidera même à monter leur chaise roulante dans le bus.

Lors de l'introduction de la montée à l'avant sur une ligne, la STIB relève effectivement certains retards au niveau de l'horaire pendant les premiers trois ou quatre jours.

Mais ces retards disparaissent quand la clientèle a modifié ses habitudes et prépare par exemple son titre de transport en attendant à l'arrêt. C'est pourquoi, la montée à l'avant est instaurée progressivement : cela permet à la société de transport de procéder à des adaptations si des problèmes sérieux survenaient (ce qui n'a heureusement pas encore été le cas).

Au début, la clientèle doit en effet faire le réapprentissage ou l'apprentissage de ce nouveau mode d'exploitation. Cela a provoqué dans certains cas une légère confusion qui a été source de dégradation du temps nécessaire pour procéder aux opérations d'embarquement à l'avant.

D'ailleurs après une courte période, ces opérations entrée et sortie retrouvent leur durée d'origine.

Cette disposition favorise un flux naturel des voyageurs de l'avant du véhicule vers l'arrière. En plus les débarquements à

uitstappen ook vlotter geworden omwille van het vermijden van conflicten met tijdverlies met de reizigers die vroeger achteraan wilden instappen.

Het vooraan instappen van de reizigers op de lijnen met een lage of gemiddelde belasting verlengt dan ook geenszins het open uitstappen.

De opstappen gebeuren enkel op bussen die speciaal werden aangepast, door het breder maken van de toegang vooraan, via het wegnemen van een zitplaats, en door het naar voor halen van de ontwaarders.

Deze aanpassingen op het busspark kan uiteraard alleen maar geleidelijk gebeuren.

In verband met het ontwaarden is het zo dat niet alle 65-plussers het waarden dat het MIVB-personeel hen vraagt om hun gratis vervoerbewijs te stempelen.

Als echter de kans benut wordt om uit te leggen waarom dit gevraagd wordt, merkt men dat nagenoeg iedereen instemt om deze kleine geste toch te doen.

Laat mij toe hierbij op te merken dat bejaarden die vrezende door het tijdverlies van het composteren geen plaats meer te hebben, volgens de schikkingen van het art. 36 van het KB van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer steeds voorrang blijven genieten.

(Art. 36 – De reizigers zijn verplicht de zitplaatsen af te staan aan de invaliden die moeilijk kunnen blijven rechtstaan, aan de ouderlingen, zieken of gebrekkigen, aan de personen die kinderen dragen en aan de zwangere vrouwen. Deze personen hebben de voorrang om in het voertuig te stappen).

Ik zet hierbij de redenen van de MIVB nog eens op een rij :

- Geleidelijk zullen alle gebruikers gevraagd worden om dit te doen, zodat er een echte sociale controle ontstaat en iedereen « gelijk voor de wet » is;
- Dit is voor de MIVB de enige manier om de reizigersstromen te kennen en het aanbod nog beter aan te passen aan de reële vraag;
- De MIVB hoopt te kunnen evolueren naar een ontwaarding « zonder contact » die veel gemakkelijker zal verlopen.

Laat me opmerken dat het vooraan opstappen – praktijk die bij De Lijn tot de normale geplogendheden behoort – helemaal niet heeft geleid tot een stortvloed van klachten.

De MIVB telt er na enkele maanden zo'n 115.

Als u weet dat er elke dag zo'n 40.000 cliënten opstappen op lijnen waar het vooraan opstappen in voege is, zult u het met me eens zijn dat het cliënteel deze wijziging vrij goed aanvaardt, hoogstwaarschijnlijk omdat ze de voordelen van het nieuwe systeem goed kunnen inschatten.

De controle van de vervoerbewijzen op de betrokken lijnen wijst op een aanzienlijke vermindering van het aantal zwartrijders.

l'arrière sont eux-mêmes devenus plus fluides en raison de l'évitement des conflits, avec perte de temps, qu'ils provoquent avec les voyageurs embarquant.

La montée à l'avant des voyageurs sur les lignes à charge réduite ou moyenne, n'allonge en tout cas pas les opérations d'embarquement et de débarquement.

Les montées se font uniquement sur des bus adaptés à cet effet en élargissant l'accès devant en retirant une place assise et en déplaçant vers l'avant les oblitérateurs.

Ces modifications sur le parc d'autobus ne peuvent évidemment qu'intervenir progressivement.

En ce qui concerne les oblitérations, il est vrai que tous les +65 ans n'apprécient pas que le personnel de la STIB leur demande de composer leur abonnement gratuit.

Mais si on profite de l'opportunité pour expliquer le pourquoi, on remarque que quasi tout le monde accepte d'effectuer cette petite opération.

Permettez-moi de remarquer que les personnes âgées craignant par la perte de temps pour le compostage de perdre leur place assise, conservent néanmoins la priorité conformément aux dispositions de reprises dans l'art. 36 de l'AR du 15 septembre 1976 sur la police des transports de personnes.

(Art. 36 – Les voyageurs ont l'obligation de céder les places assises aux invalides pour lesquels la station debout est difficile, aux vieillards, malades ou infirmes, aux personnes portant des enfants et aux femmes enceintes. Ces personnes ont la priorité d'accès dans les voitures).

Permettez-moi de rappeler les motifs invoqués par la STIB :

- Progressivement, on demandera à tous les usagers de le faire afin de créer un véritable contrôle social et de traiter tout le monde sur un pied d'égalité;
- Cela est pour la STIB l'unique manière de connaître les flux de voyageurs et d'adapter encore mieux l'offre à la demande réelle;
- La STIB espère évoluer vers une oblitération « sans contact » qui se déroulera nettement plus facilement.

Permettez-moi en outre de remarquer que la montée à l'avant – une pratique normale chez De Lijn – n'a pas du tout conduit à une avalanche de plaintes.

En effet, la STIB n'en a compté qu'environ 115 après quelques mois.

Quand on sait qu'environ 40.000 clients montent journellement sur les lignes où la montée à l'avant est en vigueur, vous conviendrez avec moi que la clientèle accepte assez bien cette modification, probablement parce qu'elle a su bien évaluer les avantages du nouveau système.

Le contrôle des titres de transport sur les lignes concernées montre une forte diminution du nombre de fraudeurs.

De verkoop van vervoerbewijzen aan boord van de voertuigen en de ontwaardingen ervan zijn met 25 tot 30 % toegenomen.

De Brusselse parlementsleden mogen ervan verzekerd zijn dat de MIVB de ouderen beschouwd als een bijzonder belangrijk segment van haar cliënteel.

Als zij hen al « viseert », zoals een krant enkele dagen geleden vermeldde, dan is het precies om waakzaam te zijn dat hun echte belangen adequaat worden in acht genomen.

Het vooraan instappen maakt deel uit van een strategie die respect wil afdwingen voor diegenen die extra aandacht verdienen.

Vraag nr. 464 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.)

Gebruik van bus N71.

Afgelopen maart heeft men een begin gemaakt met openbaar nachtvervoer, iets waar al lang vraag naar was.

Er wordt nu slechts één lijn, de N71, uitgeprobeerd, die de wijken in het westen van Brussel helaas niet aandoet. De testperiode duurt in principe tot het einde van 2003.

Na zes maanden is er ongetwijfeld een eerste balans opgemaakt van het gebruik van die lijn.

Kan de minister aangeven :

- 1) hoe vaak er nu gebruik gemaakt wordt van lijn N71 ?
- 2) welke schommelingen er vastgesteld zijn tijdens de testperiode, met name in verband met de vakantieperiode ?
- 3) welk soort publiek van deze lijn gebruik maakt ?
- 4) of het niet nodig is om de testperiode na 31 december 2003 te verlengen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen, zoals ik reeds de gelegenheid had een gelijkaardig antwoord te geven aan de recente mondelinge vraag van collega Moock, dat lijn N71 in dienst gesteld werd bij wijze van proef en dat een evaluatie gepland is tegen het einde van het jaar 2003.

Het zou inderdaad voorbarig zijn vandaag reeds tot een definitieve evaluatie over te gaan, terwijl vele nachtelijke activiteiten, die meer in het bijzonder de universiteitsstudenten aanbelangen, nog de volgende weken zullen plaatsgrijpen.

De MIVB zet alles in het werk om van de N71 een positieve ervaring te maken en ze is bereid de nachtbediening uit te breiden naar andere lijnen van het net – natuurlijk ook in de westelijke wijken van de hoofdstad –, voor zover, ik herhaal het, het aantal betrokken reizigers een dergelijke ontplooiing kan rechtvaardigen.

Les ventes des titres de transport à bord et les validations de ces dernières ont progressé de l'ordre de 25 à 30 %.

Que les parlementaires bruxellois soient rassurés : la STIB considère les seniors comme un segment particulièrement important de sa clientèle.

Et si la Société les « vise », comme un journal l'a écrit il y a quelques jours, c'est précisément pour veiller à ce que leurs véritables intérêts soient observés.

La montée à l'avant s'inscrit dans une stratégie qui veut exiger le respect pour ceux qui méritent notre attention particulière.

Question n° 464 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Fréquentation du bus N71.

En mars dernier, un début d'exécution était donné à une demande longtemps formulée : l'exploitation d'un réseau de nuit.

Certes, l'expérience se limite toujours à une seule ligne, le N71, qui ignore superbement les quartiers ouest de Bruxelles. Elle doit en principe se poursuivre jusqu'à la fin de l'année 2003.

Après six mois, un premier bilan de cette exploitation a sans doute été dressé.

Monsieur le ministre peut-il indiquer :

- 1) Quel est le taux actuel de fréquentation de la ligne N71;
- 2) Quelles fluctuations ont été enregistrées au cours de la période d'exploitation examinée, compte tenu notamment de la période de vacances;
- 3) Quel type de public fréquente ce service;
- 4) S'il n'y a pas lieu de prolonger l'expérience au-delà du 31 décembre 2003 ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre, comme j'ai eu l'occasion de répondre à une question orale analogue du collègue Moock, que la ligne N71 a été instaurée à titre de test et qu'une évaluation est prévue d'ici la fin de l'année 2003.

En effet, il serait prématuré de procéder à une évaluation définitive dès aujourd'hui alors que de nombreuses activités nocturnes concernant plus particulièrement les étudiants universitaires sont à prévoir au cours des prochaines semaines.

La STIB met tout en œuvre pour que le N71 soit une expérience positive et elle est disposée à étendre la desserte de nuit à d'autres lignes du réseau – aussi bien sûr dans les quartiers ouest de la capitale – pour autant, à nouveau, que le nombre de voyageurs concernés permette de justifier un tel déploiement.

Ik zal niet verwaarlozen u te informeren over de balans en de statistieken die de MIVB ter beschikking zal stellen vanaf het einde van het huidige experiment.

Vraag nr. 465 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :

Aantal personen dat in aanmerking komt voor het WIGW-tarief van de MIVB.

Voordat het gratis 65+ abonnement werd ingevoerd, bestond er al een systeem met voorkeurstarieven.

De WIGW's maken ook deel uit van degenen die in aanmerking komen voor die voorkeurstarieven.

Kan de minister mij de huidige voorwaarden, formules (maandelijks, jaarlijks,...) en bedragen van die tarieven meedelen ?

Kunt u eveneens aangeven hoe het aantal begunstigen zich ontwikkeld heeft vanaf het moment dat het systeem ingevoerd werd ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat, met de invoering van het WIGW-voorkeurtarief sinds de lente van 2001, de regering een sociale maatregel heeft willen invoeren ten aanzien van een specifieke doelgroep.

Het voeren van een doelgroepenbeleid maakt dat een aantal formaliteiten moeten worden nagetrokken.

Dit is echter de enige manier wil men een bepaalde doelgroep bereiken en tegelijk misbruiken vermijden.

Ik vermeld u de eigenschappen van de formaliteiten voor de uitreiking van deze soorten abonnementen voor de categorieën van personen, woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die van het voorkeurtarief kunnen genieten :

- Weduwen, invaliden, gepensioneerden en wezen;
 - De gerechtigden op een bestaansminimum;
 - De gerechtigden op een steun van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (OCMW) die door de federale overheid ten laste wordt genomen;
 - De gepensioneerden met het gewaarborgd minimuminkomen;
 - De gerechtigden op een tegemoetkoming voor gehandicapten;
 - De gerechtigden op verhoogde kinderbijslag;
 - Langdurig werklozen ouder dan 50 jaar;
 - Oud-strijders en oorlogsinvaliden;
- en van al deze personen ten laste.

Men dient op te merken dat het statuut van oudstrijder en van de personen die gerechtigd zijn tot een gelijkaardig statuut de volgende categorieën van personen behelst :

Je ne manquerai pas de vous informer des bilans et statistiques que la STIB mettra à disposition à la fin de l'expérience en cours.

Question n° 465 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Nombre de bénéficiaires du tarif VIPO à la STIB.

L'octroi de l'abonnement gratuit 65+ avait été précédé par l'instauration d'un système de tarifs préférentiels.

Parmi les bénéficiaires de ces tarifs préférentiels figuraient aussi les VIPO.

Pouvez-vous rappeler, Monsieur le ministre, quels sont aujourd'hui les conditions, formules (mensuelle, annuelle, ...) et montant qui caractérisent ces types de tarif ?

Pouvez-vous aussi donner l'évolution du nombre de bénéficiaires depuis l'instauration du système ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'en introduisant le tarif préférentiel pour VIPOs depuis le printemps 2001, le gouvernement a voulu instaurer une mesure sociale à l'égard d'un groupe-cible spécifique.

Quand on veut mener des actions en faveur de groupes-cibles, il faut vérifier un certain nombre de formalités.

Il s'agit cependant de l'unique façon d'atteindre un groupe-cible bien déterminé et d'éviter en même temps des abus.

Je vous cite les caractéristiques des formalités pour l'octroi de ces types d'abonnement pour les catégories suivantes de personnes, habitant dans la Région de Bruxelles-Capitale pouvant bénéficier du tarif préférentiel :

- Les veuves, invalides, pensionnés et orphelins;
 - Les bénéficiaires du revenu minimum garanti;
 - Les bénéficiaires d'une aide d'un centre public d'aide sociale (CPAS) prise en charge par l'Etat Fédéral;
 - Les pensionnés bénéficiaires du revenu minimum garanti;
 - Les bénéficiaires d'une allocation d'handicapé;
 - Les bénéficiaires d'allocations familiales majorées;
 - Les chômeurs de longue durée de plus de 50 ans;
 - Les anciens combattants et invalides de guerre;
- et toutes les personnes à leur charge.

Il faut noter que le statut d'ancien combattant et des personnes bénéficiant d'un statut similaire comporte les catégories suivantes de personnes :

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – Gewapend weerstander; – Inlichtings- en actieagent; – Gedeporteerde; – Burgerlijk weerstander en werkweigeraar; – Buitenlands politiek gevangene; – Krijgsgevangene; – Weerstander door de sluikpers; – Politiek gevangene en zijn rechthebbenden; – Lid van de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittanië; – Belgisch militair die tijdens de oorlog 1940-1945 dienst volbracht heeft; – Oorlogsvrijwilliger; – Weerstander tegen het nazisme; – Verplicht ingelijfde; – Gemobiliseerde; – Ontvluchte; – Zeevisser; – Vrijwilliger bij de Recruteringscentra van het Belgische Leger; – Geïnterneerde verzetsstrijder; – Lid van het Expeditiekorps voor Korea; – De mannen en vrouwen die voor 7 juni 1944 organiek verbonden waren aan de Belgische Strijdkrachten in Groot-Brittanië of aan de geallieerde legers en die niet het statuut van militair hebben; – De personen die een militaire verbintenis aangegaan hebben in geallieerde krijgsmacht tussen 26 juni 1940 en 3 september 1944; – De zeelui die, tijdens de oorlog 1940-1945, aangemonsterd zijn geweest aan boord van Belgische koopvaardischepen in dienst van de geallieerden; – De mannen en vrouwen die organiek verbonden waren aan het Belgisch Vrijwilligerskorps voor Korea tussen 18 december 1950 en 27 juli 1953; – De zeevissers die, tijdens de oorlog 1940-1945, de zeevisserij hebben uitgeoefend vanuit Britse havens; – De mannen die zich bij de recruteringscentra van het Belgische Leger in 1940 hebben gevoegd. | <ul style="list-style-type: none"> – Résistant armé; – Agent de renseignements et d'action; – Déporté; – Résistant civil et réfractaire; – Etranger prisonnier politique; – Prisonnier de guerre; – Résistant par la presse clandestine; – Prisonnier politique et ses ayants droit; – Membre des Forces Armées Belges en Grande Bretagne; – Militaire belge qui a effectué un service au cours des différentes phases de la guerre 1940-1945; – Volontaire de guerre; – Résistant au nazisme; – Incorporé de force; – Mobilisé; – Evadé; – Pêcheur marin; – Volontaire auprès des centres de recrutement de l'armée belge; – Interné-résistant; – Membre du Corps expéditionnaire pour la Corée; – Les hommes et les femmes attachés organiquement aux forces belges en Grande-Bretagne ou aux armées alliées avant le 7 juin 1944 et qui n'ont pas la qualité de militaire; – Les personnes qui ont contracté un engagement militaire dans une force alliée entre le 26 juin et le 3 septembre 1944; – Les marins qui, pendant la guerre 1940-1945 ont été enrôlés à bord de navires marchands belges naviguant au service des alliés; – Les hommes et les femmes attachés organiquement au Corps de Volontaires belges pour la Corée entre le 18 décembre 1950 et le 27 juillet 1953; – Les marins pêcheurs qui ont pratiqué durant la guerre 1940-1945, la pêche en mer au départ des ports britanniques; – Les hommes qui ont rejoint les centres de recrutement de l'armée belge en 1940. |
|---|--|

De te leveren documenten voor deze personen zijn :

Les documents à fournir par ces personnes sont :

- De identiteitskaart of andere GELDIGE identiteitsdocumenten (behalve het paspoort);
- Een recente foto;
- Gepersonaliseerde officiële documenten zoals het origineel attest van de mutualiteit of een kopie van de WIGW-kaart (afgeleverd door de NMBS);
- Voor de « Oudstrijders en Oorlogsinvaliden », de reductiekaart voor oudstrijders of een attest van de Dienst Oorlogsslachtoffers, Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu of een origineel attest afkomstig van het Ministerie van Landsverdediging;
- Voor de « burgerstatuten », de Kaart met opgave der oorlogsdiensten voor strijder 1940-1945 of de R.C.B.L.-kaart.

De prijs bedraagt 7, 7 EUR voor een maandabonnement en 77 EUR voor een jaarabonnement.

Het abonnement is alleen geldig op het MIVB-net, behalve het gedeelte NATO - Brusselse airport van lijn 12 en op de lijn N71.

Ik voeg er u tevens de tabellen van inkomsten van de MIVB aan toe voor de maand- en jaarabonnementen voor de door u gevraagde periodes.

A. Maandelijks WIGW-abonnementen

	2001	2002	2003
Januari	-	44.928	17.847
Februari	-	20.553	27.588
Maart	145	25.917	19.689
April	25.864	31.330	21.572
Mei	29.434	24.729	22.840
Juni	22.431	20.193	19.874
Juli	25.572	19.055	17.610
Augustus	25.009	18.470	19.468
September	28.682	24.494	24.755
Oktober	31.155	22.792	
November	24.756	16.898	
December	19.016	23.418	
Totaal	232.064	292.777	

B. Jaarlijkse WIGW-abonnementen

	2001	2002	2003
Januari	-	880	1.305
Februari	-	382	771
Maart	-	393	658
April	-	484	634
Mei	1.124	704	784
Juni	1.429	672	822
Juli	2.204	1.209	1.110
Augustus	3.213	2.750	2.813
September	4.723	4.915	5.358
Oktober	1.795	1.899	
November	718	907	
December	620	975	
Totaal	15.826	16.170	

- La carte d'identité ou autre document d'identité VALABLE (excepté le passeport);
- Une photo d'identité récente;
- Des documents officiels personnalisés tels que l'attestation originale de la mutualité ou une copie de la carte VIPO (délivrée par la SNCB);
- Pour les « Anciens combattants et Invalides de guerre », la carte de réduction pour anciens combattants ou une attestation du Service de la Guerre, Ministère des Affaires Sociales, de la Santé Publique et de l'Environnement ou une attestation originale émanant du Ministère de la Défense Nationale;
- Pour les « statuts civils », la Carte des états de services de guerre du combattant 1940-1945 ou la carte C.R.A.B.

Le prix s'élève à 7,7 euros pour l'abonnement mensuel et à 77 euros pour l'annuel.

L'abonnement est valable exclusivement sur le réseau de la STIB, sauf sur le tronçon NATO - Brussels Airport de la ligne 12 et sur la ligne N71.

Je vous joins également les tableaux des recettes de la STIB pour les abonnements mensuels et annuels pour les périodes que vous demandez.

A. Abonnements VIPOs mensuels

	2001	2002	2003
Janvier	-	44.928	17.847
Février	-	20.553	27.588
Mars	145	25.917	19.689
Avril	25.864	31.330	21.572
Mai	29.434	24.729	22.840
Juin	22.431	20.193	19.874
Juillet	25.572	19.055	17.610
Août	25.009	18.470	19.468
Septembre	28.682	24.494	24.755
Octobre	31.155	22.792	
Novembre	24.756	16.898	
Décembre	19.016	23.418	
Total	232.064	292.777	

B. Abonnements VIPOs annuels

	2001	2002	2003
Janvier	-	880	1.305
Février	-	382	771
Mars	-	393	658
Avril	-	484	634
Mai	1.124	704	784
Juin	1.429	672	822
Juillet	2.204	1.209	1.110
Août	3.213	2.750	2.813
Septembre	4.723	4.915	5.358
Octobre	1.795	1.899	
Novembre	718	907	
Décembre	620	975	
Total	15.826	16.170	

Vraag nr. 467 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 29 oktober 2003 (Fr.) :

Aankondigingen in de metrotoestellen.

Volgens de kop van een artikel in La Lanterne van 25 juli 2001 zouden alle metro's eind 2002 « spreken ».

De metrotoestellen zouden namelijk uitgerust worden met een automatisch aankondigingssysteem voor de haltes, zoals dat elders ook het geval is.

Aangezien ik dagelijks met het openbaar vervoer reis, heb ik in oktober 2003 vastgesteld dat de haltes blijkbaar slechts in een metro op lijn 2 omgeroepen worden.

Kan de minister aangeven hoe het project vordert en waarom er vertraging is opgelopen ten opzichte van de aangekondigde datum ?

Er moet trouwens toegezien worden op de kwaliteit van de halteaankondiging in de twee talen. Hoewel er in dit verband daadwerkelijk vooruitgang lijkt te zijn geboekt in vergelijking met een eerdere proefperiode, waarover ik destijds een schriftelijke vraag heb gesteld, zijn er toch nog enkele gebreken.

De naam van het station Rogier wordt bijvoorbeeld nog altijd verschillend uitgesproken in het Frans en het Nederlands, wat historisch gezien niet juist is en verwarrend is voor de reizigers, vooral voor de talrijke buitenlanders die onze stad bezoeken.

Je hoort namelijk eerst /rojié/ en daarna /roghier/, wat toch nogal anders klinkt.

Mag ik eraan herinneren dat Charles ROGIER een Franstalige (en bovendien francofiële) politicus was, die voor, tijdens en na de Belgische revolutie politiek actief was.

Welke maatregel denkt u te nemen om die historische vergissing recht te zetten ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de MIVB de mondelinge en tweetalige aankondigingen van de naam van het bereikte metrostation zal veralgemenen voor alle stations van de metrolijnen.

Deze specifieke aanpassingswerken zullen starten vanaf het begin van het eerste trimester van 2004 en de MIVB hoopt alle werkzaamheden te beëindigen voor het einde van 2004.

Vanzelfsprekend zullen alle aankondigingen tweetalig zijn, met afwisselende prioriteit van elke taal volgens de bestaande wetgeving.

Wat de aankondiging van het station Rogier betreft, heb ik de MIVB gevraagd de uitspraak van de eigennaam terug te onderzoeken in het licht van uw opmerking.

Question n° 467 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 29 octobre 2003 (Fr.) :

Messages auditifs dans les rames de métro.

Un article de La Lanterne du 25 juillet 2001 avait pour titre « Fin 2002, tous les métros parleront ».

Les rames allaient donc être équipées d'un dispositif annonçant systématiquement les arrêts, comme cela se pratique ailleurs.

L'utilisateur quotidien que je suis constate en octobre 2003 que seule une rame circulant sur la ligne 2 semble rendre ce service.

Monsieur le ministre peut-il préciser l'état d'avancement du projet et les raisons du retard par rapport à l'échéance annoncée ?

Par ailleurs, il convient de veiller à la qualité du message exprimé dans les deux langues. A cet égard, si de réels progrès semblaient avoir été accomplis par rapport à une expérience antérieure qui avait fait à l'époque l'objet d'une question écrite de ma part, il faut observer que des défauts subsistent.

Ainsi, l'arrêt Rogier continue à être prononcé différemment en français et en néerlandais, ce qui constitue à la fois une aberration, une manipulation historique et une source de confusion pour les usagers, notamment les nombreux étrangers qui fréquentent notre ville.

En effet, la voix prononce successivement /rojié/ et /roghir/, ce qui on l'admettra du point de vue de l'audition est assez différent.

Peut-on rappeler que Charles ROGIER était un homme politique francophone (pour ne pas dire francophile) qui a animé l'actualité politique avant, pendant et après la révolution belge.

Quelle mesure prenez-vous, Monsieur le ministre, pour que cette erreur historique soit corrigée ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB généralisera les annonces orales et bilingues du nom de la station de métro atteinte pour toutes les stations des lignes métro.

Ces travaux d'adaptation spécifiques débiteront dès le premier trimestre de 2004 et la STIB espère avoir terminé tous les travaux avant la fin de 2004.

Bien entendu, toutes les annonces seront bilingues, avec priorité alternative de chaque langue conformément à la législation existante.

En ce qui concerne le message auditif de la station Rogier, j'ai demandé à la STIB de revoir la prononciation du nom propre, tenant compte de votre remarque.

Vraag nr. 468 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 10 november 2003 (Fr.) :

Bedragen die de MIVB ontvangt van de GSM-operatoren.

Tijdens deze zittingsperiode heeft de MIVB de meeste metrostations uitgerust met GSM-zendmasten voor mobiele-telefonieverbindingen. Destijds is er gezegd dat de MIVB voor het plaatsen van die zendmasten een bedrag zou ontvangen dat gebaseerd zou zijn op het aantal GSM-verbindingen dat met die nieuwe installaties mogelijk zou zijn.

Ik zou de minister enkele vragen willen stellen over die ontvangsten :

- Hoeveel heeft de MIVB de afgelopen drie jaar (2001, 2002 en 2003) van de GSM-operatoren ontvangen ?
- Hoeveel GSM-verbindingen zijn er tijdens die drie jaar vanuit het ondergrondse MIVB-net gelegd ?
- Welk soort contract hebben de MIVB en de GSM-operatoren gesloten ? Op basis van een forfait of een percentage op het aantal verzonden en ontvangen oproepen ? Welke voorwaarden worden er in die contracten gesteld ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de MIVB inderdaad een overeenkomst afgesloten heeft met Belgacom Mobile nv « Proximus ».

Een gelijkaardige overeenkomst werd nadien ondertekend met de nv Mobistar. Een derde overeenkomst werd in 2003 ondertekend met BASE nv.

Alle metre- en premetroinstallaties zijn voortaan gedekt door Belgacom Mobile, Mobistar en BASE.

De operatoren hebben er zich toe verbonden de uitrustingen, die bestemd zijn voor de GSM-dekking van de toekomstige metro- en premetro-kunswerken, te installeren en uit te baten voor de overeengekomen frequentiegamma's.

De operatoren nemen heel de investering van de installatie voor hun rekening en financieren alle andere kosten van exploitatie en onderhoud van de mobilfoonuitrustingen.

Elke operator verbindt er zich toe alle wettelijke voorschriften en reglementen na te volgen.

De MIVB, van haar kant, zal er zorg voor dragen de niet-discriminerende toegangsmogelijkheden en de exploitatie voor de verschillende huidige of geïnteresseerde mobilfoonoperatoren te waarborgen en zij staat in voor de coördinatie.

De vervoermaatschappij geeft haar noodzakelijke logistieke steun en stelt de nodige technische lokalen ter beschikking, alsmede de glasvezelverbindingen tussen de stations en de elektrische voeding.

In het kader van deze overeenkomsten inzake uitbating van uitrustingen voor mobilfoonnetten in de metro- en premetro-kunswerken en rekening houdend met de verschillende posten

Question n° 468 de M. Benoît Cerexhe du 10 novembre 2003 (Fr.) :

Recettes que la STIB perçoit des opérateurs de téléphonie mobile.

Durant le courant de cette législature, la STIB a équipé la plupart de ses stations de métro d'antennes relais GSM permettant d'y assurer des liaisons de téléphonie mobile. Il fut dit à l'époque que la STIB bénéficierait dans le cadre de la pose de ces antennes-relais de recettes liées au nombre de transmissions GSM que ces nouvelles installations permettraient.

J'aimerais interroger le ministre sur ces recettes :

- Combien la STIB a-t-elle perçu, durant ces trois dernières années (2001, 2002 et 2003), des opérateurs de téléphonie mobile ?
- Combien de liaisons téléphoniques GSM ont-elles été passées, pour ces mêmes années, depuis le réseau souterrain de la STIB ?
- Quelle est la nature des contrats qui lient la STIB aux opérateurs de téléphonie mobile ? Forfait ou pourcentage sur le nombre d'appels émis et reçus ? Quelles sont les conditions de ces contrats ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB a, en effet, passé une convention avec Belgacom Mobile s.a. « Proximus ».

Un accord similaire a été signé par après avec Mobistar sa. Un troisième accord similaire a été signé en 2003 avec BASE sa.

L'ensemble des ouvrages métro et prémétro sont dorénavant couverts par Belgacom Mobile, Mobistar et BASE.

Les opérateurs se sont engagés à installer, déployer et exploiter les équipements destinés à réaliser la couverture GSM des ouvrages métro et prémétro à venir pour les gammes de fréquences convenues.

Les opérateurs supportent tout l'investissement pour l'installation et financent tous les autres coûts d'exploitation et d'entretien des équipements de mobilophonie.

Chaque opérateur s'engage à respecter toutes les prescriptions légales et réglementaires.

La STIB s'engage, quant à elle, à veiller au maintien de conditions d'accès et d'exploitation non discriminatoires pour les différents opérateurs mobiles présents ou intéressés et elle organise la coordination.

La société de transport apporte le soutien logistique nécessaire et met à disposition les locaux techniques nécessaires, les fibres optiques de liaison entre stations et l'alimentation électrique.

Dans le cadre de ces conventions concernant l'exploitation d'installations de mobilophonie dans les ouvrages de métro et prémétro et tenant compte des différents postes de location, de

van huur, betalingen of vergoedingen, beliep de financiële afdracht ten voordele van de MIVB ongeveer 106.270 EUR voor het jaar 2001, 230.000 EUR voor 2002 en een betaling van 390.000 EUR wordt verwacht voor het jaar 2003.

Vraag nr. 469 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 november 2003 (Fr.) :

Verbetering van de verkeersveiligheid op het kruispunt Woeste/Odon Warland in Jette.

Het zware ongeluk dat in september gebeurd is op het kruispunt Woeste/Odon Warland heeft aangetoond dat het kruispunt gevaarlijk is.

De situatie van het kruispunt is inderdaad ingewikkeld. De Woestelaan is een van de verkeerswegen die vroeger aan de gemeente toebehoorde en aan het Gewest is overgedragen.

Het valt te betreuren dat de gemeenten, toen zij nog verantwoordelijk waren voor het beheer, niet altijd zelf de noodzakelijke herinrichtingen hebben uitgevoerd.

Het Gewest, dat met die weg ook die problemen overgenomen heeft, moet ze nu zo snel mogelijk oplossen.

Naar het schijnt zouden het Gewest en de gemeente begin oktober rond de tafel gaan zitten.

Heeft die vergadering plaatsgehad en wat is de uitkomst ervan ?

Welke aanpassingen overweegt men om de vastgestelde problemen te verhelpen ?

Antwoord : Net als u kan ik enkel maar betreuren dat er zich een zwaar verkeersongeval heeft voorgedaan op het kruispunt Woeste/Odon Warland.

De Woestelaan is inderdaad recent bij de gewestwegenis gevoegd geweest.

Uit de analyse van de administratie voorafgaand aan deze overname, bleek dat de staat van de weg aanvaardbaar was, en dat de overname voor het Gewest op korte termijn geen onoverkomelijke financiële inspanningen zou opleveren.

Dit betekent echter niet dat er geen specifieke pijnpunten zijn die dienen weggeremd te worden.

Om echter de onveiligheid van bepaalde locaties te kunnen objectiveren en de prioritaire punten te bepalen, heb ik opdracht gegeven een specifieke studie te laten verrichten inzake de zwarte punten op het gewestelijk wegennet.

Deze studie zal zeer binnenkort aangevat worden, en dan zal op basis van objectieve ongevalgegevens, de terreinkennis van zowel de gemeente als de lokale politie en de expertise van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid de complete inventaris opgemaakt kunnen worden.

payements ou de redevances, la rétribution financière en faveur de la STIB est d'environ 106.270 euros pour 2001, de 230.000 euros pour 2002 et une rétribution de 390.000 euros est estimée pour l'année 2003.

Question n° 469 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 novembre 2003 (Fr.) :

Amélioration de la sécurité routière au carrefour Woeste/Odon Warland à Jette.

Un accident grave survenu en septembre a montré que le carrefour Woeste/Odon Warland présentait certains dangers.

Le carrefour est certes complexe. L'avenue Woeste est une de ces artères anciennement communales qui ont été cédées à la Région.

On peut regretter que les communes, à l'époque où elles étaient responsables de la gestion, n'ont pas toujours procédé elles-mêmes aux aménagements indispensables.

La Région qui hérite de ces problèmes doit les résoudre dans les meilleurs délais.

Il semblerait qu'une rencontre réunissant la Région et la commune était prévue pour début octobre.

Cette réunion a-t-elle eu lieu et quels en sont les résultats ?

Quels aménagements ont-ils été envisagés pour remédier aux problèmes constatés ?

Réponse : Tout comme vous, je ne puis que déplorer le grave accident qui est survenu sur le carrefour Woeste/Odon Warland.

Il est exact que l'avenue Woeste a récemment été transférée au réseau de voiries régionales.

Une analyse de l'Administration effectuée avant ce transfert a fait apparaître que l'état de la chaussée était satisfaisant et que son transfert n'occasionnerait à brève échéance pas d'efforts financiers insurmontables de la part de la Région.

Cela ne signifie cependant pas qu'il n'existe pas de problèmes spécifiques auxquels il faut remédier.

Mais pour objectiver l'insécurité de certains endroits et déterminer les endroits prioritaires, j'ai demandé une étude spécifique en matière de points noirs sur le réseau de voiries régionales.

Cette étude sera entamée très prochainement et on pourra alors élaborer un inventaire exhaustif sur la base de données objectives sur les accidents, des connaissances du terrain des communes et polices locales, et de l'expertise de l'Institut belge pour la Sécurité Routière.

Op deze wijze kan vermeden worden dat ingegrepen wordt op basis van eenmalige feiten, en de terechte voorrang gegeven wordt aan echt gevaarlijke kruispunten.

Indien het kruispunt van de Woestelaan met de Odon Warlandlaan als zwart punt weerhouden wordt op basis van objectieve criteria, zal het in het kader van deze studie aangepakt worden.

Wat de ontmoeting met het College van de gemeente Jette betreft, kan ik u meedelen dat het hier enkel om een opvolgingsvergadering ging, waarbij de lopende en geplande werken van het Gewest op het grondgebied van de gemeente Jette op de agenda stonden.

Vraag nr. 470 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 november 2003 (Fr.) :

Stewards op het MIVB-net.

U heeft enkele jaren geleden het initiatief genomen om stewards op het MIVB-net in te zetten in het kader van een operatie om de openbare voertuigen en het metronet, zowel voor de reizigers als het personeel van de MIVB, te beveiligen. Ik zou graag willen weten hoeveel personen de MIVB tot haar beschikking heeft voor die opdracht en welk statuut zij hebben. Kunt u mij een overzicht van de situatie geven voor 2001, 2002 en 2003 ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat het aantal personen dat ter beschikking van de MIVB werd gesteld onder de benaming stewards als volgt kan samengevat worden voor de drie laatste jaren :

2001

- 14 personen via het doorstromingsprogramma (DP), wat een totaal van 14.383,5 werkuren betekent aangezien deze categorie van personen slechts 32 uren per week mag presteren.
- 54 personen met het statuut van « Smetbanen » (Activering van de werkloosheidsuitkeringen of AWU), wat een totaal van 55.479,6 werkuren betekent aangezien deze categorie van personen slechts 32 uren per week mag presteren.

2002

- 14 personen via het doorstromingsprogramma, wat een totaal van 14.383,5 werkuren betekent
- 30 personen met statuut « AWU en Activa », wat een totaal van 30.822 werkuren betekent

2003

- 14 personen via het doorstromingsprogramma, wat een totaal van 14.383,5 werkuren betekent
- 4 personen met statuut « Activa » wat een totaal van 4.109,6 werkuren betekent

Ainsi, on peut éviter que l'on intervienne sur base d'incidents uniques, et on peut à juste titre donner priorité aux carrefours véritablement dangereux.

Si le carrefour de l'avenue Woeste avec l'avenue Odon Warland est retenu comme point noir sur la base de critères objectifs, celui-ci sera revu dans le cadre de cette étude.

Quant à la rencontre avec le Collège de la Commune de Jette, je peux vous informer qu'il ne s'agissait que d'une réunion de suivi dont l'ordre du jour comportait les travaux en cours et prévus de la Région sur le territoire de la Commune de Jette.

Question n° 470 de M. Denis Grimberghs du 14 novembre 2003 (Fr.) :

Stewards sur le réseau de la STIB.

Il y a quelques années, vous avez développé la présence de stewards sur le réseau de la STIB dans le cadre d'une opération visant à sécuriser les véhicules des transports publics et le réseau métro tant pour les voyageurs que pour le personnel de la STIB. Je souhaiterais savoir combien de personnes sont mises à disposition de la STIB pour une telle mission et avec quel statut ? Pouvez-vous me donner une évolution de la situation pour les années 2001, 2002 et 2003 ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la quantité de personnes mise à disposition de la STIB sous la dénomination de stewards peut se résumer comme suite pour les trois dernières années :

2001

- 14 personnes par le programme de Transition professionnelle (PTP), ce qui représente un total de 14.383,5 heures prestées, puisque ces personnes ne peuvent pas prester plus de 32 heures par semaine.
- 54 personnes sous statut « emplois Smet » (Activation des allocations de chômage ou AAC), ce qui représente un total de 55.479,6 heures prestées, puisque ces personnes ne peuvent pas prester plus de 32 heures par semaines.

2002

- 14 personnes par le programme de Transition professionnelle, ce qui représente un total de 14.383,5 heures prestées
- 30 personnes sous statut « AAC et Activa », ce qui représente un total de 30.822 heures prestées.

2003

- 14 personnes par le programme de Transition professionnelle, ce qui représente un total de 14.383,5 heures prestées
- 4 personnes sous statut « Activa », ce qui représente un total de 4.109,6 heures prestées

– 18 begeleidingsagenten met MIVB-statuut, wat een totaal van 26.356,8 werkuren betekent (situatie einde november 2003).

Ik maak u opmerkzaam dat de AWU-rekruteringen beëindigd werden op 31 juli 2002 en dat vanaf deze datum de nieuwe gerekruteerden onder het statuut van het federale programma Activa vallen.

Alle AWU-contracten werden ondertussen beëindigd op 31 juli 2003.

De selectie vanuit andere categorieën van personeelsleden en/of vroegere stewards onder een statuut van begeleidingsagenten werd uitgevoerd binnen de Maatschappij vanaf de eerste augustus 2003.

De begeleidingsagenten, nu nog 18 in aantal, zullen in de toekomst 43 manschappen bedragen, allen met volwaardig MIVB-statuut, dus niet met contract van bepaalde duur.

Op dat ogenblik zullen er geen stewards meer zijn met een statuut dat gekoppeld is aan één van bovengenoemde tewerkstellingsprogramma's.

Het werk van assistentie en begeleiding van het cliënteel zal op dat ogenblik volledig waargenomen worden door personeel met een MIVB-statuut.

Vraag nr. 471 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 november 2003 (Fr.) :

Dekkingspercentage van de MIVB.

U heeft in het beheerscontract van de MIVB laten opnemen dat de MIVB ervoor moest zorgen dat haar dekkingspercentage geleidelijk het niveau bereikt van dat van dezelfde soort maatschappijen in andere Europese landen.

Ik zou graag in detail willen weten :

1. wat het dekkingspercentage van de MIVB de afgelopen vijf jaar was;
2. hoe het dekkingspercentage wordt berekend (welke ontvangsten worden voor het dekkingspercentage in aanmerking genomen en op basis van welke totale uitgaven wordt het percentage berekend ?);
3. met welke vergelijkbare percentages de internationale vergelijkingen worden gemaakt;
4. of de percentages van die andere landen op vergelijkbare wijze worden berekend ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat het beheerscontract van de MIVB, in het artikel 4.4. de nadruk legt op haar opdracht de kosten te beheersen en de inkomsten te optimaliseren.

De vervoermaatschappij onderneemt derhalve een aantal acties om « de dekkingspercentages te verbeteren en de Europese koplopers te benaderen in steden van een vergelijkbare omvang ».

– 18 agents d'accompagnement sous statut STIB, ce qui représente un total de 26.356,8 heures prestées (situation fin novembre 2003).

Je vous signale que les engagements AAC se terminaient le 31 juillet 2002 et qu'à partir de cette date les nouveaux engagés sont sous statut du programme fédéral Activa.

Tous les contrats AAC ont été clôturés depuis le 31 juillet 2003.

La sélection à partir d'autres catégories d'agents et/ou anciens stewards sous un statut d'agents d'accompagnement s'est fait au sein de la Société à partir du premier août 2003.

Les agents d'accompagnement, pour le moment au nombre de 18, seront au nombre de 43 agents au futur, tous avec statut STIB complet, ne travaillant donc plus à contrat à durée déterminée.

A ce moment, il n'y aura plus de stewards avec un statut qui est lié à un des programmes de remise au travail susmentionnés.

Le travail d'assistance et d'accompagnement sera alors intégralement assuré par du personnel relevant du statut de la STIB.

Question n° 471 de M. Denis Grimberghs du 14 novembre 2003 (Fr.) :

Taux de couverture à la STIB.

Vous avez prévu dans le contrat de gestion de la STIB que la STIB devrait voir son taux de couverture progressivement atteindre des résultats comparables aux sociétés du même type existant dans d'autres pays européens.

Je souhaiterais connaître avec précision :

1. le taux de couverture de la STIB pendant les cinq dernières années;
2. la manière dont le taux de couverture est calculé (quelles sont les recettes qui sont incorporées dans le taux de couverture et sur quelles dépenses totales ce taux est-il calculé ?);
3. quels sont les taux comparables qui sont pris en considération pour les comparaisons internationales;
4. les taux pris en considération dans ces autres pays sont-ils réalisés sur base comparable ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que l'article 4.4. du contrat de gestion de la STIB met en exergue la mission de maîtrise de coûts et d'optimiser les recettes.

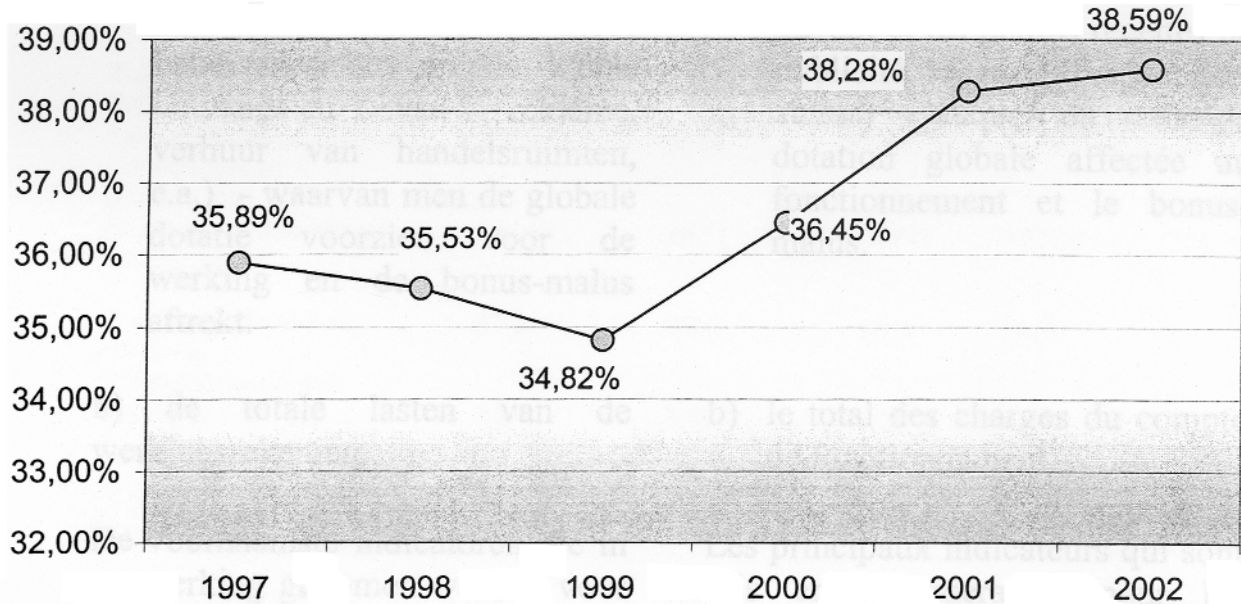
La société de transports entreprend donc des actions pour « améliorer les taux de couverture et de se rapprocher du peloton de tête européen dans des villes de taille comparable ».

In de afgelopen jaren evolueerde de dekingsgraad zoals geïllustreerd in de bijgevoegde grafiek.

Au cours des dernières années, le taux de couverture a évolué comme illustré par le graphique ci-joint.

Dekkingsgraad van de werkingsrekening MIVB

Taux de couverture du compte de fonctionnement STIB



Zelfs de recentste waarden (38,28 % in 2001) – die hoger liggen dan het gemiddelde van de jaren 1989-1999 (35,35 %) – worden in internationaal opzicht beschouwd als laag, wat bevestigd werd in het rapport met betrekking tot de rating van Standard & Poor's.

Même les valeurs les plus récentes (38,28 % en 2001) - qui sont supérieures à la moyenne des années 1989-1999 (35,35 %) - sont considérées sur le plan international comme plutôt faibles, ce qui a été confirmé dans le rapport de notation de Standard & Poor's.

De dekingsgraad wordt berekend door het verband te maken tussen :

Le taux de couverture est calculé en faisant le rapport entre :

- a) de ontvangsten die eigen zijn aan de werking van de maatschappij – te weten het totaal van directe en indirecte ontvangsten van de werkingsrekening (met inbegrip van de derde betalerssysteem en de kleine ontvangsten van reclame, verhuur van handelsruimten, e.a.) – waarvan men de globale dotatie voorzien voor de werking en de bonus-malus aftrekt.
- b) de totale lasten van de werkingsrekening.

- a) les recettes propres de fonctionnement de la société – à savoir, le total des recettes directes et indirectes du compte de fonctionnement (en ce compris le système de tiers payant et les petites recettes de publicité, location d'espaces, et autres) – auquel on retire la dotation globale affectée au fonctionnement et le bonus-malus.
- b) le total des charges du compte de fonctionnement.

De voornaamste indicatoren die in aanmerking genomen worden voor de internationale vergelijkingen en de, door de MIVB in aanmerking genomen dekingsgraden, die in andere landen gerealiseerd worden kunnen het best geïllustreerd worden door de twee bijgaande tabellen :

Les principaux indicateurs qui sont pris en considération pour les comparaisons internationales et les taux pris en considération dans ces autres pays sont réalisés sur base comparable et peuvent le mieux être illustré par les deux tableaux suivants :

Tabel 1(2001) Tableau 1(2001)	Brussel MIVB Bruxelles STIB	Lyon Lyon	Rijsel Lille	Marseille Marseille
Productie/km – Production/km	36.635.230	45.196.000	27.843.000	23.886.000
Inwoners – Habitants	1.160.000 (1)	1.197.000	1.091.000	876.000
Verplaatsingen – Déplacements	182.638.428			
Trajecten – Trajets	325.096.402 (2)	262.974.000	103.728.000	139.789.000
Werkgelegenheid – Emploi	5662	4193	1764	3100
Rijdend pers. – Agents roulants	2257	2454	698	1881
Werkingskosten (€) – Coût de fonctionnem.	318.359.791	240.125.000	123.579.000	150.627.000
Werkingsontvangsten (€) – Recettes fonctionnem.	121.883.591	102.163.000	62.263.000	81.373.000

(1) Y compris les Communes hors Bruxelles

(2) Rapport trajet/déplacement = 1,78

Tabel 2 (2001) Tableau 2 (2001)	Gemid. 100 netten Brussel MIVB Moy. 100 réseaux Bruxelles STIB	Lyon	Rijsel Lille	Marseille Marseille	
Aanbod (km/inw) – Offre (km/hab)	29	31,6 à 38,0	37,7	25,5	27,3
Trajecten/Inw – Trajets/Hab.	99	280 à 337	220	95	160
Gebruiksgraad (trajecten/km) – Taux d'utilisation (trajets/km)	3,4	8,87	5,8	3,7	5,9
Productie km/per agent – Production km par agent	13816	6471	10778	15780	7705
% rijdend personeel – % agents affecté à la conduite	67,6	39,9	58,5	39,6	60,7
Prijs/km (€) – Coût/km	3,91	8,69	5,31	4,44	6,31
Prijs per traject (€) – Coût par trajet	1,13	0,98	0,91	1,19	1,08
Ontvangst per traject (€) – Recette par trajet	0,47	0,37	0,39	0,60	0,58
Werkingsdekkingsgraad – Taux de couverture de fonctionnement	41,9	38,3	42,5	50,4	54,0

Tabel 1 bevat voor het jaar 2001 de hoofdkenmerken van het net van de MIVB en van drie Franse netten die qua omvang en karakteristieken vergelijkbaar zijn met dat van Brussel: Lyon, Rijsel en Marseille.

Voor Brussel maken de parameters die steunen op het aantal inwoners enerzijds gebruik van het aantal inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds van het aantal inwoners van de tot de omliggende gemeenten uitgebreide zone, die ook door de MIVB bediend worden.

Een rit wordt gedefinieerd als een traject uitgevoerd op één vervoerlijn zonder overstap. Een verplaatsing is gelijk aan een opeenvolging van ritten (trajecten) uitgevoerd met overstap of aan een opzichzelfstaande rit (traject) indien de verplaatsing uitgevoerd kan worden zonder overstap.

De traditionele gebruikscijfers van de MIVB stemmen overeen met verplaatsingen.

Bij de Directie Cliëntenstrategie van de MIVB is een onderzoek aan de gang om de verplaatsingen om te rekenen naar ritten (trajecten).

Momenteel is de enige beschikbare verlijking :

1 verplaatsing = 1,78 ritten (traject)

Het begrip kostprijs stemt overeen met de werkingskosten en het begrip ontvangst met de werkingskosten.

De Franse gegevens worden jaarlijks uitgebracht door de Union des Transports Publics (UTP-Frankrijk) en de definities zijn gestandariseerd.

De vergelijkende gegevens met Brussel geven de grote tendensen weer maar dienen nochtans met voorzichtigheid gebruikt te worden omdat geen enkele toetsing van de werkelijkheid met deze gegevens op dit ogenblik uitgevoerd werd.

Vraag nr. 473 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :

Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Le tableau 1 présente, pour l'année 2001, les principales caractéristiques du réseau de la STIB et de trois réseaux français de taille et de caractéristiques relativement comparables à celui de Bruxelles : Lyon, Lille et Marseille.

Pour Bruxelles, les paramètres faisant appel au nombre d'habitants utilisent d'une part le nombre d'habitants de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autre part le nombre d'habitants de la zone étendue aux Communes périphériques desservies par la STIB.

Le voyage est défini comme un trajet effectué sur une ligne de transport sans correspondance. Un déplacement équivaut à une suite de voyages (trajets) effectués en correspondance ou à un voyage (trajet) isolé, si le déplacement peut être effectué sans correspondance.

Les chiffres traditionnels de fréquentation de la STIB correspondent à des déplacements.

Une recherche est en cours au niveau de la Direction Stratégie Clients de la STIB pour transformer les déplacements en voyage (trajet).

A l'heure actuelle, l'unique équation disponible est :

1 déplacement = 1,78 voyage (trajet).

La notion de coût correspond aux coûts de fonctionnement et la notion de recette aux recettes de fonctionnement.

Les données françaises sont publiées annuellement par l'Union des Transports Publics (UTP-France) et les définitions sont standardisées.

Les données comparées avec Bruxelles indiquent les grandes tendances mais doivent toutefois être utilisées avec prudence, dans la mesure où aucune confrontation de la réalité avec ces données n'a été réalisée à ce stade.

Question n° 473 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :

Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen.

Betreft het hier boetes van kabinetmedewerkers of ook van boetes op naam van de minister zelf ?

Antwoord : In antwoord op uw vraag wil ik u meedelen dat eventuele verkeersboetes nooit met kabinetkredieten worden betaald.

Vraag nr. 474 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :

Terugbetaling van ten onrechte geïnde veroedingen van het Comité der Regio's.

« Als voorzitter heeft Chabert niets gedaan om een einde te maken aan onregelmatigheden op grote schaal bij het Comité van de Regio's ». Dat zegt de Nederlandse sociaal-democraat Michiel van Hulten (PvdA), lid van de begrotingscontrolecommissie van het Europees Parlement, over fraude met Europese centen in het Comité van de Regio's ten tijde van uw voorzitterschap.

De beschuldigingen in het zogenaamde Olaf-rapport gaan ondermeer over ten onrechte geïnde reis- en verblijfsonkosten die u zou hebben ontvangen. Nog steeds volgens het lid van de Begrotingscontrolecommissie gaat het misbruik over verscheidene tienduizenden euro's.

Uzelf hebt te kennen gegeven dat u bepaalde onkostenvergoedingen die dubieus waren reeds hebt terugbetaald.

Graag had ik geweten wie deze vergoedingen precies heeft terugbetaald ?

Werd hiervoor gemeenschapsgeld gebruikt ? Werd het geld terugbetaald door het Gewest, door uw kabinet of door één van uw diensten ?

Indien zo, over welke bedragen gaat het hier ?

Antwoord : De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is niet bevoegd om deze vraag te beantwoorden. Krachtens het Verdrag betreffende de Europese Unie (art. 263 laatste alinea) oefenen de leden van het Comité van de regio's immers hun ambt volkomen onafhankelijk uit in het belang van de Europese Unie.

Aangezien daarvan kan ik melden dat het Europees Rekenhof enige onregelmatigheid heeft vastgesteld in dit dossier.

Vraag nr. 479 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 november 2003 (Fr.) :

Gebruik van de ondergrond in Brussel.

Ik weet dat ik een open deur intrap als ik zeg dat het aantal operatoren dat graag ondergrondse leidingen zou willen aanleggen toegenomen is, te sterk toegenomen is...

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

Réponse : En réponse à votre question, je vous informe que d'éventuelles amendes pour des infractions au code de la route ne sont jamais payées au moyen de crédits de cabinet.

Question n° 474 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :

Remboursement d'indemnités perçues indûment au Comité des Régions.

« En sa qualité de président, Chabert n'a rien fait pour mettre un terme aux irrégularités à grande échelle au Comité des Régions ». Voilà ce que déclare le social-démocrate néerlandais M. Michiel van Hulten (PvdA), membre de la commission de contrôle budgétaire du parlement européen, sur les fraudes financières commises au Comité des Régions du temps de votre présidence.

Les accusations qui figurent dans le rapport dit « Olaf » portent notamment sur des indemnités de déplacement et de séjour que vous auriez perçues indûment. Toujours selon le membre de la commission de contrôle budgétaire, l'abus porterait sur plusieurs dizaines de milliers d'euros.

Vous avez vous-même affirmé avoir déjà remboursé certaines indemnités pour frais exposés qui avaient un caractère douteux.

Je souhaiterais savoir qui, précisément, a remboursé ces indemnités ?

A-t-on utilisé de l'argent public à cette fin ? L'argent a-t-il été remboursé par la Région, votre cabinet ou un de vos services ?

Dans l'affirmative, de quels montants s'agit-il en l'espèce ?

Réponse : Il ne revient pas au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de formuler une réponse à cette question. En effet, en vertu du Traité concernant l'Union européenne (art. 263 dernier alinéa), les membres du Comité des régions exercent leurs fonctions en pleine indépendance, dans l'intérêt de l'Union européenne.

A part cela, je peux vous informer que la Cour des Comptes européenne n'a pas relevé d'irrégularités dans ce dossier.

Question n° 479 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 novembre 2003 (Fr.) :

Occupation du sous-sol bruxellois.

C'est enfoncer une porte ouverte que de dire que le nombre d'opérateurs désireux d'établir des canalisations en sous-sol s'est multiplié, surmultiplié ...

Het gevolg daarvan is overduidelijk: de Brusselse ondergrond wordt steeds meer gebruikt.

Ik zou de minister hieromtrent willen vragen of er op gewestelijk niveau een kadaster bestaat waarin alle water-, gas-, elektriciteits-, telefoonleidingen, televisiekabels, enz. opgenomen zijn ?

Klopt het, zoals ik gelezen heb, dat de Brusselse ondergrond vol oude leidingen zit die nooit verwijderd zijn aangezien dat behoorlijk duur is ?

Zo ja, is het bestuur van plan om dergelijke leidingen te verwijderen wanneer andere werken uitgevoerd worden ? Wie zou in dat geval de kosten dragen ?

Is het waar dat de telecommunicatieoperatoren, die als laatste op de markt gekomen zijn, hun leidingen zo ondiep mogelijk hebben gelegd om kosten te besparen ?

Klopt het dat er in veel gevallen een waar web van leidingen ligt, dat ernstige problemen oplevert wanneer bijvoorbeeld de BIWM werken moet uitvoeren aan haar leidingen, die dieper liggen om ze tegen vorst te beschermen ?

In de jaren '70 werd er al gesproken over de invoering van ondergrondse « technische kokers » binnen een welbepaalde ruimte, die inderdaad hoge aanleg- en onderhoudskosten met zich meebrachten, maar die zeer doeltreffend waren en waarmee de straten minder vaak opgebroken hoefden te worden.

Is het niet hoog tijd om de geleidelijke invoering van deze oplossing te overwegen, om te beginnen in de zones waar de meeste leidingen liggen ?

Antwoord : Er bestaat op dit ogenblik geen kadaster van alle installaties en leidingen die door de nutsbedrijven aangelegd zijn op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het enige werkinstrument waarover de Directie Wegen beschikt is het geheel van kadastrale fiches die ingediend werden naar aanleiding van werken die uitgevoerd werden in het kader van de ordonnantie houdende de coördinatie en de organisatie van werken op de openbare wegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Belgisch Staatsblad van 5 maart 1998). Deze fiches laten echter niet toe een klare kijk te hebben op de Brusselse ondergrond en zijn dermate gebruiksonvriendelijk dat ze nooit gebruikt worden. Het Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid is dan ook de mening toegedaan dat het gebruik van het « Irsicom » systeem dat door het C.I.B.G. (Centrum voor Informatica van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) de oplossing inhoudt om dit euvel te verhelpen. Iriscom heeft tot doel de procedures die voortvloeien uit de ordonnantie houdende de coördinatie en de organisatie van werken op de openbare wegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te automatiseren en op deze wijze de centralisatie en de verspreiding van de informatie inzake werken te verzekeren.

Er liggen inderdaad niet meer in gebruik zijnde leidingen in de Brusselse ondergrond. Het is moeilijk hun aantal in te schatten omdat ze meestal op geen enkel plan vermeld staan.

De Directie Wegen wenst dat zij zouden weggenomen worden ter gelegenheid van heraanlegwerken van de weg of bij werken die

La conséquence est évidente : une occupation physique de plus en plus dense du sous-sol bruxellois.

J'aimerais à cet égard vous demander, Monsieur le Ministre, s'il existe au niveau régional un cadastre reprenant l'ensemble des canalisations pour l'eau, le gaz, l'électricité, la téléphonie, la télédistribution, etc.

Est-il exact, comme j'ai pu le lire, que le sous-sol bruxellois serait truffé de canalisations obsolètes que personne n'a jamais songé à enlever dans la mesure où cela représentait des coûts non négligeables ?

Dans l'affirmative, l'administration prévoit-elle l'enlèvement de telles canalisations à l'occasion d'autres travaux ? Si oui, à qui les frais sont-ils imputés ?

Est-il avéré que les opérateurs en télécommunications qui chronologiquement sont les plus récents, ont posé leurs câbles à des profondeurs minimales afin de réduire les coûts ?

Est-il vérifié que dans bien des cas, on se trouve devant une véritable toile d'araignée qui pose de graves problèmes lorsque la CIBE par exemple, dont les canalisations sont plus profondes afin de les protéger contre le gel, doit effectuer des travaux ?

Dans les années 70 déjà, on évoquait la création en sous-sol de « gaines techniques » dans un espace défini, certes coûteuses à l'aménagement et à l'entretien, mais d'une réelle efficacité et qui pourraient remédier à l'ouverture régulière de tranchées.

Ne serait-il pas temps d'envisager l'aménagement progressif de cette solution en commençant par les zones les plus denses ?

Réponse : Il n'existe à l'heure actuelle aucun cadastre reprenant l'ensemble des installations et canalisations posées par les impétrants sous le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Le seul outil à disposition de la Direction des Voiries, est constitué par l'ensemble des fiches cadastrales qui sont introduites à l'issue des travaux exécutés dans le cadre de l'ordonnance relative à la coordination et l'organisation des chantiers en voies publiques en Région de Bruxelles-Capitale (moniteur belge du 5 mars 1998). Ces fiches ne permettent cependant pas d'avoir une image claire du sous-sol bruxellois et les difficultés liées à leur utilisation est telle qu'elles ne sont pas employées. L'utilisation du système informatique Iriscom développé par le C.I.R.B. (Centre d'Informatique de la Région de Bruxelles-Capitale), est la solution préconisée par l'Administration de l'Équipement et de l'Infrastructure pour pallier ces inconvénients. Iriscom vise à automatiser les procédures de l'ordonnance relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voies publiques en Région de Bruxelles-Capitale, et à assurer la centralisation ainsi que la diffusion de l'information relative aux chantiers.

Il y a effectivement dans le sous-sol bruxellois des canalisations abandonnées. Le nombre de ces installations est difficilement évaluable étant donné qu'en règle générale elles ne figurent sur aucun plan.

La Direction des Voiries souhaiterait que ces canalisations soient retirées à l'occasion des travaux de réaménagement de

tot diep onder de oppervlakte gaan. Logischerwijze zou de kost die hieruit voortvloeit moeten gedragen worden door de eigenaar van de bewuste installatie in zoverre dat deze kan geïdentificeerd worden.

De telecommunicatieoperatoren die chronologisch diegenen zijn die het meest recent hun kabels en installaties aangelegd hebben, deden dit op een minimale diepte indien bleek dat de bezetting van de ondergrond zodanig was dat het onmogelijk was dieper te leggen. Het is onjuist hier te spreken van een kostenbesparende maatregel.

Het is juist dat het geheel van gelegde kabels in sommige gevallen kan lijken op een spinnenweb, zonder dat dit echter noodzakelijkerwijze tot problemen leidt in geval van dringende tussenkomsten.

Het aanleggen van kabelkokers is een techniek die soms naar voor geschoven wordt als er sprake is van aanleg of totale heraanleg van een openbare weg. Deze techniek laat inderdaad toe om interventies te vergemakkelijken zonder hierbij de weg te moeten openen. Zij kan echter niet voor alle types leidingen gebruikt worden (gas, hoogspanning, enz.).

Zij noodzaakt echter daarenboven de aanwezigheid van personeel en een permanente structuur om het beheer ervan te waarborgen.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 147 van de heer Joël Riguelle du 9 april 2003 (Fr.) :

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

Ik had de bovenvermelde vragen gesteld om een overzicht te krijgen van de subsidies – afgezien van ADG – die de departementen in 2001 en 2002 aan de 19 gemeenten hebben toegekend. Ik stel nu deze aanvullende vraag om het antwoord in de vorm van een tabel te krijgen waarin de subsidies, toelagen en financiële steun per gemeente uitgesplitst worden.

Antwoord : In antwoord op zijn complementaire vraag, vindt het Geëerde Raadslid de volgende elementen.

voirie ou lors de tous travaux nécessitant un réaménagement en profondeur. En toute logique, les frais relatifs à cette opération devraient être assumés par le propriétaire de ladite installation pour autant que celui-ci puisse être identifié.

Les opérateurs en télécommunications qui chronologiquement sont les plus récents ont posé leurs câbles et autres installations à des profondeurs minimales lorsque que l'encombrement du sous-sol était tel qu'il était impossible de poser plus profondément. Il n'est pas exact ici de parler d'une mesure visant à réduire les coûts.

Il est tout à fait exact que l'ensemble des câbles posés peut dans certains cas ressembler à une toile d'araignée, sans pour autant nécessairement poser des problèmes en cas d'intervention urgente.

La mise en place de caniveaux est une des techniques parfois avancées en cas de création ou de réaménagement total d'une voirie. Cette technique permet effectivement de faciliter les interventions sans ouverture de la voirie. Elle n'est cependant pas applicable pour certaines conduites ou gaines (gaz, haute tension, etc.).

Elle nécessite cependant en outre la présence de personnel et d'une structure permanente afin d'assurer la gestion de ces installations.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 147 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

Suite aux questions dont références reprises ci-dessus où je souhaitais obtenir un tableau reprenant les subsides que les départements ont accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC pour les années 2001 et 2002, je dépose une question complémentaire par laquelle je demande la réponse sous forme d'un tableau reprenant ces subsides, subventions ou aides financières diverses en les répartissant par commune.

Réponse : En réponse à sa question complémentaire, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse ci-après.

Subsidies toegekend aan de gemeenten – periode 2001 en 2002		Subsides octroyés aux communes au cours des années 2001 et 2002	
1. Gesubsidieerde werken – Driejarige investeringsdotatie – Driejarige periode 01-02-03.		1. Travaux subsidiés – Dotation triennale d'investissements triennat 01-02-03.	
Anderlecht	1.662.497	Anderlecht	1.662.497
Brussel	2.370.992	Auderghem	168.303
Elsene	1.460.395	Berchem-Sainte-Agathe	333.563
Etterbeek	915.601	Bruxelles	2.370.992
Evere	217.478	Etterbeek	915.601
Ganshoren	242.883	Evere	217.478
Jette	556.699	Forest	690.134
Koekelberg	509.256	Ganshoren	242.883
Oudergem	168.303	Ixelles	1.460.395
Schaarbeek	2.519.771	Jette	556.699
Sint-Agatha-Berchem	333.563	Koekelberg	509.256
Sint-Gillis	1.397.142	Molenbeek-Saint-Jean	1.978.370
Sint-Jans-Molenbeek	1.978.370	Saint-Gilles	1.397.142
Sint-Joost-ten-Node	849.127	Saint-Josse-ten-Noode	849.127
Sint-Lambrechts-Woluwe	311.902	Schaerbeek	2.519.771
Sint-Pieters-Woluwe	211.136	Uccle	466.342
Ukkel	317.430	Watermael Boitsfort	317.430
Vorst	690.134	Woluwé-Saint-Lambert	311.902
Watermaal Bosvoorde	317.430	Woluwé-Saint-Pierre	211.136
1'. Gesubsidieerde werken – Driejarige ontwikkelingsdotatie voor wijkcontracten driejarige periode 01-02-03		1'. Travaux subsidiés – Dotation triennale de développement Contrats de quartiers triennat 01-02-03.	
Anderlecht	142.000	Anderlecht	142.000
Molenbeek	309.867	Schaerbeek	123.947
Schaarbeek	123.947	Molenbeek	309.867
Sint-Gillis	209.965	Saint-Gilles	209.965
1". Gesubsidieerde werken – Driejarige ontwikkelingsdotatie « Stadswandelingen » en « Veiligheidscontracten »		1". Travaux subsidiés – Dotation triennale de développement « Chemins de la Ville » et « Contrats de sécurité ».	
Hangen af van de Minister-President.		Dépendent du Ministre-Président	
2. Wijkcontracten (ordonnantie van 07-10-1993)		2. Contrats de quartiers (ordonnance du 07-10-1993)	
2001 Molenbeek	5.446.048	2001 Molenbeek	5.446.048
Sint-Joost	3.970.633	Saint-Josse	3.970.633
Schaarbeek	5.611.015	Schaerbeek	5.611.015
Sint-Gillis	4.588.857	Saint-Gilles	4.588.857
Anderlecht	5.172.799	Anderlecht	5.172.799
2002 Elsene	6.197.338	2002 Ixelles	6.197.338
Molenbeek	6.197.338	Molenbeek	6.197.338
Schaarbeek	6.197.338	Schaerbeek	6.197.338
Brussel	6.197.338	Bruxelles	6.197.338
3. Wijkcontracten (bijvoegsel nr. 6 bij het samenwerkingsakkoord van 16-01-01) (bijvoegsel nr. 7 bij het samenwerkingsakkoord van 27-02-2002)		3. Contrats de quartiers (avenant n° 6 à l'accord de coopération du 16.01.01) (avenant n° 7 à l'accord de coopération du 27-02-2002).	
2001 Molenbeek	2.500.000	2001 Molenbeek	2.500.000
Sint-Joost	2.500.000	Saint-Josse	2.500.000
Schaarbeek	2.500.000	Schaerbeek	2.500.000
Sint-Gillis	2.500.000	Saint-Gilles	2.500.000
Anderlecht	2.500.000	Anderlecht	2.500.000
2002 Elsene	3.125.000	2002 Ixelles	3.125.000
Molenbeek	3.125.000	Molenbeek	3.125.000
Schaarbeek	3.125.000	Schaerbeek	3.125.000
Brussel	3.125.000	Bruxelles	3.125.000

4. Gemeentelijke Geco's
 Zie tabel in bijlage

Bedrag van de aan de Brusselse gemeenten toegekende premies in het kader van de toepassing van het besluit van 5 februari 1998

4. ACS Communaux
 Voir tableau en annexe.

Montant des primes octroyées aux communes bruxelloises dans le cadre de l'application de l'arrêté du 5 février 1998

	2001	Bedrag (€)	2002	Bedrag (€)	Totaal (2001-2002)
Gemeenten	–	–	–	–	–
Communes	2001	Montant (€)	2002	Montant (€)	Total (2001-2002)
Anderlecht	187	1 066 274	201	1 146 102	2 212 376
Oudergem / Auderghem	46	262 292	46	262 292	524 584
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	35	199 570	35	199 570	399 140
Brussel / Bruxelles	306	1 744 812	306	1 744 812	3 489 624
Etterbeek	80	456 160	82	467 564	923 724
Evere	57	325 014	58	330 716	655 730
Vorst / Forest	100	570 200	100	570 200	1 140 400
Ganshoren	49	279 398	41	233 782	513 180
Elsene / Ixelles	146	832 492	146	832 492	1 664 984
Jette	112	638 624	94	535 988	1 174 612
Koekelberg	37	210 974	38	216 676	427 650
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	169	963 638	183	1 043 466	2 007 104
Sint-Gillis / Saint-Gilles	108	615 816	108	615 816	1 231 632
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	65	370 630	65	370 630	741 260
Schaarbeek / Schaerbeek	248	1 414 096	263	1 499 626	2 913 722
Ukkel / Uccle	122	695 644	122	695 644	1 391 288
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	49	279 398	41	233 782	513 180
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	92	524 584	77	439 054	963 638
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	52	296 504	54	307 908	604 412
Totaal / Total	2 060	11 746 120	2 060	11 746 120	23 492 240

Vraag nr. 163 van de heer Jos Van Assche d.d. 27 oktober 2003
 (N.):

Concrete maatregelen tegen de zogenaamde « discriminatie » bij aanwerving.

Reeds enige tijd heerst er in dit Gewest, gevoed door de berichtgeving van bepaalde media en linkse politici, een subjectief gevoel van « discriminatie bij aanwerving ».

In zijn algemene beleidsverklaring verklaarde de minister-president dat er concrete maatregelen zullen komen om dit subjectief gevoel van discriminatie bij aanwerving weg te werken.

Graag had ik vernomen over welke maatregelen het zal gaan.

Wat zal hierover de precieze kostprijs zijn ?

Antwoord : In het kader van het Sociaal pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars werd het Territoriaal Pact voor de werkgelegenheid belast met de uitvoering van een aantal maatregelen, ten belope van een begroting van 600.000 € :

1. De uitvoering van een nieuwe studie over de fenomenen van discriminatie op basis van etnische oorsprong in aanwervingsprocedures zal binnenkort worden toegewezen.

la

Question n° 163 de M. Jos Van Assche du 27 octobre 2003
 (N.):

Mesures concrètes contre ce qu'on appelle la « discrimination » à l'embauche.

Il règne déjà depuis quelque temps dans cette Région un sentiment subjectif de « discrimination à l'embauche » alimenté par certains médias et hommes politiques de gauche.

Dans sa déclaration générale de gouvernement, le ministre-président a déclaré qu'il prendrait des mesures concrètes afin d'éradiquer ce sentiment subjectif de discrimination à l'embauche.

Je souhaiterais connaître la nature de ces mesures.

Quel en sera le coût précis ?

Réponse : Dans le cadre du Pacte social pour l'emploi des Bruxellois, le Pacte territorial pour l'emploi a été chargé de mettre en œuvre un certain nombre de mesures pour un budget global de 600.000 €, dont notamment :

1. La réalisation d'une étude portant sur les phénomènes de discriminations sur la base de l'origine ethnique dans les processus de recrutement est en cours d'attribution.

2. De organisatie van een Forum van de werkzoekenden, dat de sociale gesprekspartners en de tewerkstellings-, opleidings- en socioprofessionele inschakelingsinstellingen verenigt. Het Forum zal plaatsvinden op 18 december 2003 en zal handelen over het aanwervingsproces en de gevolgen ervan in termen van discriminatie. Er zal worden nagedacht over de gelijkheid van kansen in de aanwervingsprocedure.
3. De oprichting van een informatieloket voor discriminatie bij aanwerving in de lokalen van de BGDA. Dit loket werkt samen met het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding en is gespecialiseerd in de begeleiding en ondersteuning van personen die het slachtoffer zijn van discriminatie bij aanwerving.
4. De organisatie van opleidingen inzake niet-discriminatie voor de tewerkstellingsconsulenten van de BGDA, met als titel « Gelijke kansen op de arbeidsmarkt », in samenwerking met het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.
5. De voortzetting van sensibilisatieacties en informatieverstrekking aan werkgevers, met name in de verzekeringssector, samen met de sectorale werkgeversorganisaties.
6. De organisatie, samen met de vakbondsorganisaties, van seminars voor de sensibilisatie en opleiding van werknemersafgevaardigden.

Vraag nr. 164 van de heer Jos Van Assche d.d. 27 oktober 2003 (N.) :

Bezoek aan Canada door een delegatie van de BGDA.

Een delegatie van de B.G.D.A. bracht een bezoek aan Canada.

Graag had ik van de minister vernomen :

1. de samenstelling van de delegatie : namen en hoedanigheid van de personen die er deel van uitmaakten;
2. welke plaatsen bezocht werden op welk tijdstip;
3. de nauwkeurig gedefinieerde doelstellingen van deze zending;
4. het geplande budget;
5. de balans van kosten en uitgaven na voltooiing van deze zending;
6. de resultaten.

Antwoord : Op 6 september 2002 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een samenwerkingsakkoord gesloten met de regering van Quebec.

Het is in deze context dat twee vertegenwoordigers van de BGDA een bezoek hebben gebracht aan Quebec om de werkwijzen van tewerkstelling in Quebec te leren kennen om de goede praktijken hiervan te onderzoeken en deze in voorkomend geval in

2. L'organisation d'un Forum des chercheurs d'emploi, associant les interlocuteurs sociaux, les organismes d'emploi, de formation et d'insertion socio-professionnelle. Ce Forum se déroulera le jeudi 18 décembre 2003 et abordera le processus de recrutement et ses conséquences en termes de discrimination. Ce sera une réflexion sur l'égalité des chances par rapport à l'embauche.
3. L'installation d'un guichet d'information sur la discrimination à l'embauche dans les locaux de l'ORBEM. En collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, ce guichet est spécialisé dans l'accompagnement et le soutien de personnes victimes de discrimination à l'embauche.
4. L'organisation de formations en matière de non-discrimination intitulées : « Tous égaux face à l'embauche » à l'attention des conseillers emploi de l'ORBEM, en collaboration avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.
5. La poursuite avec les organisations patronales sectorielles d'actions de sensibilisation et d'information des employeurs notamment pour le secteur des assurances.
6. L'organisation avec les organisations syndicales de séminaires de sensibilisation et de formation des délégués des travailleurs.

Question n° 164 de M. Jos Van Assche du 27 octobre 2003 (N.) :

Visite au Canada d'une délégation de l'ORBEM.

Une délégation de l'ORBEM s'est rendue au Canada.

Je souhaiterais que le ministre me communique :

1. la composition de la délégation : nom et qualité des personnes qui en faisaient partie;
2. les lieux visités et le moment de ces visites;
3. les objectifs précis de cette mission;
4. le budget prévu;
5. le bilan des dépenses à l'issue de cette mission;
6. les résultats.

Réponse : Le 6 septembre 2002, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a passé un accord de coopération avec le gouvernement du Québec.

C'est bien dans ce contexte, que deux représentants de l'ORBEM se sont rendus au Québec afin de prendre connaissance des pratiques « d'Emploi au Québec » dans la perspective de mettre en évidence, les bonnes pratiques qui, le cas échéant, pour-

onze eigen sociaal-economische en institutionele realiteit te kunnen toepassen. Waarschijnlijk zal een Quebecse delegatie binnenkort een bezoek brengen aan de BGDA.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 124 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :

Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen.

Betreft het hier boetes van kabinetsmedewerkers of ook van boetes op naam van de minister zelf ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte raadslid meedelen dat geen enkele verkeersboete werd betaald met gelden van het kabinet.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 308 van mevr. Amina Derbaki Sbaï d.d. 21 november 2003 (Fr.)

Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende milieu-educatie.

Ik heb vernomen dat het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap onderhandelen over een samenwerkingsakkoord betreffende de milieu-educatie.

De structuren van die twee regeringen werken door middel van dit akkoord samen via de recreatie- en openluchtcentra van de Franse Gemeenschap en de centra voor milieu-initiatie van het Waalse Gewest.

Het Gewest voert een milieubeleid dat gericht is op duurzame ontwikkeling en heeft ook een netwerk van centra voor milieu-

raient être appliquées à notre réalité socio-économique et institutionnelle. Il est vraisemblable que dans quelque temps, une délégation du Québec rendra une visite à l'ORBEM.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 124 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :

Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre qu'aucune amende de circulation n'a été payée avec les moyens du cabinet.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 308 de Mme Amina Derbaki Sbaï du 21 novembre 2003 (Fr.) :

Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'éducation à l'environnement.

J'ai appris qu'un accord de coopération relatif à l'éducation à l'environnement est en voie de négociation entre la Région wallonne et la Communauté française.

Par cet accord, les structures des deux gouvernements collaborent via les centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française avec les centres d'initiation à l'environnement de la Région wallonne.

Au niveau de la Région, celle-ci insère sa politique environnementale dans une perspective de développement durable, celle-

initiatie opgezet om het publiek ter plaatse voor te lichten over, bewust te maken van en te leren omgaan met het milieu, terwijl de Franse Gemeenschap bij het regeringsbesluit van 30 augustus 1996 recreatie- en openluchtcentra heeft opgericht die als taak hebben de leerlingen een inleiding te geven tot het bestuderen van de ecologie en het milieu.

Kan de minister mij meedelen of hij denkt dat zo'n samenwerkingsverband mogelijk zou zijn tussen het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschap ?

Zo ja, waarom maakt het Brussels Gewest dan geen deel uit van dat akkoord ? Want als dat mogelijk is, dan begrijpt u dat ik graag zou willen dat de Franse Gemeenschap met het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest samenwerkt.

Tot slot wil ik graag weten of het Brussels Gewest over educatieve structuren beschikt die vergelijkbaar zijn met die van het Waalse Gewest.

Antwoord : Alvorens op de precieze vragen van het geachte lid te antwoorden, lijkt het mij nuttig het debat nogmaals in zijn algemene context te plaatsen.

Sinds de oprichting van het Brussels Gewest heb ik steeds de nodige middelen vrijgemaakt om milieu-educatieve acties in scholen te ontwikkelen.

De operatie « Mijn school vertroetelt het leefmilieu » vormde de basis van dit beleid. Dit initiatief werd verbeterd en gestructureerd en draagt nu de naam « MEDERE ». Het gaat om een nauwe samenwerking tussen het BIM, NME LINK (Nederlandstalige partner) en Réseau Idée (Franstalige partner) die tot doel heeft het aanbod inzake milieu-educatie en de vraag van de scholen en de leerkrachten zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen.

Dankzij deze geïntegreerde aanpak kunnen de Brusselse kinderen uit alle onderwijsnetten heel wat kwaliteitsvolle activiteiten worden aangeboden, ook al beschikken wij maar over beperkte begrotingsmiddelen.

Krachtens de institutionele bevoegdheidsverdeling zouden die middelen overigens ideaal gezien van de Gemeenschappen en niet van de Gewesten moeten komen.

Wat de samenwerking betreft, moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor niemand onderdoen. Wij hebben aandacht voor de initiatieven van de anderen en als er interessante middelen worden uitgewerkt of nieuwe programma's worden opgestart, vertrekken wij van die bestaande initiatieven en passen wij ze aan de specifieke kenmerken van ons Gewest aan.

Maar het Brussels Gewest speelt ook een federaliserende voortrekkersrol als er niets bestaat, zoals bijvoorbeeld bij de actie « ik kleur mijn schooljaar groen ». De idee kwam van het Brussels Gewest, maar werd uitgewerkt in samenwerking met de andere twee gewesten teneinde een samenhangende boodschap te brengen en de kosten te drukken.

ci a également mis en place un réseau de centres d'initiation à l'environnement destinés à accueillir le public en vue de l'informer, de le sensibiliser et de le former à l'environnement, alors que la Communauté française par Arrêté gouvernemental du 30 août 1996 créa les centres de dépaysement et de plein air qui ont pour mission d'initier les élèves à l'étude de l'écologie et de l'environnement.

Pouvez-vous me dire, Monsieur le ministre, si une telle collaboration vous semble possible entre la Région bruxelloise et la Communauté française ?

Si oui, pour quelle raison la Région bruxelloise n'est pas partie à l'accord ? Car si cela est possible, vous comprendrez mon souci de voir la Communauté française collaborer avec la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale.

Je vous pose enfin la question de savoir si la Région bruxelloise possède des structures éducatives semblables à la Région wallonne ?

Réponse : Avant de répondre aux questions précises de l'honorable membre, il n'est pas inutile de resituer le débat dans son contexte global.

Je pense en effet avoir été un de ceux qui dès la première heure, lors de la création de la Région bruxelloise, a donné des moyens pour développer des actions d'éducation relative à l'environnement dans les écoles.

L'opération « Mon Ecole dorlote l'Environnement » a jeté les bases de cette politique. Elle s'est structurée et améliorée il y a quelques années et porte à présent le nom de « MEDERE ». Le programme mené grâce à une collaboration triangulaire entre l'IBGE, le Réseau idée (partie francophone) et NME Link (partie néerlandophone) tend à optimiser la rencontre entre l'offre de l'éducation relative à l'environnement et la demande en la matière au niveau des écoles, de leurs enseignants.

Cette démarche intégrée à l'avantage de permettre aux enfants bruxellois, tous réseaux confondus, de disposer d'un panel important d'activités de qualité même si les moyens budgétaires dont nous disposons dans ce domaine restent hélas relativement faibles.

Je rappelle à cet égard qu'en vertu des répartitions de compétences institutionnelles, les moyens devraient idéalement provenir en principal des Communautés et non des Régions.

Venons en aux collaborations entre la Région et les autres entités fédérées. A ce niveau, la Région de Bruxelles-Capitale n'est certainement pas en reste. A tout moment, nous restons attentifs aux initiatives des autres et, bien souvent quand des outils intéressants sont créés ou de nouveaux programmes lancés, nous nous greffons sur l'existant et construisons une stratégie d'éducation adaptée à la Région bruxelloise.

Mieux encore, quand rien n'existe, la Région bruxelloise joue un rôle de moteur et de fédérateur, comme par exemple pour la campagne « cartable vert ». L'idée était bruxelloise mais tout s'est ensuite construit en collaboration avec les 2 autres régions dans un souci de cohérence du message et d'économie d'échelle.

Dat is maar één voorbeeld. Er zijn structurele werkgroepen opgericht tussen het BIM, de VGC, het Vlaams Gewest, de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest om doeltreffende partnerschapsverbanden uit te werken inzake informatieuitwisseling en concrete acties.

Wat de samenwerking tussen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap betreft, ben ik uiteraard op de hoogte van dit akkoord. Er hebben in dit verband reeds driepartijendebatten plaatsgehad (Waals Gewest, Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Franse Gemeenschap).

Het ontwerpakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap heeft voornamelijk tot doel de complementariteit en de rendabiliteit van de openluchtcentra van de Franse Gemeenschap en van de gewestelijke centra voor milieu-initiatie van het Gewest te optimaliseren.

Uiteraard treed ik die idee bij, maar die moet wel in de juiste context worden geplaatst wat het Brussels Gewest betreft, dat maar over een enkel gewestelijk centrum voor milieu-initiatie beschikt (Zonnebloem), zodat een dergelijk akkoord ons niet van prioritair belang lijkt, te meer omdat het centrum Zonnebloem momenteel meer dan op volle kracht draait.

Niettemin zijn er heel wat contacten tussen de Gemeenschappen en de Gewesten. Mijn prioriteit in dit domein is nog verder te gaan en een ware dynamiek tussen de instellingen tot stand te brengen, met name door een officiële opleiding inzake milieu-educatie in te voeren (basisopleiding + permanente vorming) en milieu-educatie in het normale lessenspakket op te nemen en te financieren.

Hoewel in die beleidsdomeinen de meeste acties en middelen van de Gemeenschappen moeten komen, kunnen er toch samenwerkingsverbanden worden uitgewerkt waarbij het BIM zijn troeven en know-how kan doen gelden.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 175 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 24 oktober 2003 (N.) :

Klassering van de Meudonpaviljoenen en de Belshoeve.

Graag had ik de stand van zaken ontvangen betreffende de klassering van de Meudonpaviljoenen en van de Belshoeve in Laken.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Ceci n'est qu'un exemple. Il faut savoir que structurellement des groupes de travail entre l'IBGE, la VGC, la Région flamande, la Communauté française et la Région wallonne sont en place et que cela permet de développer des partenariats de plus en plus probant en matière d'échanges et d'action concrète de terrain.

Concernant la collaboration entre la Région wallonne et la Communauté française, je suis bien entendu au courant du projet. Des discussions triangulaires (Région wallonne, Région de Bruxelles-Capitale, Communauté française) ont d'ailleurs déjà eu lieu à cet égard.

Le projet d'accord entre la Région wallonne et la Communauté française est essentiellement centré sur la volonté d'optimiser la complémentarité et la rentabilité des centres de plein air de la Communauté et des CRIE (Centres Régionaux d'initiation à l'Ecologie) de la Région.

Si je ne peux qu'adhérer à cette idée, il convient néanmoins de la replacer dans son juste contexte pour la Région bruxelloise qui ne possède qu'un seul CRIE (Tournesol), ce qui ne rend pas, à nos yeux, un tel accord prioritaire d'autant que Tournesol tourne actuellement plus qu'à plein régime.

Néanmoins, des contacts entre les Régions et les Communautés restent importants et sont toujours en cours. Ma priorité dans ce domaine est d'aller plus loin en créant une véritable dynamique pro-active entre les institutions notamment en instaurant officiellement une formation initiale et continuée des professeurs en matière d'environnement, en intégrant et en finançant l'éducation relative à l'environnement dans le cursus scolaire normal.

Dans ces domaines même si, je le répète, l'essentiel de l'action et des moyens doivent provenir des communautés, des synergies peuvent être trouvées et l'IBGE peut faire valoir de nombreux atouts et un « know how » important pour y parvenir.

**Secrétaire d'Etat
chargé de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 175 de Mme Brigitte Grouwels du 24 octobre 2003 (N.) :

Classement des pavillons Meudon et de la ferme Belshoeve à Laeken.

J'aurais souhaité connaître l'état d'avancement du classement des pavillons Meudon et de la ferme Belshoeve situés à Laeken.

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

De Meudon Paviljoenen liggen niet in Laken, maar in Neder-Over-Heembeek, op het grondgebied van de Stad Brussel. Op mijn initiatief, werd de beschermingsprocedure voor de twee Meudon Paviljoenen opgestart en goedgekeurd door de regering op 20 november 2003. Dit voorstel, waarvoor het initiatief genomen werd door de Cel Monumentenwacht, werd overgenomen door de Brusselse Raad voor het Leefmilieu vzw - BRAL op 1 juli 2002.

De paviljoenen, die gelegen zijn Vilvoordsesteenweg 144 te Neder-Over-Heembeek vormden ooit de ingang van het Meudon-kasteel dat in 1931 vernield werd. Dit kasteel was met zijn tuinen, fonteinen en vijvers een van de geliefkoosde plaatsen van de adel en de bourgeoisie van die tijd, Karel van Lotharingen, Napoleon en Paus Leo XIII zouden het kasteel bezocht hebben of er verbleven hebben. Van deze glorieperiode blijven enkel de toegangspaviljoenen over. Ze werden in classicistische stijl opgetrokken in 1765. Het beschermen van deze kleine monumenten zou hun herbestemming kunnen aanmoedigen zodat ze hun uitstraling van vroeger terug vinden.

Wat de eventuele bescherming van de Belshoeve betreft, moet ik u helaas mededelen dat het ging om een voor de Directie Monumenten en Landschappen ongekend gebouw. Inlichtingen die ingewonnen werden bij het cultureel centrum Mutsaert toonden aan dat het ging over een hoeve die lokaal bekend staat als een interessante getuige van de hoevearchitectuur in de omgeving van Neder-Over-Heembeek. De hoeve ligt in de Beyseghemstraat, een van de oudste straten van Heembeek, maar dit is niet voldoende om een bescherming te rechtvaardigen. Uit een eerste analyse blijkt dat het gebouw niet over de nodige eigenschappen beschikt om een bescherming te kunnen rechtvaardigen. De Directie Monumenten zet echter het onderzoek verder door onder meer een grondig onderzoek van de archieven. Ter informatie, deze hoeve staat vermeld in het werk van J. VERBESSELT « Zo was Heembeek ».

Vraag nr. 177 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :

Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreeden van de wet.

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen.

Betreft het hier boetes van kabinetsmedewerkers of ook van boetes op naam van de minister zelf ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Sinds ik mijn functie opgenomen heb, hebben mijn medewerkers en ikzelf nooit de kredieten van het Kabinet gebruikt voor het betalen van om het even welke boete.

Les Pavillons Meudon ne sont pas situés à Laeken, mais bien à Neder-Over-Heembeek sur le territoire de Bruxelles-Ville. A mon initiative, la procédure de classement des deux pavillons Meudon a été initiée et approuvée par le gouvernement en date du 20 novembre 2003. Entamée par la Cellule de Veille du Patrimoine, cette proposition avait été relayée par le Brusselse Raad voor het Leefmilieu vzw - BRAL en date du 1er juillet 2002.

Les pavillons situés à la chaussée de Vilvoorde 144 à Neder-Over-Heembeek formaient jadis l'entrée du château de Meudon, démoli en 1931. Ce château, avec ses jardins, ses fontaines et ses étangs était un des endroits favorisés de la noblesse et de la bourgeoisie de l'époque. Charles de Lorraine, Napoléon et le Pape Léon XIII auraient visité le château ou y auraient séjourné. De cette période de gloire seuls subsistent ces pavillons d'accès. Il ont été construits vers 1765 en style classique. Le classement de ces petits monuments, pourrait encourager leur réaffectation, pour retrouver un peu de la splendeur d'autrefois.

En ce qui concerne le classement éventuel de la Belshoeve, je dois malheureusement vous informer qu'il s'agissait d'un immeuble inconnu des services de la Direction des Monuments et des Sites. Après renseignements pris, notamment auprès du centre Culturel Mutsaert, il s'agit bien d'une ferme reconnue localement comme un intéressant témoin de l'architecture rurale des environs de Neder-Over-Heembeek. La ferme est située rue Beyseghem, une des plus anciennes rues de Heembeek, mais cela ne suffit pas pour en justifier un classement. En première analyse, ce bâtiment ne présente pas les qualités suffisantes pour justifier une protection. Cependant, la Direction des Monuments et des Sites poursuit son analyse notamment par un examen approfondi des archives. Pour votre parfaite information, cette ferme est mentionnée dans l'ouvrage de J. VERBESSELT « Zo was Heembeek ».

Question n° 177 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :

Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre la réponse suivante :

Depuis mon entrée en fonction, mes collaborateurs et moi-même n'avons jamais utilisé les crédits du Cabinet pour payer quelque contravention que ce soit.

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 120 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 24 oktober 2003 (N.) :

Afwezigheid op de arbeidsplaats bij de BHG-administratie tengevolge van het griep-virus.

We weten allen dat een griep-epidemie ernstige economische gevolgen kan hebben voor een land. Volgens onderzoek gaan er in België een half miljoen werkdagen verloren, alleen al tijdens de enkele week dat de epidemie haar hoogtepunt kent. Er zijn de directe kosten die het virus met zich meebrengt, namelijk de kosten in de gezondheidszorg, en er zijn de indirecte kosten, het economisch verlies door afwezigheid op het werk ten gevolge van ziekte.

Volgens onderzoek van een multinationale geneesmiddelenfabrikant zou 10 tot 12 % van de afwezigheden op het werk te wijten zijn aan griep. Gemiddeld blijven grieppatiënten 3 tot 7 dagen thuis. Belgisch onderzoek toont aan dat het aantal afwezigheden tijdens het griepseizoen toeneemt met maar liefst 56 %. Een griep-epidemie treft in België gemiddeld één op tien volwassenen.

Sommige bedrijven en overheden voeren voor de komst van de epidemie jaarlijks een inentingscampagne, gericht tot hun werknemers. Inenting is weliswaar niet altijd succesvol, het virus kan jaarlijks muteren, toch lijkt een massale inenting zijn vruchten af te werpen.

Mijn vragen zijn de volgende :

- Voert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dergelijke campagnes voor inenting tegen het virus bij haar personeel ?
- Zo nee, waarom niet ?
- Zo ja, hoeveel procent van de ambtenaren gaat op dit aanbod in ? En zorgt dit ook voor het gewenste effect ? Met andere woorden, resulteert een campagne inderdaad in minder ziekteverzuim bij de BHG-administratie dan tijdens een griep-epidemie te verwachten valt ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik aan het geachte lid het volgende meedelen :

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voert jaarlijks een inentingscampagne tegen het griepvirus bij zijn personeel en dit gebeurt sinds 1998.

In 2002 gingen 27,5 % ambtenaren in op dit aanbod (m.a.w. 281 personeelsleden).

Allszins zien we elk jaar opnieuw het aantal inschrijvingen stijgen, wat bevestigt dat de ambtenaren het nut en de voordelen ervan inzien.

Er zijn vanzelfsprekend geen gegevens beschikbaar over de medische oorzaken van de ziekteafwezigheden van ambtenaren. Wel is statistisch duidelijk dat het aantal ziekteafwezigheden

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 120 de Mme Brigitte Grouwels du 24 octobre 2003 (N.) :

Administration régionale : absence au travail en raison du virus de la grippe.

Nul n'ignore qu'une épidémie de grippe peut avoir de sérieuses conséquences économiques pour un pays. Des enquêtes ont montré que la Belgique perd un demi-million de jours de travail rien que la semaine où l'épidémie est à son apogée. Ce virus entraîne des frais directs – les dépenses en soins de santé – et des frais indirects : la perte économique qui découle de l'absence au travail.

Selon l'enquête d'une société pharmaceutique internationale, 10 à 12 % des absences au travail seraient dues à la grippe. Les personnes atteintes de la grippe restent 3 à 7 jours en moyenne chez elles. Une enquête belge montre que le nombre d'absences augmente de 56 %, pas moins, à la saison des gripes. En Belgique, une épidémie de grippe touche en moyenne un adulte sur dix.

Certaines entreprises et administrations mènent chaque année une campagne de vaccination à l'adresse de leurs employés avant que l'épidémie ne se déclenche. Certes la vaccination ne marche pas toujours, le virus pouvant se modifier chaque année, mais une vaccination massive semble porter ses fruits.

Mes questions sont les suivantes :

- La Région de Bruxelles-Capitale mène-t-elle auprès de son personnel de telles campagnes de vaccination contre le virus ?
- Dans la négative, pourquoi ?
- Dans l'affirmative, quel pourcentage d'agents y répondent-ils favorablement ? Obtient-on ainsi l'effet escompté ? En d'autres termes, une campagne de vaccination permet-elle effectivement de réduire l'absentéisme escompté pendant une épidémie de grippe dans l'administration régionale ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Depuis 1998, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale mène chaque année une campagne de vaccination contre la grippe au sein de son institution.

En 2002, 27,5 % des agents se sont fait vacciner (à savoir, 281 membres du personnel).

Le nombre d'inscriptions augmentent chaque année, ce qui confirme que les agents adhèrent au sens et aux avantages de la vaccination.

Nous ne disposons évidemment pas de données concernant les causes médicales des absences des agents. Par contre, les statistiques démontrent que les agents vaccinés sont moins souvent

kleiner is bij gevaccineerde personeelsleden (7,3 %) dan bij niet-gevaccineerde personeelsleden (23,3 %) in eenzelfde periode na de toediening van het griepvaccin.

Vraag nr. 122 van de heer Robert delathouwer d.d. 29 oktober 2003 (N.) :

Nieuwe spelling van het Nederlands.

Uit een recent universitair onderzoek blijkt dat zowel scholieren als leraars na acht jaar nog steeds niet vertrouwd zijn met de nieuwe spelling. Alleen leraren Nederlands zouden de nieuwe regels grotendeels correct toepassen, vakleraren niet. Dit leidt op de duur – voor de gebruikers en de lezers van de taal – naar een ytrabische toestand (ytrabique in het Frans). Ondertussen werd ook duidelijk dat de Taalunie de nieuwe spelling van 1995 niet direct zal herzien. Zij zal dus moeten toegepast worden, ook door hen die voor 1995 de school verlaten hadden.

De vraag kan dan ook gesteld worden in welke mate het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waakt over de correcte toepassing van deze nieuwe regels.

Heeft men de ambtenaren hiervoor een aangepaste vorming gegeven ?

Worden uitgaande post en/of publicaties op het correct taalgebruik getoetst ?

Werden hiervoor de nodige informatica hulpmiddelen (hardware, software, ...) voorzien ?

In welke mate wordt in de administratie beroep gedaan op de taaltelefoon (van de Vlaamse administratie) ?

Kan de heer staatssecretaris mij deze gegevens bezorgen voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zo mogelijk ook voor de instellingen van openbaar nut ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

In de loop van het jaar 1997 werd binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de brochure « De nieuwe spelling ... in de nieuwe spelling » verspreid. Een exemplaar van deze brochure werd aan alle Nederlandstalige ambtenaren en aan ieder ander personeelslid die dit wenste bezorgd.

Ieder auteur van uitgaande post en/of publicaties is verantwoordelijk voor zijn eigen correcte taalgebruik. Er wordt geen systematisch beroep gedaan op de taaltelefoon van de Vlaamse administratie.

Wat de informatica hulpmiddelen betreft, houdt de taalcorrector die binnen de Nederlandstalige versies van Word (en Microsoft in het algemeen) in gebruik is, rekening met de nieuwe spelling. Bovendien zijn via het internet een aantal sites bereikbaar

absents pour maladie (7,3 %) que les agents non vaccinés (23,3 %) dans une même période.

Question n° 122 de M. Robert Delathouwer du 29 octobre 2003 (N.) :

Nouvelle orthographe (nouvelle spelling) du néerlandais.

Il ressort d'une récente étude universitaire que ni les écoliers, ni les professeurs de l'enseignement néerlandophone n'ont encore une connaissance suffisante de la nouvelle orthographe du néerlandais (nouvelle spelling). Seuls les professeurs de néerlandais appliqueraient pour l'essentiel correctement les nouvelles règles, contrairement aux professeurs des autres branches. Ce qui débouche à la longue – pour les locuteurs et les lecteurs de la langue – sur une situation très inconfortable – ytrabique, pour citer Jean Yanne. Entre-temps, on sait également que la Taalunie ne modifiera pas dans l'immédiat la nouvelle spelling de 1995. Il faudra donc qu'elle soit appliquée, y compris par ceux qui ont quitté l'école avant 1995.

On peut dès lors se demander dans quelle mesure la Région de Bruxelles-Capitale veille à l'application correcte de ces nouvelles règles.

A-t-on donné aux fonctionnaires une formation adaptée dans ce domaine ?

Vérifie-t-on que le courrier sortant et/ou les publications sont rédigés dans une langue correcte ?

A-t-on prévu les moyens informatiques nécessaires (matériel, logiciel) à cet effet ?

Dans quelle mesure, l'administration fait-elle appel au taaltelefoon (de l'administration flamande) ?

Le secrétaire d'État peut-il me fournir ces données pour l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale et si possible pour les organismes d'utilité publique ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Pendant l'année 1997, la brochure « De nieuwe spelling ... in de nieuwe spelling » a été diffusée au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Un exemplaire de cette brochure a été distribué à tous les agents néerlandophones et à tous ceux qui ont souhaité en recevoir un exemplaire.

Chaque auteur de courrier sortant et de publications porte la responsabilité de l'orthographe correcte de son texte. Il n'est pas fait appel systématiquement au téléphone linguistique de l'Administration flamande.

En ce qui concerne les assistances informatiques, le correcteur d'orthographe intégré aux versions néerlandophones de Word (et de Microsoft en général) intègre la nouvelle orthographe. En outre, via l'internet, un certain nombre de sites contenant des

waar informatie over correct taalgebruik kan geraadpleegd worden.

Voor zover wij kunnen nagaan is er geen specifieke hardware beschikbaar op dat gebied. Eventueel zou kunnen overwogen worden om CD Roms met de « Van Dale » en het « Groene Boekje » via een centrale netwerk CD Rom lezer beschikbaar te stellen (uiteraard mits de nodige licenties hiervoor aangekocht worden). De dienst informatica onderzoekt op dit ogenblik de opportuniteit van de aankoop hiervan binnen het budget 2003.

Vraag nr. 123 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 november 2003 (N.) :

Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet.

Graag had ik geweten of de heer minister reeds één of meerdere verkeersboetes heeft laten betalen met gelden van zijn kabinet.

Indien ja, voor welke bedragen, en voor welke overtredingen.

Betreft het hier boetes van kabinetsmedewerkers of ook van boetes op naam van de minister zelf ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het lid meedelen dat er geen verkeersboetes worden betaald met de werkingsmiddelen van mijn kabinet.

Vraag nr. 124 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

Software en gebruikerstaal.

Een gewestambtenaar heeft mij laten weten dat het bestuur geen enkel probleem ondervindt met de exploitatiesystemen en de tekstverwerkingsprogramma's, die geprogrammeerd zijn in de taal van de gebruiker, maar dat dat niet het geval is voor de gespecialiseerdere programma's, die blijkbaar altijd in het Engels besteld worden zelfs als er een Franstalige versie bestaat.

Bevestigt de staatssecretaris het bovenstaande?

Kan hij een overzicht geven van de gespecialiseerde software en de taal waarin die geprogrammeerd zijn ?

Waarom gebruikt men een Engelse versie als er een Franse versie voorhanden is ?

Antwoord : Hieronder vindt het geachte lid de gevraagde inlichtingen voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

informations sur l'usage correct de la langue sont accessibles et peuvent être consultés.

Pour autant que nous puissions le vérifier, il n'existe pas de hardware spécifique disponible à ce sujet. Il serait éventuellement envisageable de mettre des CD-ROM contenant le « Van Dale » et le « Groene Boekje » à la disposition des agents par le biais d'un lecteur central de CD-ROM (pour autant que les licences nécessaires soient achetées). Le service informatique étudie en ce moment l'opportunité d'un tel achat sur le budget 2003.

Question n° 123 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 novembre 2003 (N.) :

Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.

Je souhaiterais savoir si le ministre a déjà fait payer avec l'argent de son cabinet une ou plusieurs amendes de roulage.

Dans l'affirmative, pour quels montants et pour quelles infractions.

S'agit-il d'amendes de collaborateurs de cabinet ou également d'amendes au nom du ministre lui-même ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer au membre qu'aucune amende n'est payée avec les moyens de fonctionnement du cabinet.

Question n° 124 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

Logiciels et langue d'utilisation.

Un fonctionnaire régional me signale que si aucun problème ne se pose dans l'administration pour les systèmes d'exploitation comme pour les programmes de traitement de texte, qui sont programmés dans la langue de l'utilisateur, il n'en va pas de même pour des programmes plus spécialisés pour lesquels l'usage semble être de la commander systématiquement en anglais, quand bien même une version française existe.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il confirmer la chose ?

Peut-il donner une liste des logiciels spécialisés et de la langue dans laquelle ils sont programmés ?

Quelle est la raison qui motiverait le recours à une version anglaise là où l'équivalent français existerait ?

Réponse : Pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, l'honorable membre voudra bien trouver les renseignements ci-après :

Met betrekking tot software voor kantoorautomatisering (MS Office)

De MS Office-reeks (MS Word, MS Excel, MS Powerpoint, MS Outlook en soms ook MS Access) wordt systematisch geïnstalleerd in de door de gebruiker gekozen taal (NL, FR of UK); Franstaligen opteren omzeggens altijd voor het Frans. Bij de Nederlandstaligen is de keuze verdeeld : sommigen geven immers de voorkeur aan programma's in het Engels. Alle PC's worden in elk geval voorzien van spelling- en grammaticabestanden in de drie talen (NL, FR en UK).

Met betrekking tot de door het CIBG ontwikkelde toepassingen

Toepassingen waarvan de ontwikkeling toevertrouwd werd aan het CIBG (Taxi, Monumenten & Landschappen, Agatte, ...), zijn tweetalig; bij het starten van het programma wordt de scherm-inhoud weergegeven in de taal van de gebruiker op basis van zijn/haar naam (login name).

Met betrekking tot SAP

Voor SAP geldt hetzelfde antwoord : bij het starten van het programma, verschijnen de schermen in de taal van de gebruiker op basis van zijn/haar naam (login name).

Als algemene regel is het zo dat indien er « plaatselijke » (NL, FR) versies van de programma's bestaan, de Dienst Informatica deze aanschaft en installeert in het Nederlands of het Frans, naargelang van de moedertaal van het betrokken personeelslid; dit is bijvoorbeeld het geval voor MicroStation (technisch tekenprogramma gebruikt bij het BROH en het BUV), CORSA (archiveringsprogramma gebruikt bij de Directies Archief en Juridische Zaken), ...

Soms doet zich het probleem voor dat een programma slechts in één taalversie beschikbaar is; dit geldt met name voor :

- De betalingsmodule CUMULUS bestaat enkel in het Frans; deze wordt gebruikt bij de Dienst Bezoldigingen en Pensioenen. Voor zover bekend gaf dit nooit aanleiding tot problemen;
- Het programma PERTRA is enkel in het Frans beschikbaar; het wordt gebruikt door de Dienst Immigratie en werd gekocht van het Waals Gewest. Er werden nooit budgettaire middelen toegewezen voor de Nederlandse vertaling van het programma.

Soms bestaat een programma in meerdere talen (Engels, Duits, Spaans, Frans, ...) maar niet in het Nederlands; dit geldt voor GEOMEDIA, een programma voor geografische lokalisatie in gebruik bij het BROH; in dat geval opteert de plaatselijke beheerder er doorgaans voor het programma te installeren in de best verstaanbare taal voor de betrokken gebruiker (Frans voor een Franstalige, Frans of Engels voor een Nederlandstalige). Soms verkiest de plaatselijke verantwoordelijke het Engels om geen welbepaalde taalrol te bevoordelen of te benadelen.

Volledigheidshalve kan nog vermeld worden dat bepaalde sterk gespecialiseerde programma's enkel in het Engels beschikbaar zijn; dit is bijvoorbeeld het geval voor SATURNE, DRACULA, ..., telprogramma's ontwikkeld door Britse universiteiten die gebruikt worden bij de Directie Vervoer van het BUV.

En ce qui concerne les logiciels bureautiques (MS Office)

La suite MS Office (MS Word, MS Excel, MS Powerpoint, MS Outlook et parfois MS Access) est systématiquement installée dans la langue choisie par l'utilisateur (FR, NL ou UK); le choix des francophones est pratiquement toujours le français; le choix des néerlandophones est plus partagé, certains préférant avoir l'interface de leurs logiciels en langue anglaise; de toute façon, tous les PC sont pourvus des dictionnaires orthographiques et grammaticaux dans les trois langues (FR, NL et UK).

En ce qui concerne les applications développées par le CIRB

Les applications qui ont été confiées pour développement au CIRB (Taxi, Monuments & Sites, Agatte, ...) sont bilingues; lors du lancement du programme, les écrans s'affichent dans la langue de l'utilisateur en fonction du nom (login name) de celui-ci.

En ce qui concerne SAP

La réponse est identique; lors du lancement du programme, les écrans s'affichent dans la langue de l'utilisateur en fonction du nom (login name) de celui-ci.

De manière générale, lorsque des versions « locales » (FR, NL) de programmes existent, le Service Informatique les acquiert et les installe soit en français, soit en néerlandais selon la langue maternelle de l'agent concerné; c'est le cas par exemple pour MicroStation (logiciel de dessin technique beaucoup utilisé à l'A.A.T.L. ou à l'A.E.D.), de CORSA (logiciel d'archivage utilisé aux Services Archives et Juridique), ...

Parfois, le problème est que le logiciel n'existe qu'en version unilingue; c'est notamment le cas pour :

- Le module de paie de CUMULUS qui n'existe qu'en français; il est utilisé au Service Rémunération et Pensions et, à notre connaissance, cela n'a jamais posé problème;
- Le logiciel PERTRA qui n'existe qu'en français ; il est utilisé au Service Immigration; c'est un programme acheté à la Région Wallonne pour lequel aucun budget n'a jamais été attribué pour une traduction en néerlandais.

Parfois aussi, un logiciel existe dans plusieurs langues (anglais, allemand, espagnol, français, ...) mais n'existe pas en néerlandais; c'est le cas notamment pour GEOMEDIA un logiciel de localisation géographique utilisé à l'A.A.T.L.; dans ce cas le choix du gestionnaire local est généralement de l'installer dans la langue la plus compréhensible pour l'utilisateur concerné (le français pour un francophone, le français ou l'anglais pour un utilisateur néerlandophone). Parfois le responsable local choisit l'anglais afin de ne pas favoriser et donc défavoriser un régime linguistique particulier.

Pour être complet, nous vous informons encore que certains programmes très spécialisés n'existent qu'en anglais ; c'est le cas par exemple de SATURNE, DRACULA, ..., programmes de comptages mis au point par des universités britanniques et utilisés à la Direction Déplacements de l'A.E.D.

Vraag nr. 127 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 november 2003 (Fr.) :

Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).

Kan de staatssecretaris voor het departement waarvoor hij verantwoordelijk is, de volgende informatie verstrekken:

- 1) de lijst van instellingen en sectoren waarop de non-profitakkoorden van toepassing zijn;
- 2) het aantal GECO's dat actief is in iedere instelling of sector;
- 3) het soort premie die iedere GECO krijgt;
- 4) het niveau van die verschillende GECO's;
- 5) de werkzaamheden die zij uitoefenen;
- 6) de datum waarop zij in dienst getreden zijn ?

Kan de staatssecretaris voor zijn departement berekenen hoeveel de toepassing van de akkoorden met de non-profitsector kost ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de non-profitakkoorden niet van toepassing zijn op de departementen waarvoor ik bevoegd ben, met name het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Bijgevolg is deze vraag niet op mij van toepassing.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 137 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 10 november 2003 (Fr.) :

Evaluatie van de projecten van de verenigingen van mede-eigenaars (Overeenkomst Brussels Gewest/FESOCOLAB).

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en FESOCOLAB hebben op 8 oktober 1996 een overeenkomst gesloten, waardoor laatstgenoemde gestimuleerd wordt verenigingen van mede-eigenaars van middelgrote woningen, de zogenaamde « woningen in gedeelde erfpacht », in het leven te roepen.

Die verenigingen met rechtspersoonlijkheid in de vorm van een coöperatieve vennootschap -verenigingen van mede-eigenaars - kunnen van een OVM het recht van erfpacht krijgen voor terreinen van die OVM.

Het doel was voornamelijk dat mensen op die manier « eigenaar » worden en dat hun sociale woning vrijkomt.

Question n° 127 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 novembre 2003 (Fr.) :

Application des accords du non-marchand aux ACS.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il indiquer, pour le département dont il a la charge :

- 1) la liste des institutions et secteurs concernés par les accords du non-marchand;
- 2) le nombre d'ACS actifs dans chaque institution ou secteur;
- 3) le type de prime dont chaque ACS bénéficie;
- 4) le niveau de ces divers ACS;
- 5) les activités exercées;
- 6) l'indication de leurs dates d'entrée en fonction ?

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il chiffrer pour son département le coût de l'application des accords du non-marchand ?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les départements dont j'ai la charge, à savoir le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et le Service d'Incendie et l'aide médicale urgente, ne sont pas concernés par les accords du non-marchand.

La question est dès lors sans objet en ce qui me concerne.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 137 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 10 novembre 2003 (F) :

Evaluation des projets des coopératives de copropriétaires (Convention Région de Bruxelles/FESOCOLAB).

Via la convention conclue le 8 octobre 1996 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la FESOCOLAB, celle-ci était encouragée à créer des associations de copropriétaires d'habitat moyen dits « d'emphytéose partagée ».

Ces associations constituées en société civile à forme de société coopérative, et qualifiées de coopératives de propriétaires, pouvaient se voir accorder un droit d'emphytéose par une SISF sur des terrains appartenant à cette dernière.

L'objectif était notamment de permettre à des personnes, en devenant « propriétaire » sous cette forme, de libérer le logement social qu'elles occupaient.

In het programma van juni 1998 stond dat er tien projecten voor in totaal 213 woningen (72 huizen en 141 appartementen) gestart zouden worden.

Naar het schijnt heeft dit initiatief nog altijd niet het verwachte resultaat opgeleverd.

Kan de minister :

- 1) een overzicht van de projecten opstellen;
- 2) de stand van zaken geven voor elk van die projecten;
- 3) aangeven welke moeilijkheden zich eventueel voorgedaan hebben;
- 4) de gehele operatie en de toekomstperspectieven ervan beoordelen ?

Antwoord : De vraag van het geacht lid heeft betrekking op de evaluatie van de projecten van de coöperatieven van mede-eigenaars.

Om op deze vraag te antwoorden dient men zich de omstandigheden te herinneren waaronder dit experiment opgestart werd.

In het begin van de jaren 90 kadert de sociale huisvesting te Brussel in een context van regionalisering van de sector en van de beslissing van de overheden om de toegang ertoe te beperken tot de meest arme lagen van de bevolking op sociaal-economisch vlak.

De coöperatieven van mede-eigenaars tellen een relatief hoog aantal gezinnen met een gemiddeld inkomen en binnen FESOCOLAB begint men eraan te denken om de bouw of de renovatie toe te laten van eenheden van woningen voor gezinnen met een gemiddeld inkomen in een kader van coöperatief zelfbeheer.

Het project wil tegemoet komen aan de verzuchtingen van de coöperators met een gemiddeld inkomen die een band willen bewaren met een sociaal en affectief weefsel. Voor 95 % is het behoud van een band met hun wijk een doorslaggevend element bij de keuze van hun woning.

De sociale huisvestingsmaatschappijen van hun kant wensen het behoud op de site van gezinnen met een gemiddeld inkomen die kunnen instaan voor een sociale gemengdheid op economisch vlak en dus voor het behoud van een homogene sociale band.

De Regering van haar kant wenst dat deze gezinnen de sociale huisvesting verlaten, maar willen tevens vermijden dat zij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verlaten.

De keuze voor een coöperatieve aan de basis van dit project berust op een traditie van collectief initiatief dat ruimschoots aanwezig is in de Europese Unie. Meerdere experimenten in Zweden, in het Verenigd Koninkrijk, maar ook in Italië, werden geanalyseerd vooraleer van start te gaan met het project van de nieuwe coöperatieven. Er werd gekozen voor een systeem van gedeelde erfpacht coöperatieve waarbij de eigenaars-vennoten een coöperatieve stichten in partnerschap met de overheden.

Na de haalbaarheidsstudie van 30 juni 1993, zal het project uitmonden op het voorstel om nieuwe projecten van huisvestings-

Le programme de juin 1998 prévoyait le lancement de dix projets pour un total de 213 logements (72 maisons et 141 appartements).

Il semblerait toutefois que l'initiative n'ait pas toujours rencontré le résultat escompté.

Monsieur le ministre peut-il :

- 1) dresser un récapitulatif des projets;
- 2) donner l'état d'avancement de chacun d'eux;
- 3) indiquer les difficultés auxquelles, le cas échéant, ils se sont heurtés;
- 4) évaluer l'ensemble de l'opération ainsi que ses perspectives d'avenir ?

Réponse : La question de l'honorable membre porte sur l'évaluation des projets des coopératives de copropriétaires.

Pour répondre à cette question, il convient de se remémorer les conditions de démarrage de cette expérience.

Au début des années '90, le contexte dans lequel s'inscrit le logement social à Bruxelles est celui de la régionalisation du secteur et de la décision des pouvoirs publics de limiter son champ d'accueil aux couches de la population les plus démunies sur le plan socio-économique.

Dans les sociétés coopératives de locataires se trouve un nombre relativement important de revenus moyens et une réflexion s'engage au sein de la FESOCOLAB visant à permettre la construction ou la rénovation d'entités de logements pour ménages à revenus moyens dans un cadre coopératif autogéré.

Le projet souhaite rencontrer les aspirations des coopérateurs à revenu moyen qui désirent conserver un lien avec leur tissu social et affectif. Pour 95 % d'entre eux le maintien d'un lien avec leur quartier est un élément déterminant de leur choix d'habitat.

Les sociétés de logements sociaux elles souhaitent le maintien sur le site de familles disposant de revenus moyens qui peuvent assurer une mixité sociale de type économique de nature à maintenir un lien social homogène.

Le Gouvernement souhaite, quant à lui, à la fois le départ de ces ménages du logement social, mais veulent également éviter leur départ de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le choix coopératif à la base de ce projet repose sur une tradition, bien présente au sein de l'Union européenne, d'initiative collective. Plusieurs expériences, en Suède, au Royaume-Uni, mais également en Italie ont été analysées avant de se lancer dans le projet des nouvelles coopératives. Le système retenu sera celui de la coopérative d'emphytéose partagée où les associés propriétaires fondent une coopérative en partenariat avec les pouvoirs publics.

A l'issue d'une étude de faisabilité le 30 juin 1993, le projet aboutira à la proposition de création de nouveaux projets coo-

coöperatieven op te richten volgens een model van gedeelde erfpacht. De onderhandelingen die erop volgen duren tot in 1996 en worden gekenmerkt door een minder belangrijke betrokkenheid van de overheden dan gewenst, in vergelijking met hetgeen aangenomen werd in de studie. De hulp van het Gewest beperkt zich immers tot een terugvorderbaar voorschot, beperkt tot 10 % van de waarde van het project.

Het dient echter aangestipt dat de beoogde doelstelling van FESOCOLAB met de hulp van de overheden behouden blijft : aan de gezinnen met een gemiddeld inkomen een oplossing bieden onder de vorm van een niet-speculatieve coöperatieve, waardoor een duurzame huisvesting in het Brussels Gewest veiliggesteld wordt.

Op 8 oktober 1996 gaat het project van start, met een gewestelijke hulp ten belope van 10 % van de waarde van het vastgoedproject. Deze hulp wordt toegekend onder de vorm van terugvorderbare voorschotten na 20 jaar en wordt gedurende 4 jaar in de gewestelijke begroting opgenomen a rato van 30.000.000 Belgische frank per jaar, geïndexeerd.

Het achtbare lid vraagt een samenvattende lijst van de projecten :

- 23 huizen met 4 kamers werden gebouwd op de site Cobralo te Ukkel. De verkoopprijzen varieerden van 5.600.000 tot 7.150.000 BEF.
- Het Ensorproject : 6 huizen met 4 kamers werden gebouwd en verkocht voor een prijs die schommelt tussen 5.600.000 en 6.500.000 BEF.
- Het project Cap 2000 : 10 huizen met 4 kamers werden gebouwd voor een verkoopprijs die schommelt tussen 5.800.000 en 7.500.000 BEF.
- Een project voor de bouw van 26 appartementen op de site Cobralo zou binnenkort van start moeten gaan.

Het achtbare lid vraagt ons met welke moeilijkheden de diverse projecten geconfronteerd werden :

- het eerste probleem is het gebrek aan kandidaten die interesse hebben voor deze operatie.

Tussen het ogenblik waarop de operatie bedacht werd en het ogenblik van zijn uitvoering, kende de bevolking van de sociale huisvestingsmaatschappijen, met inbegrip van deze van de coöperatieve vennootschappen, een forse evolutie.

De maandelijkse terugbetalingslast van een hypothecaire lening bedraagt ongeveer 34.000 BEF minimum. Om zo een last te dragen, menen de banken dat men moet beschikken over een inkomen van zowat 1.224.000 BEF. Het jaarlijks globaal belastbaar inkomen voor een gezin met twee inkomens zonder kinderen bedraagt op dit ogenblik evenwel 822.000 BEF.

Tegelijkertijd hanteerde de GOMB een inkomen van 1.767.951 BEF als toegang voor de verwerving van middelgrote huisvestingsprojecten.

FESOCOLAB zal vervolgens de uitbreiding van de overeenkomst voorstellen tot een ruimer publiek dat de natuurlijke

pératifs d'habitat selon le modèle d'emphytéose partagée. Les négociations qui s'ensuivent termineront en 1996 et sont marquées par une implication moins importante que souhaitée des pouvoirs publics par rapport à celle imaginée dans l'étude. L'aide régionale se limite en effet à une avance récupérable limitée à 10 % de la valeur du projet.

Il faut toutefois souligner que l'objectif de base visé par la FESOCOLAB est maintenu avec une aide des pouvoirs publics : offrir une solution coopérative non spéculative aux ménages à revenus moyens, leur conférant une sécurité d'habitat durable en Région bruxelloise.

Le 8 octobre 1996, le projet est lancé, l'aide de la Région s'élève à 10 % de la valeur du projet immobilier. Elle est octroyée sous forme d'avances récupérables après 20 ans et est inscrite au budget de la Région pendant 4 années à raison de 30.000.000 de francs belges annuels indexés.

L'honorable membre me demande de dresser le récapitulatif des projets :

- 23 maisons de 4 chambres ont été construites sur le site de Cobralo à Uccle. Les prix de vente se sont échelonnés entre 5.600.000 et 7.150.000 FB.
- Le projet Ensor : 6 maisons de 4 chambres ont été construites et vendues pour un prix oscillant entre 5.600.000 et 6.500.000 FB.
- Le projet Cap 2000 : 10 maisons de 4 chambres ont été construites pour un prix oscillant entre 5.800.000 et 7.500.000 FB.
- Un projet de construction de 26 appartements sur le site de Cobralo devrait commencer sous peu.

L'honorable membre nous demande d'indiquer les difficultés auxquelles les différents projets se sont heurtés :

- le premier problème est le manque de candidats intéressés par cette opération.

Entre le moment de conception de l'opération et le moment de sa mise en œuvre, la population des sociétés de logement social, en ce compris, celle des sociétés coopératives, a fortement évolué.

La charge minimale mensuelle de remboursement d'un emprunt hypothécaire est de l'ordre de 34.000 FB. Pour une telle charge, les banques considèrent qu'il faut disposer d'un revenu net de l'ordre de 1.224.000 FEB. Or, le revenu annuel globalement imposable d'admission pour un ménage de deux revenus sans enfant à charge est à cet instant de 822.000 FB.

Dans un même temps, la SDRB avait un revenu d'admission dans les projets de logement moyen acquisitif de l'ordre de 1.767.951 FB.

La FESOCOLAB proposera alors l'extension de la convention à un public plus vaste recouvrant les personnes physiques non

personen omvat die geen sociale huurders zijn en waarvan de inkomens beperkt zijn tot deze die van kracht zijn voor de middelgrote koopwoningen van de GOMB.

De regering zal hieraan tegemoet komen.

- Het tweede probleem waarmee de coöperatieven van huurders te kampen hadden, was het wantrouwen van het publiek ten opzichte van de erfpacht.

FESOCOLAB zal daarop voorstellen het oorspronkelijke systeem te verbeteren door na afloop van de erfpacht te voorzien in een vergoeding vastgesteld door een onafhankelijke deskundige en die niet meer mag bedragen dan het hergeëerde bedrag van de oorspronkelijke aankoop.

Deze vergoeding is verschuldigd indien na afloop van de erfpacht de eigenaar van de grond geen nieuwe erfpacht toekent.

- De derde terughoudendheid heeft te maken met de type overeenkomsten en meer bepaald met de voorwaarden inzake overdracht van het goed. Op het ogenblik van de evaluatie van het project, bepaalt het toegepaste systeem immers dat de overdracht van het goed, zowel bij leven als bij overlijden, slechts kan gebeuren ten voordele van kandidaten die aan dezelfde eisen voldoen als de initiële kopers.

De type overeenkomsten voorzien tevens in de verplichting voor de eigenaar om het goed te verkopen bij erfenis van en ander goed waardoor hij niet meer aan de initiële voorwaarden voldoet. Deze herverkoop kan slechts gebeuren ten voordele van kandidaten die aan dezelfde eisen voldoen als de initiële kopers.

FESOCOLAB zal voorstellen het systeem bij te sturen door het coherenter te maken, en dit via de mogelijke wijzigingen van de toegangsvoorwaarden. In juni 2000 zal de Regering eveneens aan deze vraag tegemoet komen.

- Ten slotte, wordt de overheidshulp, die zich beperkte tot 10 % van het bedrag van het project, als onvoldoende beschouwd.

FESOCOLAB zal voorstellen, hetzij om het systeem eenvoudig weg om te vormen in een subsidie, hetzij om het voorschot te moduleren in functie van de gehanteerde toegangsvoorwaarden, zo bijvoorbeeld de mogelijke omvorming van het toegekende voorschot in een subsidie voor zover de koper 20 jaar de plaats bewoond heeft. Aan deze laatste voorwaarde zal de Regering niet tegemoet komen.

Andere redenen worden aangehaald en houden meer verband met de uitvoering zelf van de projecten. In die context worden twee hoofdbelemmeringen vermeld :

- 1) De zeer hoge prijs van het project Cap 2000 aan het Kappelveld te Sint-Lambrechts-Woluwe louter omwille van de aard van de grond die bijzondere en dure bouwtechnieken vereiste evenals omwille van de kosten van de wegenis.
- 2) In het algemeen wijzen de bouwheren van het project op de onderschatting van de menselijke en financiële middelen die nodig zijn om zo'n actie op de markt te brengen.

locataires sociaux dont les revenus sont limités à ceux en vigueur dans le logement moyen acquisitif de la SDRB.

Cette demande sera rencontrée par le gouvernement.

- La deuxième difficulté à laquelle les coopératives de locataires se sont heurtées est la méfiance du public à l'égard de l'emphytéose.

La FESOCOLAB proposera alors de corriger le système initial en prévoyant au terme de l'emphytéose une indemnité fixée par un expert indépendant qui ne pourra pas dépasser le montant réévalué de l'acquisition initiale.

Cette indemnité sera due si au terme de l'emphytéose le propriétaire du terrain n'en confère pas une nouvelle.

- La troisième réticence touche aux conventions types et particulièrement aux conditions de mutation du bien. Au moment de l'évaluation du projet, le système mis en place prévoit en effet que la transmission du bien ne peut, que ce soit entre vif ou lors d'un décès, intervenir qu'au profit de candidats remplissant les mêmes conditions que les acquéreurs initiaux.

Les conventions types prévoient également l'obligation pour le propriétaire de vendre ce bien en cas d'héritage d'un autre bien le faisant sortir des conditions initiales. Cette revente ne peut intervenir qu'au profit de candidats remplissant les mêmes conditions que les acquéreurs initiaux.

La FESOCOLAB proposera de corriger le système en le rendant plus cohérent, et ceci en lien avec les modifications potentielles des conditions d'accès. Cette demande sera également rencontrée par le gouvernement en juin 2000.

- Enfin, l'aide publique, qui se limitait à un prêt sans intérêts de 10 % du montant du projet, est considérée comme insuffisante.

La FESOCOLAB proposera soit de transformer purement et simplement le système en subsidence, soit de moduler l'avance en fonction des conditions d'accès mises en place, par exemple, imaginez la transformation de l'avance consentie en subsidence pour peu que l'acquéreur soit resté dans les lieux 20 ans. Cette dernière condition ne sera pas rencontrée par le gouvernement.

D'autres raisons sont relevées et sont plus liées à la mise en œuvre même des projets. A ce titre, deux obstacles principaux sont évoqués :

- 1) Le prix, particulièrement élevé du projet Cap 2000 à Kappelveld Woluwé-Saint-Lambert dont la raison est entre autres la nature du terrain ayant justifié des techniques de construction spéciales et onéreuses ainsi que les coûts de voirie.
- 2) D'une manière générale, les maîtres d'ouvrage du projet relèvent la sous-estimation des moyens humains et financiers nécessaires pour commercialiser une action de ce type.

De denkpluim overwogen door FESOCOLAB zijn de neerwaartse herziening van hun ambities, de concentratie van aanzienlijke middelen voor één tot twee projecten waarvan de ruwbouw geprefinancierd zou worden en de oprichting van vastgoedmaatschappijen in samenwerking met promotoren.

In mijn hoedanigheid van staatssecretaris voor Huisvesting meen ik dat het belangrijk is de evoluties van dit project op te volgen en er de gevolgen uit te trekken na de bouw van de geplande appartementen op de site Cobralo.

Vraag nr. 138 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 10 november 2003 (Fr.) :

Geschil met de coöperatieve huisvestingsmaatschappij « Le Home ».

De coöperatieve huisvestingsmaatschappij « Le Home » heeft in 1998 eenzijdig besloten uit de sector van de sociale huisvesting, die onder de ordonnantie van 9 september 1993 valt, te stappen.

In het kader van zijn opdracht als toezichthoudende instelling heeft de BGHM de nodige maatregelen genomen om het hoofd te bieden aan de aldus ontstane situatie.

De BGHM had met name een kort geding aangespannen om de beslissingen die de coöperatieve huisvestingsmaatschappij « Le Home » tijdens zijn betwiste algemene vergadering had genomen, te laten vernietigen. Daarnaast is er met dezelfde bedoeling een vordering in verband met de zaak ten gronde ingesteld.

De rechtbank van eerste instantie die zitting hield in kort geding had op 7 oktober 1998 het vonnis gewezen. Dat vonnis hield in dat de beslissingen die « Le Home » genomen had tijdens de buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 opgeschort werden vanaf de datum van de betekening van het vonnis totdat er een beslissing van tenuitvoerlegging zou worden genomen over de zaak ten gronde.

Als de OVM het vonnis naast zich neerlegt, zou zij een boete van 100.000.000 BEF opgelegd krijgen.

Kan de minister mij meedelen wat de laatste ontwikkelingen in deze zaak zijn, aangezien de uitspraak grote gevolgen zou kunnen hebben als « Le Home » zijn doel bereikt ?

Antwoord : Het geacht lid vindt hieronder de elementen van antwoord op de voormelde vraag.

In dit geschil treden als tegenpartijen van de openbare vastgoedmaatschappij « Le HOME », het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigd door de Regering en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij op.

De Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg heeft op 7 oktober 1998 een vonnis uitgesproken waarbij hij de beslissingen genomen door de openbare vastgoedmaatschappij tijdens haar buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 opschortte.

Les pistes envisagées par la FESOCOLAB sont la révision de leurs ambitions à la baisse et la concentration de moyens importants sur un à deux projets limités dont le gros œuvre serait préfinancé et par la création de sociétés immobilières en association avec des promoteurs.

Pour ma part, en ma qualité de secrétaire d'Etat au Logement, il me semble important de continuer à suivre les évolutions de ce projet et d'en tirer les conséquences à l'issue de la construction des appartements prévus sur le site de Cobralo.

Question n° 138 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 10 novembre 2003 (Fr.) :

Litige avec la S.C.L. « Le Home ».

En 1998, la S.C.L. « Le Home » avait unilatéralement pris l'initiative de quitter le secteur du logement social, tel que régi par l'ordonnance du 9 septembre 1993.

Dans le cadre de sa mission de tutelle, la SLRB a pris toutes les mesures utiles et nécessaires pour faire face à la situation qui était ainsi créée.

La SLRB avait notamment initié une action en référé, visant à annuler les décisions prises par la S.C.L. « Le Home » lors de son assemblée générale litigieuse. En parallèle, une action au fonds visant les mêmes objectifs avait été introduite.

Un jugement du Tribunal de 1ère instance siégeant en référé avait été rendu le 7 octobre 1998 aux termes duquel les décisions prises par « Le Home » lors de son assemblée générale extraordinaire du 25 mai 1998 étaient suspendues à compter de la date de notification du jugement et ce jusqu'à ce qu'intervienne une décision au fond exécutoire.

Au cas où la SISF agirait au mépris de ce jugement, une astreinte de 100.000.000 BEF serait prévue.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer les développements ultérieurs de cette affaire importante quant à la jurisprudence qu'elle pourrait entraîner, au cas où « Le Home » parviendrait à ses fins ?

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

Dans ce litige, les parties adverses de la société immobilière de service public « LE HOME » sont la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le gouvernement et la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Le 7 octobre 1998 le Président du Tribunal de Première Instance a rendu un jugement qui suspendait les décisions prises par la société immobilière de service public en son assemblée générale extraordinaire du 25 mai 1998.

Terzelfdertijd heeft de voorzitter de beslissing van de Raad van Bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij van 26 juni 1998 om bij toepassing van artikel 32, § 2 van de ordonnantie van 9 september 1993 zich in de plaats te stellen van de openbare vastgoedmaatschappij gedurende de tijd nodig om de naleving van de wetgeving af te dwingen opgeschort.

Er werd tevens door de Voorzitter beslist dat bij gebreke aan een dagvaarding ten gronde binnen de vijftien dagen na het uitgesproken vonnis de uitwerking van zijn vonnis zou ophouden.

Tegen dit vonnis werd, door de openbare vastgoedmaatschappij, beroep aangetekend bij het Hof van Beroep te Brussel. Bij vonnis van 16 december 1999 heeft het Hof van Beroep het eerste vonnis van 7 oktober 1998 bevestigd.

De dagvaarding ten gronde werd binnen de gestelde termijn uitgestuurd.

De procedure ten gronde is nog altijd hangende voor de Rechtbank van eerste aanleg. Meerdere besluiten werden door de onderscheiden partijen neergelegd. Deze zaak werd voor pleidooien vastgesteld op de zitting van 17 februari 2004.

In afwachting van een eindvonnis terzake waken de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij er over dat de openbare vastgoedmaatschappij de verplichtingen die haar opgelegd worden krachtens de ordonnantie, de uitvoeringsbesluiten, het op de openbare vastgoedmaatschappij toepasselijke reglement en bij uitbreiding elke verplichting waartoe de openbare vastgoedmaatschappijen gehouden zijn naleeft. Daartoe werden de nodige adviezen ingewonnen.

Benevens deze procedure ten gronde voor de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel werd er door de openbare vastgoedmaatschappij procedures getart voor de Raad van State tegen de beslissing van de Raad van Bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij van 26 juni 1998 om bij toepassing van artikel 32, § 2 van de ordonnantie van 9 september 1993 zich in de plaats te stellen van de openbare vastgoedmaatschappij gedurende de tijd nodig om de naleving van de wetgeving af te dwingen. Tegen deze beslissing werd ene procedure in schorsing en een procedure in vernietiging voor de Raad van State ingeleid. De Raad van State heeft bij arrest van 31 mei 1999 de vraag tot schorsing verworpen.

Vraag nr. 142 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 2003 (Fr.) :

Toegang tot de sociale huisvesting voor de grote gezinnen.

Er is mij ter ore gekomen dat men grote gezinnen regelmatig toegang weigert tot de sociale huisvesting omdat er geen woningen beschikbaar zijn die aan hun aanvraag beantwoorden en omdat er een criterium opgelegd wordt voor de omvang van de woning, dat strenger is dan wat de kandidaat-huurder vraagt. Het is niet uitzonderlijk dat de woning van een kandidaat-huurder twee kamers telt, terwijl de aanvraag ingediend is voor een sociale woning met vijf kamers. In dat geval zouden de kandidaat-huurders liever een kleinere woning krijgen dan de woning die het

En même temps le Président a suspendu la décision du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région bruxelloise du 26 juin 1998 de se subroger à la société immobilière de service public pendant la période nécessaire pour requérir le respect de la législation, et ce en application de l'article 32, § 2, de l'ordonnance du 9 septembre 1993.

Le Président décida également qu'à défaut d'action au fond dans un délai de quinze jours à dater du jugement, celui-ci cesserait d'avoir effet.

La Société immobilière de service public a interjeté appel contre le jugement auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles. Par jugement du 16 décembre 1999, la Cour d'Appel a confirmé le premier jugement du 7 octobre 1998.

L'action au fond a été lancée dans le délai fixé.

La procédure sur le fond est toujours en cours devant le Tribunal de Première Instance. Plusieurs conclusions ont été déposées par les différentes parties. Le jour de l'audience des plaidoiries a été fixé au 17 février 2004.

En attendant le jugement final, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et la Société du Logement de la Région bruxelloise veillent à ce que la société immobilière de service public respecte les obligations qui lui sont imposées par l'ordonnance, les arrêtés d'exécution, le règlement applicable à la société immobilière de service public et, par extension, tout engagement auquel les sociétés immobilières de service public sont tenues. Les avis nécessaires à cet effet ont été recueillis.

Outre la procédure sur le fond devant le Tribunal de Première Instance de Bruxelles, la société immobilière de service public a entamé des procédures devant le Conseil d'Etat contre la décision du Conseil d'administration de la Société du Logement de la Région bruxelloise du 26 juin 1998 de se subroger à la société immobilière de service public pendant la période nécessaire pour requérir le respect de la législation, et ce en application de l'article 32, § 2, de l'ordonnance du 9 septembre 1993. Une procédure en suspension et une procédure en annulation de cette décision ont été entamées devant le Conseil d'Etat. Celui-ci a rejeté la demande de suspension par arrêt du 31 mai 1999.

Question n° 142 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 2003 (Fr.) :

Accès au logement social pour les grandes familles.

Il me revient qu'assez régulièrement des familles nombreuses se voient refuser l'accès au logement social parce qu'il n'y a aucune possibilité de satisfaire leur demande dans les logements disponibles et que la réglementation impose un critère quant à la taille du logement supérieur aux exigences du candidat-locataire. Il n'est pas rare que le logement d'un candidat-locataire soit composé de deux chambres alors que la demande sera enregistrée pour un logement social pour un cinq chambres. Dans ce cas souvent les candidats-locataires préféreraient pouvoir bénéficier

reglement voorschrijft, maar de huisvestingsmaatschappijen menen dat zij niet van dat reglement kunnen afwijken. Kan de staatssecretaris aangeven of de GOMB zich met die kwestie bezighoudt? Hebben de lokale maatschappijen een zekere mate van beoordelingsvrijheid ter zake? Zo ja, bestaat er een mogelijkheid tot beroep?

Antwoord : Ik kan het geacht lid volgende elementen van antwoord geven op zijn vraag :

De maatschappijen kunnen geen enkele kandidatuur weigeren die ingediend werd bij middel van het daartoe bestemde formulier dat vaststelt dat betrokkene aan de voorziene voorwaarden voldoet.

In de praktijk evenwel is de wachttijd voor de grote woningen langer omdat de vraag groter is dan het aanbod.

De sector beschikt op dit ogenblik over 1.504 woningen van 4 tot 5 kamers en meer, voor 1.981 aanvragen. Er dient ook aangestipt dat de rotatie van deze woningen minder groot is aangezien de privé-sector maar weinig woningen van dit type bevat.

De maatschappijen mogen afwijken van de woningtypes voorzien in artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2003, maar als het om een afwijking gaat, bestaat er geen enkele mogelijkheid tot beroep in geval van weigering van een openbare huisvestingsmaatschappij.

Ik ben mij bewust van de problemen waarmee de grote gezinnen geconfronteerd worden en heb de BGHM verzocht om een voorstel van herziening van artikel 3 van de huurwet betreffende de leeftijdsbeperkingen, inzonderheid de leeftijd van 12 jaar teneinde bijvoorbeeld, twee kinderen van hetzelfde geslacht eenzelfde kamer te laten delen. Dit zou tot gevolg hebben dat bepaalde kandidaturen zouden kunnen doorverwezen worden naar woningen naar woningen met 3 slaapkamers waarvan er op dit ogenblik 8.646 in het sociaal woningenpark beschikbaar zijn voor 3.635 aanvragen.

Anderzijds stel ik vast dat talrijke grote woningen bezet zijn door gezinnen waarvan de omvang zo'n aantal kamers niet of niet meer wettigt.

Voor zover het gezin geen mindervalide of iemand ouder dan 60 jaar telt, bestaat er de mogelijkheid om deze gezinnen te verplichten te verhuizen. Van deze mogelijkheid wordt weinig gebruik gemaakt door de maatschappijen. Een groot aantal gezinnen telt evenwel minstens een mindervalide of een oudere persoon en zijn op dat vlak beschermd.

De plafonnering van de huurprijs tot 20 %, 22 % of 24 % van de inkomens is ook één van de voorwaarden om een aangepaste woning te betrekken.

Ik ben van mening dat wij in het kader van de programma's voor de productie van nieuwe woningen de bijzondere behoeften van de ouderen of van de personen met gezondheids- of mobiliteitsproblemen moeten integreren.

In die context steun ik op dit ogenblik twee pilootprojecten, de ene bij het Woningfonds, de andere bij Lorébru (Versailles Beyseghem), voor de productie van specifieke woningen voor ouderen.

d'un logement plus réduit que ce que ne prévoit la réglementation mais les sociétés de logement estiment ne pas pouvoir déroger à ce règlement. Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer si cette question a fait l'objet de discussion par la SLRB? Si une liberté d'appréciation est laissée en la matière aux sociétés locales? Si oui existe-t-il des possibilités de recours?

Réponse : En réponse à la question posée par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Les sociétés ne peuvent refuser aucune candidature introduite au moyen du formulaire ad-hoc par un candidat qui établit qu'il remplit les conditions prévues.

Toutefois, dans la pratique, la durée d'attente pour les grands logements est plus longue du fait que la demande dépasse l'offre.

Le secteur dispose, à ce jour, de 1.504 logements de 4 et 5 chambres et plus pour 1.981 demandes. A noter également que la rotation de ces logements est moins importante parce que le privé ne comporte que peu de logements de ce type.

Les sociétés peuvent déroger aux types de logements prévus par l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2003 mais, s'agissant d'une dérogation, il n'existe aucune possibilité de recours en cas de refus de la part d'une société immobilière de service public.

Conscient des problèmes rencontrés par les grandes familles, j'ai invité la SLRB à me faire une proposition de réforme de l'article 3 l'arrêté locatif qui concerne les limites d'âges, notamment de 12 ans, afin, par exemple, de permettre à deux enfants de même sexe d'occuper la même chambre. Cela devrait avoir pour effet de faire glisser certaines candidatures vers des logements à 3 chambres à coucher qui sont actuellement au nombre de 8.646 dans le parc social pour 3.635 demandes.

D'autre part, je constate que de nombreux grands logements sont occupés par des ménages dont la taille ne justifie pas ou plus un tel nombre de chambres.

Il existe, pour peu que le ménage ne comprenne pas une personne handicapée ou âgée de plus de 60 ans, la possibilité de contraindre ces ménages à déménager. Cette faculté est peu employée par les sociétés. Un nombre important de ménages comprennent eux au moins une personne handicapée ou âgée et sont protégés de cette contrainte.

Le plafonnement des loyer à 20 %, 22 % ou 24 % des revenus est lui aussi conditionné à l'occupation d'un logement adapté.

Je suis d'avis que nous devons intégrer dans les programmes de production de nouveaux logements les besoins particuliers de la population âgée ou connaissant des problèmes de santé ou de mobilité.

Ainsi, je soutiens actuellement deux expériences pilote, l'une au Fonds du Logement (rue Marconi), l'autre à Lorébru (Versailles Beyseghem) de production de logements spécifiques pour personnes âgées.

Ik ben ervan overtuigd dat wij door dit soort dienstbetoon de aanvraag kunnen omdraaien.

Het zou niet meer de maatschappij zijn die aan deze gezinnen zou vragen blijk te geven van burgerlijkheid en het algemeen nut te dienen, maar het zullen de huurders zelf zijn die zullen vragen om naar deze woningen te gaan.

Ik meen dat wij in onze betrekkingen met de maatschappijen en met de huurders moeten overgaan van een relatie die op autoriteit en dwang berust naar één die ertoe aanzet deze benaderingswijze te onderschrijven en te komen tot een procedure waar iedereen baat bij zou vinden.

Je suis persuadé qu'en offrant ce type de service, nous pourrions parvenir à inverser la demande.

Ce ne serait plus la société qui demanderait au nom du civisme et de l'intérêt général à ces ménages de quitter leur logement pour laisser la place à de grandes familles, mais les locataires eux-mêmes qui demanderont à aller vers ces logements.

Je pense qu'il faut que nous passions dans nos relations avec les sociétés et les locataires d'une relation autoritaire et contraignante à une dimension incitative de cette démarche dans un processus où tous pourraient sortir gagnants.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	3487
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	3487
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Contractuele wervingen. Recrutement de contractuels.	3487
14.10.2003	298	Denis Grimberghs	○ Gemeentelijke reglementen betreffende de gemeentelijke jeugdleden. Règlements communaux relatifs aux Conseils communaux de jeunesse.	3488
27.10.2003	300	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Functie van vice-minister-voorzitter en de daaraan eventueel verbonden voordelen.</i> <i>Fonction de vice-ministre-président et avantages éventuellement liés à cette fonction.</i>	3490
27.10.2003	301	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Taalproblemen bij de Brusselse intercommunale Sibelgas.</i> <i>Problèmes linguistiques rencontrés à l'intercommunale bruxelloise Sibelgaz.</i>	3491
29.10.2003	302	Robert Delathouwer	○ <i>Nieuwe spelling van het Nederlands.</i> <i>Nouvelle orthographe (nouvelle spelling) du néerlandais.</i>	3488
10.11.2003	303	Erik Arckens	** <i>Taalzorg besteed aan de teksten van ordonnanties afgedrukt in het Belgisch Staatsblad.</i> <i>Qualité de la langue des textes d'ordonnances publiés au Moniteur belge.</i>	3492
14.11.2003	304	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gevolgen van het akkoord van 1980 tussen de Staat en de provincie Brabant betreffende de waterzuivering en het voorkomen van overstromingen.</i> <i>Conséquences de l'accord conclu en 1980 entre l'Etat et la province du Brabant en matière d'épuration d'eau et de prévention des inondations.</i>	3493
21.11.2003	306	Serge de Patoul	** <i>Kennis van gebarentaal in de gemeentebesturen.</i> <i>Connaissance de la langue des signes dans les administrations communales.</i>	3494
25.11.2003	310	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's).</i> <i>Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3495

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

- * Vraag zonder antwoord
- Vraag met voorlopig antwoord
- ** Vraag met antwoord

De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

- * Question sans réponse
 - Question avec réponse provisoire
 - ** Question avec réponse
- Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

25.11.2003	311	Brigitte Grouwels	** <i>Initiatieven van de regering om de tweetaligheid te stimuleren.</i> <i>Initiatives du gouvernement afin de stimuler le bilinguisme.</i>	3496
------------	-----	-------------------	--	------

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

03.10.2003	454	Jean-Pierre Cornelissen	** Een nieuwe lijn 8. <i>Création d'une ligne 8.</i>	3497
13.10.2003	456	Bernard Ide	** <i>Administratief onderzoek naar aanleiding van de onvoorziene aanvang van de werken op de viaducten Hermann-Debroux en Drie Fontein.</i> <i>Enquête administrative suite à l'ouverture inopinée de travaux sur les viaducs Hermann-Debroux et Trois Fontaines.</i>	3499
24.10.2003	459	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Veelvuldig gebruik van lijn 55 door bejaarden.</i> <i>Utilisation de la ligne 55 par de nombreuses personnes âgées.</i>	3501
24.10.2003	460	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Onrechtmatig gebruik van het 65+ abonnement voor 9 uur.</i> <i>Utilisation non réglementaire de l'abonnement 65+ avant 9 h.</i>	3502
24.10.2003	461	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Tarifering op lijn 26.</i> <i>Tarifification sur la ligne 26.</i>	3503
24.10.2003	462	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Afvalscheiding in de metrostations.</i> <i>Tri des déchets dans les stations de métro.</i>	3504
24.10.2003	463	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Bus — Vooraan instappen.</i> <i>Bus – Montée à l'avant.</i>	3505
29.10.2003	464	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gebruik van bus N71.</i> <i>Fréquentation du bus N71.</i>	3508
29.10.2003	465	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Aantal personen dat in aanmerking komt voor het WIGW-tarief van de MIVB.</i> <i>Nombre de bénéficiaires du tarif VIPO à la STIB.</i>	3509
29.10.2003	466	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Planning voor de werken in de Wetstraat.</i> <i>Rythme des travaux rue de la Loi.</i>	3483
29.10.2003	467	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Aankondigingen in de metrostellen.</i> <i>Messages auditifs dans les rames de métro.</i>	3512
10.11.2003	468	Benoît Cerexhe	** <i>Bedragen die de MIVB ontvangt van de GSM-operatoren.</i> <i>Recettes que la STIB perçoit des opérateurs de téléphonie mobile.</i>	3513
14.11.2003	469	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Verbetering van de verkeersveiligheid op het kruispunt Woeste/Odon Warland in Jette.</i> <i>Amélioration de la sécurité routière au carrefour Woeste/Odon Warland à Jette.</i>	3514

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
14.11.2003	470	Denis Grimberghs	** <i>Stewards op het MIVB-net. Stewards sur le réseau de la STIB.</i>	3515
14.11.2003	471	Denis Grimberghs	** <i>Dekkingspercentage van de MIVB. Taux de couverture à la STIB.</i>	516
14.11.2003	473	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet. Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3518
14.11.2003	474	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Terugbetaling van ten onrechte geïnde vergoedingen van het Comité der Regio's. Remboursement d'indemnités perçues indûment au Comité des Régions.</i>	3519
21.11.2003	479	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Gebruik van de ondergrond in Brussel. Occupation du sous-sol bruxellois.</i>	3519

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
 Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

09.04.2003	147	Joël Riguelle	** <i>Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin. Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.</i>	3521
27.10.2003	163	Jos Van Assche	** <i>Concrete maatregelen tegen de zogenaamde « discriminatie » bij aanwerving. Mesures concrètes contre ce qu'on appelle la « discrimination » à l'embauche.</i>	3523
27.10.2003	164	Jos Van Assche	** <i>Bezoek aan Canada door een delegatie van de BGDA. Visite au Canada d'une délégation de l'ORBEM.</i>	3524

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
 Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des relations extérieures**

14.11.2003	124	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet. Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3525
25.11.2003	125	Jean-Pierre Cornelissen	○ <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3489

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	3489
21.11.2003	308	Amina Derbaki Sbaï	** <i>Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap betreffende milieu-educatie. Accord de coopération entre la Région wallonne et la Communauté française relatif à l'éducation à l'environnement.</i>	3525

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening,
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire,
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes**

24.10.2003	175	Brigitte Grouwels	** <i>Klassering van de Meudonpaviljoenen en de Belshoeve. Classement des pavillons Meudon et de la ferme Belshoeve à Laeken.</i>	3527
29.10.2003	176	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. Commission Royale des Monuments et des Sites.</i>	3484
14.11.2003	177	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet. Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3528

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* <i>Tewerkstelling van mindervaliden. Emploi des moins-valides.</i>	3484
24.10.2003	120	Brigitte Grouwels	** <i>Afwezigheid op de arbeidsplaatsen bij de BHG-administratie tengevolge van het griep-virus. Administration régionale : absence au travail en raison du virus de la grippe.</i>	3529
24.10.2003	121	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Doeltreffendheid van de rotondes in verband met de verkeersveiligheid. Efficacité des ronds-points au niveau de la sécurité routière.</i>	3484
29.10.2003	122	Robert Delathouwer	** <i>Nieuwe spelling van het Nederlands. Nouvelle orthographe (nouvelle spelling) du néerlandais.</i>	3530

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
14.11.2003	123	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Persoonlijke verantwoordelijkheid van ministers en collegeleden bij het overtreden van de wet. Responsabilité personnelle des ministres et membres du Collège en cas d'infraction à la loi.</i>	3531
25.11.2003	124	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Software en gebruikerstaal. Logiciels et langue d'utilisation.</i>	3531
25.11.2003	127	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Toepassing van de akkoorden met de non-profitsector op de gesubsidieerde contractuelen (GECO's). Application des accords du non-marchand aux ACS.</i>	3533

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.</i>	3485
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* <i>Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.</i>	3485
14.06.2000	34	Philippe Debry	* <i>Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.</i>	3485
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* <i>Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISP.</i>	3486
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* <i>Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.</i>	3486
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* <i>Wachlijsten. Listes d'attente.</i>	3486
10.11.2003	137	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Evaluatie van de projecten van de verenigingen van mede-eigenaars (Overeenkomst Brussels Gewest/FESOCOLAB). Evaluation des projets des coopératives de copropriétaires (Convention Région de Bruxelles/FESOCOLAB).</i>	3533
10.11.2003	138	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Geschied met de coöperatieve huisvestingsmaatschappij « Le Home ». Litige avec la S.C.L. « Le Home ».</i>	3537
21.11.2003	142	Denis Grimberghs	** <i>Toegang tot de sociale huisvesting voor de grote gezinnen. Accès au logement social pour les grandes familles.</i>	3538

